

LE TOUR

v 40•1
AUTOMNE / FALL 2022

CALENDRIER DES ÉVÈNEMENTS
JOURNALLETOUR.COM

LYNE LAPOINTE
À LA UNE



gratuit
free

SUTTON
& RÉGION

ADVERTISER'S INDEX DES ANNONCEURS

ACTIVITÉS/ACTIVITIES

Amaranthe (atelier-café-boutique céramique) 9
 Backbone (centre d'escalade de bloc, etc) 15
 Boulevard des Arts (visite d'ateliers d'artistes) 5
 Coop Gym Santé Sutton 31
 Club de gymnastique Les Hirondelles 3
 École d'art de Sutton 11
 Emobilité (vente et location de vélos électriques) 16
 Festifolies (festival de musique, littérature et art) 7
 Festi-Bois (festival des artisans du bois) 7
 Mont SUTTON (vélo, camping, tyroliennes, etc) 14
 Potton Springs (méditation et ressourcement spirituel) 29
 Sur la scène Davignon (spectacles à Cowansville) 9

ALIMENTATION/FOOD

Au cœur de la pomme (autocueillette et boutique) 8
 Boni-Soir Sutton 10
 Boulangerie Abercorn Bakery 10
 Clos Saragnat (cidres et vins biologiques) 6
 Ferme Selby Farm (viandes de pâturage) 10
 La Nouvelle Épicerie (zéro déchet) 23
 La Rumeur Affamée de Sutton et Frelighsburg 14
 La Valse des Pains (boulangerie artisanale) 33
 Léon Courville Vigneron 10

Le Comptoir du Marchand de Thé 30
 Les Jardins de la Colline 33
 Les 3 Acres (produits du miel) 21
 Miel Simon Riel 16
 Paradis des fruits (autocueillette et vente sur place) 8
 Pur Animal 34
 Réserve Naturelle Caviste 6
 Snöbol (comptoir à glaces, etc) 15
 Vignoble du Ruisseau (repas, boutique, dégustations) 17
 Vignoble La Belle Alliance 10
 Vrac et Compagnie (épicerie zéro déchet) 33

ART, MEUBLES & DESIGN

Art Composé (design intérieur) 9
 Atelier Pluriel Singulier (pièces uniques et utilitaires) 5
 Boulais Design Communication 5
 Galerie Art Plus 19
 La Nony Famili (design d'intérieur) 27
 Le Local Design (studio design et architecture) 40
 Normand Bleau (art et bijoux) 5
 Théberge design (objets, meubles, etc) 43
 Vert Partout (objets, déco) 29

BOUTIQUES VÊTEMENTS ETC

Brault (vêtements et chaussures) 20
 Cordonnerie Lacoste 40
 Escapade (chaussures et accessoires) 20
 La Compagnie Robinson (maroquinerie) 22
 Laine & Lin 30
 Mode Vintage (vêtements d'occasion) 5
 Nath'Elle (vêtements pour femmes de toutes tailles) 2
 Urbaine des Champs (designers québécois et plus) 20

COMMUNAUTAIRE

Coop de développement économique de Sutton 4
 FADOQ Les Deux Monts 36
 Maison des Générations (CAB Sutton) 46

CONSTRUCTION

DGE Électrique (maître électricien) 39
 GPS Construction 37
 Groupe Guérin (pompes, traitements d'eau) 36
 Plomberie Goyer 35

FLEURS/FLOWERS

Fleurissima (créations florales) 8

IMMOBILIER/REAL ESTATE

Céline Charbonneau (Agence immobilière Sutton) 44
 Coldbrook 41
 Jessica Brown (Coldbrook) 44
 Johanne Bourgoïn (Royal LePage) 46
 John Boudreau (Coldbrook) 42
 Luc Dubois (Coldbrook) 38
 Nadja-Maria Daveluy (Remax) 43
 Remax Lac-Brome 47
 Royal LePage Au Sommet 48
 Sébastien Kaempf (Remax) 44
 Sotheby's International (groupe Barsalou-Meunier) 45

Steven Peluso (Sutton Immobilier) 44
 Todd Chabot (Remax) 44
 Villas des Monts (logis pour personnes âgées) 36

PAYSAGEMENT/LANDSCAPING

GraminiForme (paysagiste, consultante horticole) 3
 La Roche Posée (réalisation de jardins de A à Z) 13
 NaturEden 12

POLITIQUE

Ville de Sutton 4

PROFESSIONS/PROFESSIONALS

Annie Racicot (CPA) 27
 Atelier Johanne Béland (architecte) 43
 EBA Architectes 37
 For.Éco (ingénieur forestier) 29
 Isabelle Baron, couturière d'idées 3
 Isabelle Garneau, notaire 39
 Lavin Gosselin (avocats et médiateurs) 34
 Louis Langelier Assurances 28
 Marc Amendola (Financière Banque Nationale) 26
 Migué et Fournier Arpenteurs 37
 MNP Services (comptabilité, consultation, fiscalité) 37
 Mont Minou (auberge pour chats) 29
 Nicholas Pynes (leçons et accordage de piano) 29
 Patrick Turner (design & architecture) 37
 Patrice Berthiaume (abattage manuel) 35
 Paul Santerre (bois de chauffage) 39
 Serrurier Mobile 24H 39
 Vicki Tansey (mentorat personnel et créatif) 2

RESTAURANTS

Gato Sutton (tacos & tequila) 6
 Kokkaku Ramen (ramen, poké, saké) 21
 Mollies (café-dinette-buvette) 18
 Pub Mocador 18

RESTAURANTS AVEC HÉBERGEMENT/WITH LODGING

Auberge des trois érables 18
 Auberge Sutton Brouère 17
 Auberge West Brome 19
 Le Pleasant Hôtel & Café 21

SOINS/CARE

Gen'viève Grenier (hypnologue, sonothérapeute, etc) 29
 Nathalie Désilets (physiothérapeute) 9
 Pharmacie Brunet Samuel Desjardins Inc. 35
 Santé Dentaire Lac-Brome (Dr Julie Tremblay) 30
 Sport Physio Plus Inc. 31
 Vétérinaires Mountainview 29

VÉHICULES/VEHICLES

André Marois & Fils (débosselage, peinture) 38
 Auto-Place (entretien, pneus) 38
 Groupe Guy St-Louis concessionnaires 32
 Mécaniciens Famille Morse (entretien) 38

UNE RÉGION QUI S’AFFIRME

Il y a longtemps que je n’avais pas inscrit autant de spectacles au calendrier : humour, théâtre, mais surtout, beaucoup de musique ! À croire qu’on a grand besoin de ce merveilleux baume pour l’âme. Les programmations de La Scène Davignon, Sutton Encore, Beat & Betterave, Sutton en Blues, Festifolies, Théâtre Lac Brome et le nouvel Espace Diffusion vous donnent l’embarras du choix.

Cette offre étonnante en région me donne également l’impression que Brome-Missisquoi affirme de plus en plus sa personnalité gourmande, active et résolument culturelle. De nouvelles entreprises agroalimentaires ne cessent de s’y implanter et de se démarquer ici et ailleurs. Les activités de plein air se multiplient et l’offre quatre saisons se pérennise. Les expositions à l’extérieur, dans nos centres et nos galeries d’art se bonifient d’année en année. Et je reçois de plus en plus de livres d’écrivains et d’artistes d’ici.

De plus, cette affirmation identitaire semble vouloir se transporter dans nos établissements d’enseignement. L’art s’immisce avec doigté dans les lieux destinés à nos enfants et on sent une volonté accrue d’y instaurer une alimentation saine, locale et durable, ainsi que des activités sportives pour créer de saines habitudes de vie. Un constat fort réjouissant.

Aussi, dans cette édition, trois articles nous font part de transformations de lieux de culte de la région. Il est fascinant de voir comment certains de ces endroits, véritables liants pour les communautés à une autre époque, retrouvent tranquillement une force de vie.

Pour terminer, l’œuvre de Lyne Lapointe en couverture fait écho à nos deux articles sur la sauvegarde de la biodiversité. Sous des airs de personnages de conte, *La femme-truite* et autres œuvres de l’exposition *La femme enceinte* à Arts Sutton nous invite notamment à réfléchir à la domination de l’homme sur la faune et la flore.

Que de sujets à explorer ! Bonne lecture !

GENEVIÈVE HÉBERT

THE REGION ASSERTS ITSELF

It has been a while since we’ve had this many music venues in the Calendar of events! Music, always a balm for the soul, is what we need. Davignon On Stage, Sutton Encore, Beat & Betterave, Sutton en Blues, Festifolies, Theatre Lac Brome and the new Espace Diffusion offer a wide array of choices.

This astonishing fact also gives me the impression that Brome-Missisquoi is asserting its personality; food-savvy, active and decidedly cultural. New agri-food businesses keep implanting themselves with great success and there are far more four-season outdoor activities. Exterior and interior art exhibits keep improving every year and many more local authors and artists are sending me their opuses.

This affirmation of identity seems to translate into our educational institutions where art is being integrated with tact. There is also an increased desire to introduce healthy, local and sustainable food in our schools as well as sports activities promoting healthy lifestyles. A pleasing observation.

In this edition, you will also read stories about the conversion of churches in the area. It is fascinating to watch how some of these structures, which were true community binders in another era, are finding their new vocation.

And finally, Lyne Lapointe’s artwork on the cover is echoing two articles on the preservation of our local biodiversity. At first glance, this *Femme-truite* might seem to be straight out of a fairy tale like the other art pieces in the Art Sutton exhibit, but it calls us to reflect on hot topics like the dominance of man over wildlife.

So many subjects to tackle! Enjoy the ride!

GENEVIÈVE HÉBERT



Couverture : Lyne Lapointe, *Femme-truite*, 2015.
Papier de soie bleu marin, 49,25 x 30 po.
Photo : Suzanne Lemay

SOMMAIRE

MERCI LA VIE	4
BOULEVARD DES ARTS, 2E ÉDITION	5
LE RETOUR DES FESTIFOLIES	5
LA FERME 45E PARALLÈLE, VIGNES SANS ALCOOL	6
L'ORPAILLEUR PREND DE L'EXPANSION	7
CASSINE, NOUVELLE CIDRERIE DE FRELI	8
TABLE ANTIGASPILLAGE	8
LA FERME SUGAREE, PARADIS DES TACOS	9
S'ABONNER AU TERROIR	9
LA MAISON DES VINS DE BROME-MISSISQUIO	10
NOUVEAUTÉS DANS LES SENTIERS DE VÉLO	12
UNE PATROUILLE ESTIVALE	12
LE WOLF BIKE PARK	13
PORTES OUVERTES AU GYM	13
MONT SUTTON : DE L'ACTION !	14
LE RETOUR DE SUTTON EN BLUES	15
QUE LE SPECTACLE CONTINUE	16
IN SUPPORT OF AFGHAN REFUGEES	17
RICHE SAISON 2022 CHEZ ADÉLARD	18
DE BELLES SURPRISES CHEZ ART PLUS !	19
LE CENTRE D'ART DE FRELIGHSBURG	19
LES COULEURS D'ARTS SUTTON	20
D'ARTS ET DE RÊVES, C'EST QUOI ?	21
UN TERRAIN DE PÉTANQUE TOUT NEUF	21
AU CENTRE D'ART DE DUNHAM CET AUTOMNE	22
L'ARTISTE À LA UNE : LYNE LAPOINTE	23
DU MONDE PAYSAN AUX PLATEAUX DE TOURNAGE	26
CARRY ME ON	26
DE LA QUÊTE IDENTITAIRE À LA TERRE	27
AU GRÉ DES CHANTS	27
ON FERME LA PAROISSE	28
L'ÉGLISE DE GLEN SUTTON RETROUVE SA VITALITÉ	29
COMMUNICATION NON-VIOLENTE	30
TROUSSES DE BIENVEILLANCE	30
SEMENCES : UN ESPACE, PLUSIEURS FONCTIONS	31
VISIT THE SUTTON CURLING CLUB	33
LE RESPECT DE LA NATURE, ÇA S'APPREND TÔT !	33
LES ÉTANGS D'ÉPURATION DES EAUX USÉES	34
UN OASIS DE BIODIVERSITÉ PROTÉGÉE	35
THE MYSTICAL WITCHES OF CLAPPERTOWN	36
RETOUR DE MÉMOIRES EN FÊTE	37
DE L'AIL S'IL VOUS PLAÎT !	38
BULBS AND BELONGING	39
LE COMITÉ RÉFUGIÉS UKRAINIENS SUTTON	39
OFFRIR LA LIBERTÉ D'ÊTRE SOI	40
NICONOVA, UN DESIGN ADAPTÉ	41
FIER DE NOS JEUNES	42
UNE MURALE INCLUSIVE	43
EMPORTIÉRAGE ARTISTIQUE	43
BIEN MANGER À L'ÉCOLE	44
UNE ÉCOLE DYNAMIQUE	44
LA MAISON DES GÉNÉRATIONS OLIVET HOUSE	46

LE TOUR

Éditrice et rédactrice en chef : Geneviève Hébert

Collaboration

Ghislaine Bacon-Delisle, Patrick Bonneville, Liane Bruneau, Maguy Carpentier, Gina Siluwa Cenciose, Marc Chapleau, Louise Charlebois, Heather A. Darch, Natasha Dionne, Monique Dupras, Stéphanie Dupuy, Isabelle Grégoire, Geneviève Grenier, Dashiele Haskin, Geneviève Hébert, John and Sarah Hoblyn, Janna Hubacek, Stephen Jones, Daniel Laguitton, Justin Larivière, Renée Larouche, Pierre Lefrançois, Suzanne Lemay, Marianne Lévesque, Denis Lord, Gauthier Melin, Jeanne Morazain, Brigitte Normandin, Guy Paquin, Dominique Parent, Andrée Pelletier, Monique Picard, Trisha Pope, Nicholas Pynes, Nathalie Rivard, Annie Rouleau, Heather Scott, Jean Sicotte, Mélina Vincent

Administration Geneviève Hébert

Correctrices d'épreuves

Geneviève Hébert, Sandra Prévost

Vente publicitaire Geneviève Hébert

Production graphique Mathilde Hébert

Impression Transcontinental

Publié par 9315-5513 Québec inc.

C.P. 810, Sutton QC J0E 2K0 450 204-6219

info@journalletour.com | journalletour.com

Abonnement annuel / yearly subscription

20 \$ + tps pour 4 numéros expédiés par la poste

Dépôt légal

Bibliothèques nationales du Québec et du Canada
ISSN : 1493-0196



ISABELLE BARON
couturière d'idées

Conception | Réalisation
Coussins Réparations
Housses Rideaux
Literie Stores
Projets Vêtements particuliers ...et plus!

34c, Principale Nord
Sutton, Québec J0E 2K0
450-577-5888
idees@isabellebaron.com

LES HIRONDELLES
Club de gymnastique

Venez vous amuser sur nos barres, poutres, sols, tables de sauts et cubes de mousse.

INSCRIPTION À PARTIR DU 1^{er} AOÛT :
leshirondellesdegranby.com

2389, Route 202
Dunham

Places limitées
Filles et garçons

info@hirondelles.ca ou 450 775-4489

20 ans à paysager votre paysage

GRAMINIFORME
Nathalie Carey

Création et réalisation d'aménagements paysagers et d'espaces biophiliques favorisant la faune et la flore indigènes

Conception d'aménagements à entretien minimal
Consultation horticole

450 522 0650
careynath@gmail.com

MERCI LA VIE

Albert Schweitzer (1875-1965), Prix Nobel de la paix en 1952, était à la fois médecin, philosophe, pasteur protestant, organiste, et écologiste avant l'heure. En tant que médecin, il a fondé et dirigé jusqu'à sa mort un hôpital et une léproserie à Lambaréné au Gabon, en tant que philosophe et théologien on lui doit des ouvrages comme *Humanisme et mystique* et *La civilisation et l'éthique*, en tant qu'organiste il nous a laissé de nombreux enregistrements des œuvres pour orgue, notamment de Bach, Franck et Mendelssohn, et sa vision écologiste précoce imprègne des écrits comme *Ma vie et ma pensée* et *Respect et responsabilité pour la vie*. Ce dernier titre reflète tout particulièrement la valeur centrale de sa vie depuis le soir de septembre 1915 où, alors qu'il naviguait sur le fleuve Ogooué et que, songeur, il se demandait quelle était la solution du problème de l'éthique, en voyant un troupeau d'hippopotames fuir devant son embarcation dans la lumière du soleil couchant, l'expression «Ehrfurcht vor dem Leben» s'imposa à lui dans sa langue maternelle. Lors d'une interview pour l'émission *Cinq colonnes à la une* à la télévision française, en 1961, le sage docteur, alors âgé de 86 ans, confiait n'avoir pas dormi cette nuit-là. On a traduit ces quatre mots allemands par «respect de la vie» ou «révérence envers la vie», mais leur sens plus précis est révélé par les racines de l'allemand *Ehrfurcht* qui est dérivé des verbes *ehren* et *fürchten* signifiant respectivement «honorer» et «craindre». Le respect de la vie, valeur emblématique d'Albert Schweitzer, repose sur les deux piliers du sacré que sont l'émerveillement et la crainte. En 1917, deux ans donc après cette révélation, l'historien des religions allemand Rudolf Otto reconnaissait ces deux mêmes composantes dans son ouvrage *Das Heilige* [Le sacré] où il crée le substantif «numineux» qui allie les notions de mystère, de fascination et de crainte dans l'expression *mysterium fascinosum et tremendum*. Quand il proclame comme valeur fondamentale la révérence envers la vie, Albert Schweitzer affirme donc aussi le caractère sacré de la vie.

Quelques lignes de son livre *La civilisation et l'éthique* donnent une idée de la portée pratique et

écologique de cette valeur fondamentale lorsqu'elle est vécue avec intégrité :

«Un homme n'est véritablement éthique que s'il obéit à l'obligation de secourir toute vie, lorsque la situation se présente et qu'il en a les possibilités, et s'il craint plus que tout de nuire d'une façon ou d'une autre à un être vivant. Il ne se demande pas jusqu'à quel point telle ou telle vie mérite qu'il lui accorde son intérêt, selon qu'elle aurait une valeur propre ou selon qu'elle serait capable d'éprouver des sensations ou pas. Pour lui, la vie est sacrée, en tant que telle. Il n'arrache pas étourdiment des feuilles aux arbres ni des fleurs à leur tige et il prend garde à ne pas écraser des insectes en passant. Si par une nuit d'été il travaille sous une lampe, il préférera laisser sa fenêtre fermée et respirer un air lourd,



plutôt que de voir une hécatombe d'insectes aux ailes roussies s'abattre sur sa table. Si en sortant sur la route après une pluie, il y aperçoit un ver de terre qui s'est fourvoyé là, il se dit que ce ver va dessécher au soleil faute d'être remis à temps sur un sol meuble où il pourra s'enfouir : il l'enlèvera donc du goudron fatal et le déposera dans l'herbe. Si en passant devant une grande flaque il y voit un insecte qui se débat, il prendra la peine de lui tendre une feuille ou un fétu de paille pour le sauver. Il n'a pas peur de faire sourire de sa sentimentalité. C'est le sort de toute vérité, avant d'avoir été reconnue comme telle, d'être tournée en ridicule.»

«Nul n'a le droit de fermer les yeux et de considérer que puisqu'il s'épargne la peine de le voir, le mal n'existe pas. Que personne ne secoue de ses épaules le poids de sa responsabilité. Si les animaux sont victimes de tant de mauvais traitement, si les hurlements du bétail assoiffé pendant son transport en chemin de fer passent inaperçus, si tant de

cruautés se perpètrent dans nos abattoirs, si dans nos cuisines des mains inexpertes malmènent les bêtes en les tuant, si les animaux endurent d'in vraisemblables tortures par la faute d'homme sans pitié, tandis que d'autres sont livrés aux jeux cruels des enfants, nous en portons tous la responsabilité. [...] En tirant d'affaire un insecte en détresse, je ne fais rien d'autre que d'essayer de payer quelque chose de la dette toujours renouvelée des hommes à l'égard des bêtes.»

Qu'un homme aussi conscient et respectueux du miracle de la vie ait accordé une importance capitale à la gratitude n'étonnera personne :

«La gratitude est le secret de la vie. L'essentiel est de remercier pour tout. Celui qui a appris cela sait ce que vivre signifie. Il a pénétré le profond mystère

de la vie», écrit-il aussi.

Je ne saurais conclure cette première chronique de la période «post-Au-Naturel» de ma vie sans exprimer mon indélébile gratitude pour l'émouvant rituel organisé le 6 mai 2022 devant le précieux petit magasin de Sutton par les nombreux clients et

amis avec lesquels, pendant presque trois décennies de complicité joyeuse, Nicole et moi avons veillé à ce que le respect de la vie reste au centre de notre pratique du commerce.

Ce rituel a permis à tous ceux qui l'ont vécu de constater que, comme l'affirme David Steindl-Rast, moine et érudit, «Ce n'est pas le bonheur qui nous remplit de gratitude, c'est la gratitude qui nous remplit de bonheur». Il y a plus de sept siècles, un autre guide spirituel, Meister Eckhart von Hochheim, faisait l'éloge de la gratitude en termes encore plus concis : «Si la seule prière que tu fais durant ta vie est "merci", cela suffit».

Quatre mots suffisent donc pour égrainer mille et une prières au mystère fascinant et terrifiant de la Vie : «merci, mille fois merci!»

DANIEL LAGUITTON
Abercorn

Pensez local, pensez Sutton!

SUTTON



BOULEVARD DES ARTS, 2^E ÉDITION

Stimulés par le succès de l'an dernier (5500 visites!), les initiateurs du Boulevard, Louise Charlebois et Michel Guérin, réitèrent l'aventure! Cette année, le Boulevard des Arts vous propose une jolie balade du 3 au 11 septembre 2022, de Saint-Armand à Frelighsburg et Dunham, en passant par Stanbridge East. Le Boulevard offre des escales dans une vingtaine d'ateliers d'artistes où vous découvrirez les œuvres de 34 créateurs.



Pour guider vos pas, les artistes auront mis un grand drapeau bleu à la porte de leur atelier. Peinture, céramique, mosaïque, tricot, maroquinerie, estampe, verrerie, reliure, poterie,

photo, vannerie et tutti quanti : tous nos créateurs sont des vétérans de leurs techniques. Peut-être retournerez-vous à la maison avec une création glanée dans l'atelier même où elle a vu le jour.

EXPO COLLECTIVE

Pour une mise en bouche, une entrée à ce banquet visuel, visitez l'exposition collective où chaque artiste du Boulevard présente une de ses œuvres. Rendez-vous à la Grange à livres de Saint-Armand, 1050, chemin Dutch, du 27 au 28 août et du 4 au 11 septembre. C'est l'indispensable saucette avant le parcours du Boulevard. Vous pouvez également visiter www.leboulevarddesarts.com.

GUY PAQUIN

Le Boulevard des Arts est une initiative appuyée par les Festifolies et soutenue par la SODEC, Patrimoine canadien, Desjardins, les municipalités de Saint-Armand, Frelighsburg et Dunham ainsi que par Le Clos de l'Orme blanc.

Sara Mills & Michel Viala

Poterie PLURIEL SINGULIER

Pièces uniques & utilitaires

DE RETOUR
pour le Boulevard des Arts
du 3 au 11 septembre

poterieplurielsingulier.com
450 248-3527

**NORMAND BLEAU
ART & BIJOUX**

Atelier ouvert sur rendez-vous

545, Route 139, Abercorn 450 538-3870
normandbleaubijoux.com

**BOULAIS DESIGN
COMMUNICATION**

579 329-0146 info@boulais.ca

Branding Design de logos
Publicité Médias sociaux
Design Sites internet

mode vintage

FRIPERIE
MARQUES
DESIGNERS

ojoncas39@gmail.com
450 204-7863

34 PRINCIPALE NORD, SUTTON

LE RETOUR DES FESTIFOLIES

Après deux années de trêve forcée, les Festifolies reviennent à Saint-Armand les 2, 3 et 4 septembre prochain au quai municipal de Phillipsburg!

PROGRAMMATION

D'excellents artistes se produiront sur scène, parmi eux, le groupe pop-rock Bon Enfant et Louis-Jean Cormier, dont les réputations ne sont plus à faire. D'autres artistes aux styles éclectiques se joindront à la fête : le groupe blues Fuel Junkie, le groupe hommage aux Beatles Serge & Peppers et le groupe trad aux paroles engagées Excavation et Poésie. Le festival offre également une belle vitrine aux artistes d'ici comme Katherine Ammerlaan, Lancelot de la lune et Peter Wade.



QUAI DES MOTS

Animé par l'auteur Christian Guay-Poliquin, le Quai des mots est le grand rassemblement littéraire des Festifolies, où des auteurs aux horizons multiples viennent faire vibrer leurs mots devant public.

À noter qu'un service de bar sera sur les lieux du festival, tout comme une offre nourriture fournie par le restaurant Gilligan. De l'animation, ainsi que des spectacles jeunesse auront aussi lieu tout le week-end.

Venez en grand nombre, c'est gratuit!

Pour les détails : www.festifolies.org.

JULES DUMONTET,
responsable communications et marketing

**LE BOULEVARD DES ARTS
CIRCUIT ARTISTIQUE**
2^e édition

SAINT-ARMAND
FRELIGHSBURG
DUNHAM
STANBRIDGE EAST

18 ATELIERS
34 ARTISTES et ARTISANS
3 AU 11 SEPTEMBRE 2022
de 10h à 17h

**EXPOSITION
COLLECTIVE**
La Grange à livres
1050 ch. Dutch, Saint-Armand
27 ET 28 AOÛT
+
4 AU 11 SEPT

suivez-nous sur www.leboulevarddesarts.com



DEPUIS
- 1980 -

SARAGNAT

VINS & CIDRES

Frelighsburg



CIDRES & VINS BIOLOGIQUES

Boutique
du lundi au vendredi de 13h à 17h
et de 11h à 17h samedi et dimanche
jusqu'au lundi 10 octobre

100, Chemin de Richford
Frelighsburg - Qc
www.saragnat.com
clos@saragnat.com

LA FERME 45^E PARALLÈLE VIGNES SANS ALCOOL

Je ne sais pas pour vous, mais moi, quand j'ai appris qu'il se consommait au Québec plus de raisins que de fraises, de framboises ou de bleuets, je suis tombé des nues. Plus surprenant encore : il n'y a encore chez nous qu'une poignée de producteurs de raisins de table, la quasi-totalité de ce que nous consommons est donc le fruit de l'importation. Heureusement, de valeureux agriculteurs québécois veillent au grain, comme Étienne Gosselin.



Établi à Stanbridge East, à la sortie du village, sur la 202, en direction de Bedford, cet agronome aussi journaliste exploite depuis 2016 avec sa mère et partenaire la *Ferme 45^e Parallèle*. L'endroit abrite aujourd'hui au-delà de 1 500 vignes sur un acre et demi de terrain. Et quand le principal intéressé décrit ses variétés, il donne carrément l'eau à la bouche : « Nos raisins rouges Somerset, le cépage le plus populaire au Québec, goûtent les jujubes aux fraises ; nos raisins bleus Trollhaugen rappellent les arômes de tabac et d'épices ; nos raisins verts Himrod sont parfumés au miel et à la tarte au citron [...] »

LE TERROIR DANS LA PEAU

Pourquoi, cela dit, ce nom de *Ferme 45^e parallèle* ? Quel rapport avec la production de raisins ? « C'est un clin d'œil », explique Étienne Gosselin, 45 ans, qui a passé sa jeunesse en Estrie et notamment à Brigham. « D'abord parce que la frontière



Étienne Gosselin

avec les États-Unis est proche. Mais c'est aussi une sorte de coup de chapeau à Bordeaux, située à la même latitude et une grande région viticole ». Puis, sur une note plus sérieuse : « J'aime beaucoup la géographie, l'histoire. Je voulais un nom qui nous ancre dans le paysage... »

S'ils ont commencé à planter en 2016, la première récolte commerciale n'a eu lieu qu'en 2020. « Les grappes poussaient avant, souligne-t-il, il y avait des fruits, mais à dessein on ne les favorisait pas, je voulais que les vignes prennent d'abord le temps de bien s'enraciner. »

Aujourd'hui, après une mésaventure en 2021 – sévère gel printanier, pratiquement pas de récolte –, c'est chose faite. De la mi-août à la fin septembre, les consommateurs peuvent donc se rendre sur place la fin de semaine et acheter des grappes ou faire de l'autocueillette. Puisqu'il a toutes les chances d'être sur place, on pourra en profiter pour poser des questions au viticulteur, un communicateur hors pair.



TAGOS QUE C'EST BON.

GATO

TACOS + MEZCAL

19 Principale Nord, Sutton



CAVE À VIN AU CŒUR DU VILLAGE



Vins nature,
cidres et bières
d'importations
privées et locaux.

RÉSERVE NATURELLE
1, rue Principale Sud
Sutton (QC) JOE 2K0
(+1) 450 538-3131



Pour autant, l'exploitation ne roule pas sur l'or... « On n'a qu'un demi-hectare en production, alors que pour être rentable, il en faudrait six à huit fois plus. Et puis, même pour une petite exploitation comme la nôtre, cela demande tellement d'investissement en machinerie, en temps, en personnel... » D'où, notamment, les multiples métiers encore exercés, avec grand plaisir précise-t-il, par Étienne Gosselin, dont celui de chercheur pour l'émission de télé *Arrive en campagne* depuis huit ans. Par ailleurs, dans la mire des artisans du 45^e Parallèle, l'achat éventuel d'autres parcelles, la certification bio, la construction d'un bâtiment de ferme et l'ouverture d'un gîte viticole, projet qu'Étienne a à cœur depuis le début.

ESPRIT DE FAMILLE

Si sa mère et associée, Sylvie Naud, veille encore au volet commercialisation de leurs activités, Étienne Gosselin touche à tout. C'est lui le maître d'œuvre. Quoique, au début, en 2016, le mari de Sylvie et père d'Étienne était aussi partie prenante de l'aventure, avant qu'un cancer ne vienne brouiller les cartes, en 2018.

D'ailleurs, quand on arpente les rangs de vignes à Stanbridge, on remarque une sorte d'inukshuk, un monticule de pierres à apparence humaine édifié exprès par Étienne Gosselin. « C'est mon père, qui veille sur nos vignes... »

Ouvrez l'œil aux marchés de Sutton et de Frelighsburg cet automne pour découvrir leurs raisins de table. Et visitez leur page Facebook pour connaître les heures d'ouverture à la ferme.

MARC CHAPLEAU

POUR SES 40 ANS, L'ORPAILLEUR PREND DE L'EXPANSION

Le vignoble L'Orpailleur, véritable pionnier dans le paysage viticole québécois, a célébré au printemps ses 40 ans. La passion des quatre fondateurs, Hervé Durand, Frank Furtado, Pierre Rodrigue et Charles-Henri de Coussergues, ne semblent pas s'être tarie puisqu'ils ont récemment acquis le vignoble et verger Union Libre situé juste en face, à Dunham.

Pour vous plonger au cœur de l'histoire de la viticulture au Québec et de La Route des vins, n'hésitez pas à vous procurer le livre signé par Hervé Durand sur l'histoire du vignoble et pourquoi pas, un des nombreux produits qui font la réputation de l'endroit. Longue vie à L'Orpailleur et à la viticulture québécoise !

GENEVIÈVE HÉBERT





**Verger écologique
et vinaigrerie artisanale**

Abrite désormais
la vinaigrerie Gingras

Boutique et autocueillette

Pique-niquez
sur notre site enchanteur
au bord de la rivière

À compter du 26 août,
du jeudi au lundi, de 9 h à 17 h

42, route 237 Nord,
Frelighsburg (Québec)
Tél. : 450 298-5319
www.aucoeurdelapomme.ca



Paradis des Fruits
Dunham

Depuis 60 ans
avec vous!

FERME ÉCOLOGIQUE • ECO-FRIENDLY

**POMMES, POIRES,
PRUNES,
FRAMBOISES D'AUTOMNE**
APPLE, PEAR, PLUM,
FALL RASBERRY AND HONEY

AUTOCEUILLETTE en saison
ou frais cueillis
Téléphonez pour disponibilité

Producteur de MIEL naturel
A pleasure to serve you in English
Aire de pique-nique

Ouvert tous les jours de 9h à 17h 30
519, Bruce (route 202), Dunham 450 295-2667
f www.paradisdesfruits i

CASSINE, NOUVELLE CIDRERIE DE FRELI

En vieux français, Cassine veut dire petite maison de campagne. C'est dans une petite maison de la rue Principale à Frelighsburg que Marlène Boutin-Masse et Alexandre Genest ont installé leur petit nid familial. Sur le terrain, une grange centenaire a été rénovée pour servir à la production du cidre.



Marlène Boutin-Masse et Alexandre Genest

cassine

cidres au Québec ces dernières années. Pour nous, c'est un bonheur de pouvoir mettre en valeur la richesse du terroir de la région.

Il y a deux ans, quand leur projet démarrait à peine, Marlène a donné naissance au petit Victor, en plein mois d'août. L'endroit où les suivis de grossesse avaient lieu était parsemé de pommiers sauvages et Alexandre en profitait pour en ramasser. En août, la petite Samuelle devrait faire son arrivée et encore une fois, Alexandre en profitera pour cueillir des pommes. La naissance de leurs cidres et de leurs bébés est donc intimement liée à cet endroit.

UNE PRODUCTION ARTISANALE

Cassine sera une petite cidrerie à échelle humaine. Seulement de petites quantités seront produites. Leurs cidres seront secs et pétillants et sans sulfites ajoutés. Cet automne, nous aurons le droit à leurs deux premières cuvées. Elles seront disponibles à partir du mois d'octobre 2022, mais les précommandes se feront dès la fin de l'été :

Route 202, un cidre pétillant issu d'une trentaine de variétés de pommes sauvages récoltées à la main le long de la route 202.

Fruitopiade, un cidre brut issu d'une macération de baies et de fleurs de sureau, basilic sacré et cerises de la ruelle verte de leur amie Camille à Montréal.

Un peu plus tard au cours de l'année, une troisième cuvée fera son apparition. Cette année c'est environ 10 000 bouteilles qui seront produites et l'année prochaine ils augmenteront légèrement ce nombre.

Vous pourrez passer chercher vos commandes sur place et dans certains points de chute. Par contre, ce ne sera pas possible de visiter les installations, car la boutique n'est pas encore ouverte. Surveillez leur page Facebook pour plus de détails.

NATHALIE RIVARD

DERRIÈRE LE CIDRE

Qui sont-ils? Ce sont deux passionnés de gastronomie et d'entrepreneuriat. Alexandre était le copropriétaire du restaurant Les Affamés de Montréal. Il a cumulé 15 ans d'expérience en restauration, tandis que Marlène, aujourd'hui consultante en publicité marketing, a aussi travaillé une dizaine d'années en restauration.

Ils se sont installés à Frelighsburg en 2019 et ont démarré leur projet de cidrerie l'année suivante. Leurs pommes sauvages sont récoltées dans la région et ils sont aussi locataires d'un verger à St-Armand. Ils ont choisi le cidre, car «on a toutes les ressources nécessaires au Québec pour faire des cidres de qualité et on peut le constater avec l'émergence des

TABLE ANTIGASPILLAGE

La table antigaspillage du CAB Sutton est un projet inspirant qui vise à sauver les denrées de la poubelle! Jusqu'en octobre et selon les récoltes, chaque mardi, de 16h à 16h30, on se retrouve sur le terrain du Centre John-Sleeth afin de partager avec la communauté ce que le CAB Sutton a reçu. Sur la table, vous trouverez parfois des fruits,

une quantité incroyable de légumes des producteurs de la région, ainsi que des repas préparés par le CAB de Farnham. Devenez des sauveuses et sauveurs de nourriture et venez nous voir les mardis au CAB Sutton!

JANNA HUBACEK



FLEURISSIMA
CRÉATIONS FLORALES

Mariages · Événements · Sympathies
Décor Floral · Commercial et Personnel

Debbie Hornig
450 776-0899



Alison Marks
514 236-6887

LA FERME SUGAREE, PARADIS DES TACOS

Sur le chemin Macey à Sutton, vous trouverez la Ferme Sugaree. Propriété de Nick Hodge, chef du restaurant Icehouse à Montréal, de sa conjointe Nathalie Doucet et de ses beaux-parents. Cette ferme qu'ils ont acquis il y a six ans, est maintenant leur résidence principale, pour leur plus grand bonheur, mais aussi celui de leurs clients.

L'objectif initial de la ferme était de fournir des légumes à leur restaurant et à quelques amis restaurateurs. «Il y avait une grande demande pour les légumes, alors on a agrandi le jardin, on



a acheté un camion et puis quand la pandémie a frappé, on s'est retrouvé avec un surplus. On a donc ouvert notre petit marché les samedis où on vend nos légumes, quelques produits transformés et des tacos à manger sur place avec de la limonade maison, comme au resto,» nous explique Nick. «Ma belle-mère "Loulou" étant pâtissière, elle prépare un dessert différent chaque semaine que les clients peuvent aussi se procurer sur place.» Lors de notre passage, c'était un délicieux pouding aux bleuets qui nous faisait sérieusement de l'œil.



La clientèle de la Ferme Sugaree est un beau mélange entre urbains en quête d'un peu de nature et locaux qui apprécient les sauces piquantes, les tacos et autres délices disponibles sur place. Le bouche à oreille a fait son chemin et maintenant les samedis, jusqu'à la fin de la saison des récoltes, des amis et des familles s'y donnent régulièrement rendez-vous pour débiter leur samedi matin en beauté.

La nature autour de la ferme est bucolique, la grande porte de grange est ouverte et on y trouve des produits plus appétissants les uns que les autres. De quoi faire vos emplettes et retourner à la maison avec un fabuleux butin. Parmi leurs incontournables, le sel aux jalapenos, l'ail frais et les tomates ancestrales, dont une seule tranche est nécessaire pour vous faire un sandwich. Mais, il y a aussi une variété de sauces piquantes, de miel épicé et de *Cowboy Candies*, une conserve faite de piments jalapenos confits, qui ajoutera une touche unique à vos guacamoles, pains et même à vos cocktails.

Ouvert de 10h à 14h les samedis, gardez-vous de l'appétit pour déguster un de leurs délicieux tacos avec une limonade épicée ou encore une de leurs bières en fût, brassée par À L'Abrordage. La Ferme Sugaree est située au 1182 chemin Macey à Sutton. Suivez-les sur www.facebook.com/fermesugaree.

NATHALIE RIVARD

S'ABONNER AU TERROIR

Cet été, la Coop du terroir solidaire, qui regroupe plusieurs artisans du marché agroalimentaire de Brome-Missisquoi et Haute-Yamaska, lançait ses abonnements aux boîtes végétarienne ou omnivore. Celles-ci incluent des aliments produits de façon écologique et socialement responsable par des gens d'ici : légumes, fruits, produits transformés, pain, fromage, produits secs, vinaigre, miel, savon, viande (option carnivore) et autres merveilles.

Cette nouvelle offre se poursuivra cet hiver! Toujours avec un format familial pouvant nourrir de 2 à 4 personnes. Leur formule flexible vous permet de vous abonner au nombre de semaines qui vous convient et de recevoir vos boîtes à un des sept points de chute de la région (Cowansville, Shefford, Brome, Dunham, Frelighsburg, Sutton et Bromont). Détails sur www.facebook.com/cooperativeleterroirsolidaire.

GENEVIÈVE HÉBERT

UNE ADRESSE DEUX SERVICES

ATELIER D'ART
Amaranthe
BOUTIQUE • CAFÉ

**Physiothérapie
Sutton**

NATHALIE DÉSILETS, pht
35, rue Principale sud, Sutton
(450) 531-3374
sur rendez-vous
amaranthe@videotron.ca

artcompose.ca

ARTCOMPOSÉ



Agence de design intérieur et décor

Milare Torgeon, directrice créative

514 582 7115 • milare@artcompose.ca

@artcomposeinteriors

Bureau à Montréal et à Sutton

FEMMES INSPIRANTES D'ICI EN SPECTACLE À COWANSVILLE



ANNIE BLANCHARD / 14 Oct. à 20h



FLORENCE K / 18 Nov. à 20h



MARIE-DENISE PELLETIER / 8 Déc. à 20h



ANNIE VILLENEUVE / 18 Fév. à 20h

Sur la scène
Davignon
On stage

Informations : surlascenedavignon.com • 450 263-6666



LA MAISON DES VINS DE BROME-MISSISQUOI

Quel meilleur endroit que Dunham, berceau de la viticulture québécoise pour fonder la première Maison des vins de la province? Ce projet qui était dans les cartons de la Ville de Dunham depuis 2019 connaît cet été sa première saison.

MAIS QU'EST-CE QUE LA MAISON DES VINS?

La Maison des vins se veut une interface humaine de La Route des vins de Brome-Missisquoi. Que vous soyez connaisseur, passionné, curieux ou néophyte, vous y trouverez un lieu de rencontre et d'échange. Le but est de promouvoir et de valoriser le patrimoine viticole québécois et le travail des vignerons en démocratisant l'univers du vin et de la vigne dans une ambiance décontractée, décomplexée et conviviale. La Maison des vins a pour mission d'éveiller la curiosité et d'inciter le public à aller rencontrer les vignerons chez eux, dans leur vignoble.



La Maison des vins est donc un ambassadeur pour les 22 vignobles de La Route des vins, mais également pour ceux qui ne sont pas ouverts au public, mais qui font indéniablement partie du paysage viticole de la région.

OFFRE ET SERVICES

La première chose qui saute aux yeux lorsqu'on entre dans La Maison des vins est sans nul doute sa gigantesque murale. Cette œuvre, réalisée par l'illustratrice Aurore Juin et la graphiste France Gagnon, représente de manière claire et ludique le paysage viticole de Brome-Missisquoi. En plus des différents vignobles positionnés sur La Route des vins, des clins d'œil sont fait aux attractions et



institutions de la région. Cette murale n'est nulle autre qu'un immense panneau d'information et d'interprétation.

Bon à savoir, La Maison des vins est l'un des points de chute des magnifiques et délicieux paniers pique-niques «ferme-à-la-table» de La Famille Buvette de Village. Ceux-ci doivent être réservés directement sur le site web de l'entreprise.

En plus de l'offre informative (et gourmande), une programmation d'ateliers a également été lancée. Ces ateliers de dégustation offerts sous réservation dans une formule 4@6 ou 5@7 sont des moments privilégiés à passer en présence d'un vigneron ou d'un sommelier. Une belle façon de terminer sa journée sur La Route des vins avant de sortir se régaler dans un des restaurants du coin!

Bien qu'aucune vente de vin n'y soit faite pour le moment, ce n'est pas exclu pour le futur. Il faudra également garder l'œil ouvert pour des expositions, des ateliers sur l'histoire viticole d'ici, des conférences, des activités éducatives, gustatives et culturelles et des événements autour du vin. Chose certaine, ce projet est destiné à un bel avenir!

Pour plus d'information, visitez www.laroutedesvins.ca.

STÉPHANIE DUPUY
Conseillère en développement touristique,
CLD Brome-Missisquoi





École
d'art de
Sutton

Sutton
School
of Art

514-690-2972 | 79 Principale Sud, Sutton (Québec) J0E2K0 | allo@ecoleartsutton.ca | www.ecoleartsutton.ca

PORTES OUVERTES OPEN HOUSE

 **Desjardins**
Caisse de la Porte-
des-Cantons-de-l'Est

live
music
John Cohen
& Friends
Bistro
Boutique
Expositions
30 septembre
1^{er} & 2 octobre
Midi à 16H • Noon until 4pm
www.ecoleartsutton.ca

NOUVEAUTÉS ET PLAISIR DANS LES SENTIERS DE VÉLO

En 2021, il y a eu l'ajout de cinq nouveaux sentiers et l'opération du télésiège pour la montée avec vélo. En 2022, le télésiège est en opération 7 jours sur 7 et ce ne sont pas les projets qui manquent dans le réseau de vélo de montagne! Mont SUTTON et Plein air Sutton/MTB travaillent ensemble pour agrandir le réseau afin de permettre aux moins expérimentés et aux experts d'y trouver du plaisir.

ZONE D'APPRENTISSAGE AMÉLIORÉE

Une nouvelle zone d'apprentissage a été inaugurée récemment sur le versant de la station de ski dans le secteur de la pente-école. Elle propose des modules d'apprentissage dans un environnement contrôlé et sans croisement avec d'autres sentiers, ce qui permet une concentration optimale lors de l'apprentissage. Des *berms*, des *rollers* et des mini *drop* mettent en confiance les cyclistes qui débutent dans le sport ou qui veulent perfectionner certaines manœuvres. Trois boucles sont proposées dans un terrain boisé à l'abri du soleil pour une longueur totale de 220 mètres. Ce nouveau secteur sera aussi le terrain de progression par excellence pour les cours d'initiation offerts par la station.



NOUVEAUX SENTIERS INTERMÉDIAIRES ET EXPERTS À VENIR

L'équipe de Sentier de l'Est travaille actuellement sur une piste de niveau difficile de 1,5 km qui donne l'impression de mener dans l'arrière-pays. Le départ se fera au début de *La grande séduction*, à proximité de *l'Apéro*. Un deuxième sentier de vélo de montagne de niveau intermédiaire est présentement en construction par l'équipe de Plein air Sutton / MTB. Cette descente, qui se trouve dans la vieille érablière, offrira un sentiment de *flow* sur une longueur de 1,2 km. Enfin, on envisage la construction d'un troisième sentier d'un kilomètre classé double noir de type «naturel» avec, entre autres, un cap de roche. Ce qui promet d'être technique à souhait! Le développement de ce sentier sera accompli grâce aux bénévoles, sans qui plusieurs projets ne seraient pas possibles. Pour les intéressés, quelques corvées bénévoles sont à venir; élaboration de nouveaux sentiers, mise à niveau de sentiers existants ou encore corvée de fin de saison avant l'hiver. Restez à l'affût sur la page de Plein Air Sutton MTB.

TERMINER SA JOURNÉE EN BEAUTÉ!

La fin d'une sortie à vélo rime avec apéro! Rassemblez votre *gang* avec un breuvage rafraîchissant et des grignotines lors des Samedis Musicaux au restaurant



extérieur le Cube-Ik situé au pied des pistes jusqu'au 15 octobre. Et amenez votre gang pour profiter des activités offertes tout l'automne durant!

L'ÉQUIPE DE PLEIN AIR SUTTON, votre OBNL vélo

UNE PATROUILLE ESTIVALE

Dans un article paru dans *Le Tour* au printemps dernier, je vous parlais de l'équipe de patrouilleurs mise en place dès l'ouverture de la station du Mont Sutton en 1960. Puisque les temps changent et que la station offre désormais des activités de plein air à l'année, la nécessité d'offrir un service de patrouille en été s'avérait imminente.

Au printemps dernier, conjointement avec Plein Air Sutton, le Mont SUTTON a fait la demande aux patrouilleurs de ski d'instaurer une patrouille estivale. Même si la réalité estivale est bien différente, les techniques en secourisme enseignées année après année par l'Institut national de secourisme du Québec (INSQ) sont les mêmes. C'est donc une quinzaine de personnes qui forment cette première cuvée de patrouilleurs d'été.

Puisqu'il s'agit de notre première année, il y a eu beaucoup de réflexion pour adapter le service. Il faudra certainement peaufiner les opérations au fur et à mesure que l'équipe prendra de l'expérience. Nous adapterons donc notre approche au gré de nos apprentissages.

À ce jour, le service de patrouille estivale se définit sous deux grands axes. Notre premier rôle consiste à faire les premières interventions sur les lieux d'un accident, sécuriser les lieux, communiquer avec le 911 et effectuer les premiers soins ou les techniques de réanimation avant le transfert du blessé vers le milieu préhospitalier (ambulances/premiers répondants/pompiers/hôpital). Notre rôle secondaire, lui, consiste à s'assurer que les gens ont bel et bien acquis leurs droits de passage, que la signalisation est bien en vue, que les utilisateurs



respectent la signalisation, ainsi que les règles en vigueur. Nous travaillons également à sensibiliser les gens à une pratique sécuritaire et au respect des lieux et de l'environnement.

Comme vous pouvez le constater, la mise en place d'une patrouille estivale est certainement un défi en soi. Cependant, grâce au soutien de chaque membre de l'équipe, le défi s'avère stimulant. Je vous invite à profiter de ces lieux magiques que vous offrent Mont SUTTON et Plein Air Sutton en été.

J'en profite également pour rappeler aux gens intéressés à intégrer la patrouille de ski pour la saison d'hiver 2022-2023 que la formation débutera au mois d'octobre. Nous prenons les candidatures jusqu'à la fin août. Écrire à sutton@montsutton.com.

JUSTIN LARIVIÈRE



natureden.ca

NATURE DEN
Architecture de Paysage

450 539-4114

LE WOLF BIKE PARK



Les mordus de vélo de montagne seront heureux de savoir qu'à Mansonville se cache un nouveau terrain de jeu, le Wolf Bike Park. Ce dernier a ouvert officiellement l'an dernier dans une ancienne érablière sur la terre familiale d'Alexandre Béchar et Ève Milanovic. Tous deux premiers répondants de Mansonville, ils patrouillent les sentiers. Lors de mon passage, j'ai rencontré Ève, visiblement très fière du projet qu'ont réalisé Alexandre Duquette et Simon Drouin dans leur cour. Pour eux, elle n'a que de bons mots. «Ils sont extraordinaires et minutieux. Je pense que ce qui fait du Wolf Bike Park un succès, c'est que ce sont les mêmes qui sont responsables de la construction des sentiers, de leur entretien et de leur développement. Ailleurs, les compagnies de l'extérieur qui sont engagées pour bâtir les sentiers reviennent rarement sur place pour voir comment ça évolue.»

DES LOUPS DU VÉLO

Les fondateurs du Wolf Bike Park, Alexandre Duquette et Simon Drouin, sont deux loups non seulement du vélo de montagne, mais aussi de la construction de sentiers et de la formation en plein air. Amis depuis l'adolescence, ces deux trente-naires ont passé de nombreuses années à parfaire leurs prouesses aériennes, mais aussi leurs talents de pédagogues et de *trail-builders*. Ils ont notamment réalisé plusieurs sentiers d'habiletés en Estrie sur des terrains privés et dans des cours d'école.

Les deux férus de plein air ont aussi posé de nombreuses balises afin que de jeunes loups suivent leurs traces. Éducateur physique de formation, Alexandre Duquette a travaillé pendant une dizaine d'années au sein d'un programme scolaire axé sur le plein air. Avant ça, lui et Simon Drouin ont créé et animé des camps de jour en vélo de montagne et fondé une coopérative de plein air, Carbone Aventure, dont Simon est toujours le co-directeur. Ce dernier est aussi le fondateur de Levelupmtb, une école qui offre du coaching en vélo de montagne.

Pourquoi ça s'appelle WOLF BIKE PARK?

Parce que le mot *wolf* est anacyclique ; il a aussi du sens quand on le lit de droite à gauche : *flow*. Le Wolf Bike Park est un *flow park*, c'est-à-dire qu'on n'a pas besoin de freiner ou de pédaler lorsqu'on le descend de haut en bas.

TOUJOURS PLUS HAUT, TOUJOURS PLUS LOIN

C'est certainement pour cela que le Wolf Bike Park est davantage un centre d'apprentissage qu'un parc de sentiers. On y trouve un parcours de progression pour les débutants à experts avec une emphase sur tout ce qui est aérien. Pensez ici à des sauts et des ruptures de pente (communément appelés *drops*) pourvus de zones d'atterrissage dégagées.

Ici, le but n'est pas de faire du kilométrage, mais de développer ses habiletés. Les pistes courtes comportant de nombreux défis favorisent la répétition. Lorsqu'on réussit un module et qu'on acquiert assez de confiance, on passe au suivant où le niveau de difficulté augmente d'un cran.

Il y a également des sentiers de «portage» pour les piétons et un trampoline avec vélo (le *trampobike*) pour pratiquer les manœuvres dans les airs.



APPRENDRE EN MEUTE

Les samedis matins sont dédiés aux sessions de coaching du Wolf Bike Park. Vous avez le choix entre plusieurs formules en groupe de 12 à 16 personnes : *flow*, *air*, style, virage, parent-enfant. Évidemment, le coaching est adapté à la clientèle, plus ludique pour

les enfants, plus technique pour les adultes. «On souhaite que les gens repartent avec une image mentale claire du bon mouvement à produire,» précise Duquette. Vous pouvez aussi louer le parc avec coaching le dimanche de 10h à 16h pour un groupe VIP. L'école LVLUP offre également des cours privés et semi-privés en semaine, jusqu'à 6 personnes par coach. Tous les coachs du Wolf

Bike Park et de LVLUP sont certifiés par la Professional Mountain Bike Instructor Association (PMBIA).

POUR LES LOUPS SOLITAIRES

Il y a des sessions libres 3 jours par semaine, le jeudi et le vendredi de 10h à 16h

et le samedi de 13h à 17h. Le parc n'accueille jamais plus de 60 personnes à la fois. En bas de 16 ans, ça prend un adulte accompagnateur. Sachez qu'il n'y a aucun point d'eau pour le ravitaillement, donc faites le plein avant d'arriver! Par contre, vous avez accès à une toilette chimique sur place.

Vous pouvez vous procurer vos billets électroniques à www.wolfbikepark.com.

GENEVIÈVE HÉBERT

PORTES OUVERTES AU GYM

Vous vous sentez prêts pour reprendre votre entraînement physique et vous ne savez pas trop quel type d'entraînement ou de cours vous convient? Venez rencontrer nos entraîneurs au gym ce samedi 10 septembre. Vous aurez l'occasion d'essayer les cours lors de notre journée «Portes ouvertes», de 10h à 13h. Apprenez comment fonctionne la Coop et quels sont les avantages d'en devenir membre.

LES COURS

La session d'automne débute le 12 septembre. Le *spinning* revient en salle et nous ajoutons des séances à 17h. Pour les pressés, le *boot camp* est tout désigné – entraînement à haute intensité de 30 minutes. Le circuit tonus, quant à lui, vous amènera à dépasser vos limites physiques et à retrouver votre force cachée. La boxe développera : capacité cardiovasculaire, coordination, agilité et réflexes. Attention skieurs! Avec le programme pré-ski, vous serez fins prêts à dévaler les pentes la neige venue. Vous retrouverez aussi au menu les classiques yoga, Pilates et posture tonus, ainsi que la marche, régulière et nordique.

NOUVEAUTÉS

Avec ses 8 ans, plus de 560 membres et 200 usagers réguliers, la Coop est devenue un service à la population reconnu et valorisé par l'administration municipale. La rentabilité des opérations demeure un défi constant. Heureusement, la Coop peut compter sur une belle équipe de bénévoles, des administrateurs qui ne comptent pas les heures et plus récemment, sur le fait que la Coop peut désormais émettre des reçus pour fin d'impôts à ses généreux donateurs.

Aussi, si vous aimez les Beatles, le groupe venu il y a quelques années revient présenter un nouveau spectacle, samedi le 5 novembre. Une soirée toute en musique et en souvenirs, plaisir garanti! Notez-le à votre agenda. Les billets seront en vente bientôt!

Pour les détails sur les cours et les abonnements, visitez www.coopgymsantesutton.com.

LIANE BRUNEAU



murets-rocaillies
pavets
lac

Service de plan
projets sur mesure
arboretum nourricier

la roche posée paysagiste
info@larocheposeepaysagiste.com
514-244-4277

LA RUMEUR AFFAMÉE ÉPICERIE FINE

Sutton . Frelighsburg



BIENTÔT À FRELIGHSBURG

La Rumeur Affamée Sutton aura bientôt une petite sœur en plein cœur du village de Frelighsburg ! Surveillez nos réseaux pour la date d'ouverture officielle. Au plaisir de vous accueillir dans notre toute nouvelle boutique !

La Rumeur Affamée Sutton
15 rue Principale Nord
450.538.1888

La Rumeur Affamée Frelighsburg
16 rue Principale
450.298.5181

Visitez nos pages Facebook
et Instagram pour plus d'infos

MONT SUTTON : DE L'ACTION !

L'été tire à sa fin et les belles couleurs d'automne suivront peu à peu au Mont SUTTON. Et ce ne sont pas les activités qui manquent pour bien en profiter !

À débiter par la nouvelle tyrolienne à virages unique en son genre en Amérique du Nord ! Les braves de 10 ans et plus pourront se sentir comme dans une montagne russe voyageant à travers la forêt sur une distance de 700 mètres. Comme son nom l'indique, cette nouvelle tyrolienne zigzague entre les arbres enchaînant les virages à gauche, puis à droite suivi de montées, de chutes et même de spirales allant jusqu'à 450 degrés. Bien sûr, il faudra un moment pour vous remettre de vos émotions ! Une fois revenus sur terre, les adeptes de sensations fortes qui auront choisi le combo de tyroliennes pourront s'élancer sur la tyrolienne géante la plus inclinée au Canada ! Bref, ce ne sont pas des tyroliennes ordinaires qui se retrouvent dans la cour du Mont SUTTON !



UNE TONNE D'ACTIVITÉS POUR TOUTE LA FAMILLE !

Les activités estivales se poursuivent tout l'automne selon un horaire révisé. Il est donc encore temps d'essayer le nouveau parcours de 18 paniers de disque-golf, de camper au sommet, de vous balader en télésiège et d'admirer les couleurs qui changeront au fil des semaines,

de parcourir les 44 km de sentiers de vélo de montagne et bien sûr d'essayer nos tyroliennes uniques ! Sans oublier que les Samedis Musicaux se poursuivent jusqu'au 15 octobre.

À l'occasion du Festival d'automne, de l'animation et un mini parcours d'hébertisme seront offerts pour les tout-petits au pied des pistes.

Lors de votre visite, ne ratez pas le concours photo ! Publiez vos plus beaux moments sur les réseaux sociaux avec #PurementSUTTON et courrez la chance de gagner quatre billets pour la balade en télésiège, avec ou sans vélo.

PRÊT POUR L'HIVER ?

Jusqu'au 30 septembre, profitez de la prévente sur tous les types d'abonnements de ski et bénéficiez de 10% de rabais. De plus, une tempête d'avantages sont offerts aux membres 5 ou 7 jours et plusieurs rabais membres sont déjà en vigueur ! Pour plus de détails, visitez www.montsutton.com.

MÉLINA VINCENT, Mont SUTTON



FESTIVAL D'AUTOMNE

Couleurs et activités en plein air

Tous les week-ends
du 17 septembre
au 16 octobre

- Balade en télésiège
- Tyrolienne géante
- Tyrolienne à virages
- Disque-golf
- Vélo de montagne
- Miniparcours d'hébertisme
- Jazz et chansonniers
- Grande vente d'équipement de ski
- Bouffe gourmande au pied des pistes
- Et tellement plus...

LE RETOUR DE SUTTON EN BLUES

Les Productions Kazou et Mont SUTTON unissent leur force pour présenter cette 20^e édition qui aura lieu du samedi 15 octobre au samedi 12 novembre à la station de montagne.



Breen LeBoeuf et Les Night Bluemers

BREEN LEBOEUF ET LES NIGHT BLUEMERS

Breen LeBoeuf et Les Night Bluemers ouvrent la série le 15 octobre. Qui au Québec ne connaît pas Breen et Offenbach? Les cinq routiers des Night Bluemers nous font revivre une soirée de blues comme seul ce groupe peut le faire. Je vous défie de rester assis tout au long du spectacle. Leur blues s'empare de votre tête et de vos pieds pour une soirée dont vous vous souviendrez longtemps.



Sandra Bouza

SANDRA BOUZA

Sandra Bouza nous visite le 22 octobre. Elle a attiré notre attention lorsqu'elle a représenté le Toronto Blues Society au International Blues Challenge à Memphis en 2020 où elle et son groupe ont atteint les demi-finales. Sa musique et son talent sur scène la mènent un peu partout sur la planète dont trois ans au Maroc. Sa voix parcourt les octaves en douceur et puissance et fait d'elle une étoile montante qui mérite une attention spéciale.

MICHAEL JEROME BROWN ET HARRISON KENNEDY

Le 29 octobre verra sur scène deux grands talents : Michael Jerome Brown et Harrison Kennedy. En leur compagnie et leurs musiciens, vous parcourrez l'histoire et le chemin du blues du Delta, du Mississippi à Chicago. Depuis 1998, Michael Jerome Brown a endisqué huit albums et tourne un peu partout en Amérique du Nord et en Europe. Il reçoit cinq nominations pour un prix Juno et remporte deux prix Maple Blues, dont un pour la réalisation de toute une vie en 2020.

Harrison Kennedy est possiblement le meilleur chanteur de blues au Canada. De Hamilton, il se retrouve à Detroit en 1969 avec le groupe The Chairman of the Board qui connaît un grand succès dans les années 70. À partir de 2003, il se consacre au blues et obtient plusieurs nominations aux Maple Blues Awards. En 2016, il remporte le Juno pour l'album *This Is From Here*.



Michael Jerome Brown



Harrison Kennedy

mélange à souhait blues, soul, folk, jazz, gospel et rock. Angélique s'est retrouvée sur scène avec un éventail de musiciens et de groupes incroyables dont Gary Clark Jr, Joe Bonamassa, Keb' Mo', Beth Hart, Tom Cochrane, Burton Cummings, Sugar Ray et la liste continue. Sa versatilité, sa passion et son amour de la musique se font entendre sur toutes ses compositions.

BEN RACINE BAND

Le Ben Racine Band sera ici pour la finale le 12 novembre. Ben possède une voix qui rappelle les grands chanteurs de R'n'B des années 50 et 60. Inspiré par les Junior Walker, Bill Withers, Stevie



Ben Racine Band

Wonder et Clarence Carter de ce monde, il sait nous ramener aux jours où la voix était au centre de la musique. Depuis plusieurs années, le Ben Racine Band accompagne Dawn Tyler Watson dans ses tournées. Avec elle, ils ont triomphé au International Blues Challenge à Memphis en 2017 et Ben s'est mérité le King Albert Award en tant que meilleur guitariste de l'année. En 2020, leur album *Mad Love* a remporté le Juno et le Maple Blues Award pour le meilleur album de blues.

Les passeports pour la série de spectacles sont aussi de retour. Pour plus de détails et des liens sur les musiciens : www.suttonenblues.com.

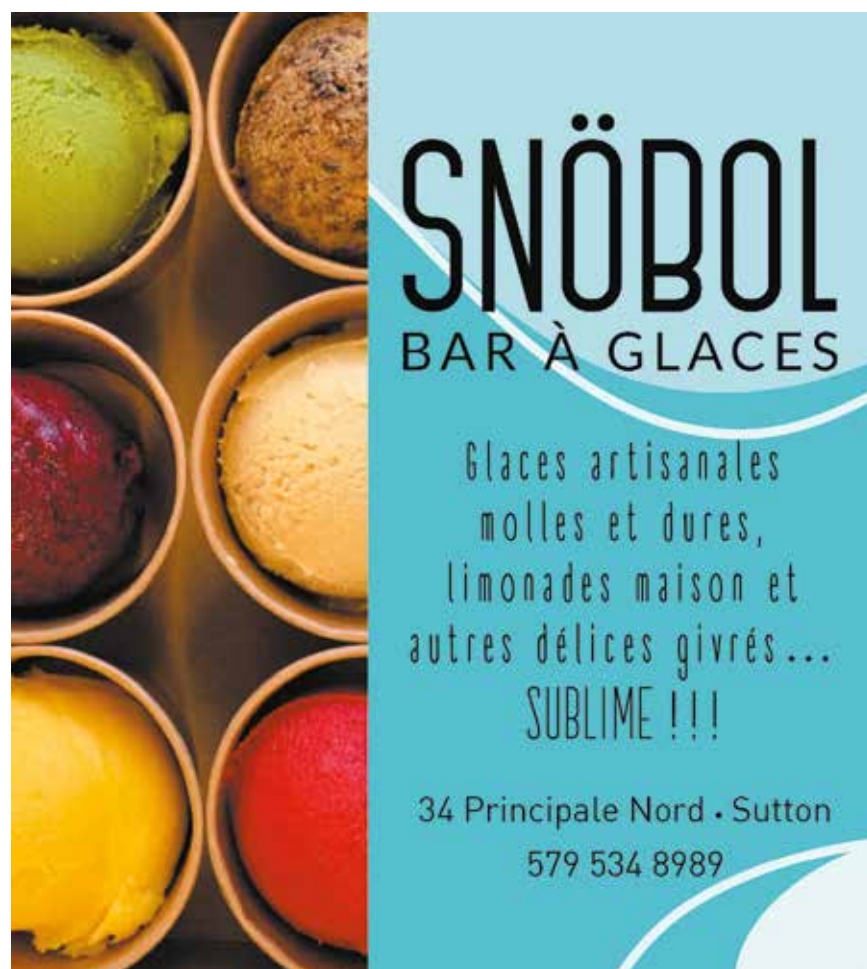
JEAN SICOTTE



Angélique Francis

ANGÉLIQUE FRANCIS

Le 5 novembre, nous recevons Angélique Francis d'Ottawa. Une musicienne aux multiples talents qui s'exprime sur plusieurs instruments. De plus, elle est une compositrice et vocaliste multigenre. Il faut voir une de ses performances pour comprendre l'engouement des spectateurs. En possession d'une voix à ébranler la charpente, elle





Plusieurs variétés de miel
Pollen, gelée royale et bonbons au miel

OEUF FRAIS

Simon Riel
A P I C U L T E U R

691 Rte 139 Sud
Sutton, Québec J0E 2K0
450 538-2970

QUE LE SPECTACLE CONTINUE

Ballet-Théâtre Sutton est fière de continuer de proposer à la communauté un programme d'art de la scène de qualité, et ce, malgré les deux dernières années de pandémie qui ont été un véritable défi. Bien que plusieurs petits organismes aient dû fermer leurs portes, cet organisme à but non lucratif a survécu grâce aux efforts dévoués des enseignants, des membres du conseil d'administration, des élèves et de leurs familles.

UN PEU D'HISTOIRE

Ballet-Théâtre Sutton est devenu un organisme à but non lucratif en 2019, ajoutant de nouveaux programmes et une orientation communautaire à l'ancienne École de ballet classique Sutton. La mission de l'école est de favoriser la découverte et l'appréciation des arts de la scène par les gens de Sutton et de la région, en offrant des cours, des spectacles et des activités de rayonnement.

Avant la pandémie, Ballet-Théâtre Sutton montait deux spectacles par année, dont la production annuelle de Casse-Noisette. Les activités incluaient des présentations et des ateliers à l'école de Sutton, au Foyer de Sutton, aux Villas des Monts, au Jardin d'enfants et au



Maya Belzile et Cléa Beaudoin



Harry Turner, Thomas Dufour, Gordon Turner, Morgane Timmons, Nika Sutton et Annie Maigar

Marché de Noël de Sutton. Depuis 2020, l'énergie de l'organisme était consacrée principalement à rester ouvert en respectant les restrictions sanitaires.

« Cette école est unique, » dit Pascale Nadeau, professeure-chef de danse, qui a dansé pour Les Grands Ballets Canadiens et les Ballets de Monte-Carlo. « Le fait qu'il s'agisse d'une petite école dans un petit village nous permet d'investir dans nos élèves et d'impliquer la communauté d'une manière qui ne pourrait pas se produire dans une grande ville. C'est un trésor. »

UN NOUVEAU CHAPITRE COMMENCE

En ce moment, l'école, située au 50 rue Principale Nord à Sutton, est en pleine effervescence. Les enseignants préparent les studios pour une nouvelle session offrant aux enfants et aux adultes des cours de ballet, de contemporain et de jazz, ainsi que des cours de théâtre. Les élèves, eux, ont hâte de poursuivre leur

VENTE-LOCATION-TOUR DES VIGNOBLES SERVICES-ENTRETIENS-RÉPARATIONS

Cycles Campus
SUTTON



NOUVEAUTÉ:
tout type de vélos!



Salsa

PINARELLO

FANTIL

TREK

12b, Principale Sud, SUTTON 579 436 8777

E MOBILITE CAFÉ

CYCLES CAMPUS SUTTON



IN SUPPORT OF AFGHAN REFUGEES ONE LAST ORGAN RECITAL

Grace Anglican Church Sutton has presented two organ recitals in support of Afghan Refugee Sponsorship on July 23rd and August 20th. One last one will be presented on September 17th at 4p.m. These recitals demonstrate the amazing abilities of the new Johannus Ecclesia digital organ now residing at Grace Church and give an opportunity to hear performances from outstanding professional organists.

The first two recitals were given by graduates of the McGill Schulich Organ School - Mária Budáková, originally from Slovakia, and now holding a position in a Roman-Catholic Church Mission in Saint-Irénée-de-Lyon in Montréal, and Maria Gajraj who is pursuing her Doctorate at McGill. The September recital will be given by Pierre Cabana, the organist at St. Paul's, Knowlton.

The Dutch Johannus Ecclesia digital organs are specifically designed for church use and are equipped with multiple amplifiers, speakers and a woofer. They are maintenance free and guaranteed for 20 years. The organ sounds are created by amazingly accurate reproductions of real organ pipes. They offer versatility for all abilities of players, so any organist can select appropriate settings he or she needs, whether it be accompanying hymns or a full-scale recital. Grace Church's Ecclesia has proved to be powerful enough to fill every nook and cranny with rousing pipe organ music and its congregation is singing more lustily than ever before!

Take note of the date and come to hear wonderful organ music in the ambience of the beautiful Grace Church and support Afghan refugees.

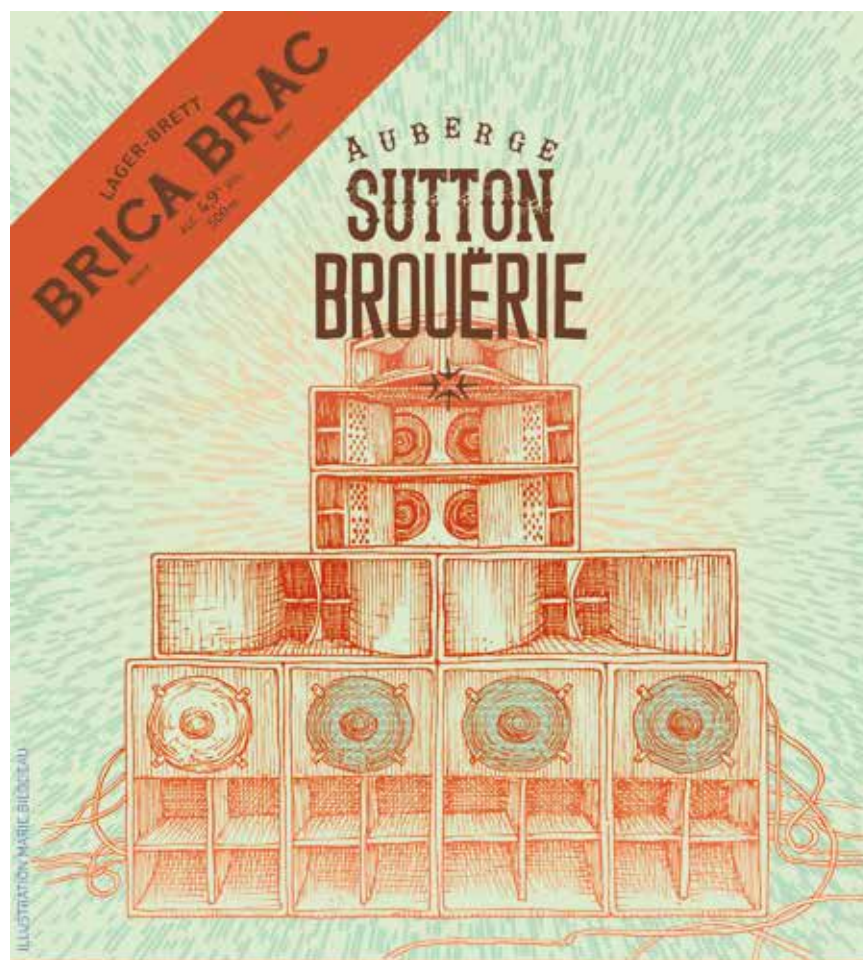
For further information, call John Hoblyn 450 242 6839, johnhoblyn1@gmail.com.

SARAH HOBLYN

apprentissage et de connaître leurs rôles pour le spectacle de Noël. Bientôt, les répétitions vont débiter et le département de costumes va grouiller d'activités.

Cet automne, le Ballet-Théâtre Sutton se prépare à retourner en classe! Les activités de rayonnement reprendront et les représentations de Casse-Noisette seront ouvertes au public pour la première fois depuis 2019. Les portes s'ouvriront de nouveau aux bénévoles qui voudront s'impliquer dans l'organisme. La session d'automne de Ballet-Théâtre Sutton débute le 11 septembre. Pour s'inscrire à un cours, pour devenir bénévole, ou pour plus d'information: www.balletsutton.com.

DASHIELE HASKIN ET NICHOLAS PYNES



**LAGER-BRETT
BRICA BRAC**

**AUBERGE
SUTTON
BROUËRIE**

DIMANCHES CULTURELS
Surveillez la programmation sur Facebook!

**Résidents
de Sutton et d'Abercorn,**
saviez-vous que vous bénéficiez
d'un rabais de **10%** chez-nous?

www.aubergesuttonbrouerie.com
27 · rue Principale Sud · Sutton (Qc) J0E 2K0
Ouvert du mercredi au lundi
450 . 538 . 0005



O U V E R T
7 JOURS SUR 7

BISTRO SUR BRAISE
SOUPERS DU VIGNOBLE
DÉGUSTATIONS
BAR À COCKTAILS
VISITES GUIDÉES
BOUTIQUE
CORPORATIF

LEVIGNOBLEDURUISSEAU.COM

**LE VIGNOBLE
DU RUISSEAU** INC.

4500 STROBL, DUNHAM, J0E 1M0, 450-538-3782

RICHE SAISON 2022 CHEZ ADÉLARD

Cette année, le centre Adélarde accueille quatre artistes en immersion-résidence, organise deux grandes expositions, et offre gratuitement de nombreux ateliers créatifs pour petits et grands.

ARTISTES EN IMMERSION-RÉSIDENTE

Chaque résidence dure six semaines durant lesquelles les artistes ont accès, en tout temps, à la grange-atelier d'Adélarde. Cette dernière est ouverte au public tous les week-ends, de 10h à 17h. Dans l'édition de l'été, nous vous avons présenté Maria Ezcurra qui sera là jusqu'au 4 septembre. Nous vous présentons ici notre dernière artiste en résidence cet automne.

GIORGIA VOLPE, du 6 septembre au 16 octobre

Artiste d'origine brésilienne, Giorgia Volpe réutilise des textiles pour explorer de nouvelles approches du collage. Ces dernières lui permettent de créer des installations participatives où le public prend part à la création de l'œuvre.



Giorgia Volpe



Éliane Excoffier



Jean-Michel Leclerc

DES EXPOSITIONS AUDACIEUSES

NIGHTLIFE AU MONT PINACLE

exposition d'Éliane Excoffier, jusqu'au 9 octobre

Cette exposition se déploie sur deux circuits déambulatoires, l'un dans le village de Frelighsburg et l'autre en forêt, sur les sentiers de la Fiducie du mont Pinnacle. Les œuvres, camouflées dans la végétation, explorent la vie nocturne de la faune locale, un monde à la fois proche et méconnu. Vous pouvez lire sur sa démarche dans le dernier numéro.

JEAN-MICHEL LECLERC et la collection

Loto-Québec, du 27 août au 30 octobre

L'artiste de la relève Jean-Michel Leclerc présentera à la fin de l'été *Nouvelles occupations*, son projet de création en dialogue avec des œuvres de la collection Loto-Québec. L'artiste, dont la démarche interroge la notion de mémoire, investira l'église Bishop Stewart Memorial de Frelighsburg.

Pour plus d'informations, visitez www.adelard.org ou contactez-nous à info@adelard.org.

DE BELLES SURPRISES CHEZ ART PLUS!

Les *Rebelles/Rebelles* sont enfin de retour jusqu'au 25 septembre! Plus de 30 exposants vous proposent de petits formats emballants prêts à emporter. Près de 300 œuvres à découvrir: encres, peintures, dessins, assemblages, broderies, etc. Une occasion en or d'acquérir une première œuvre d'art.

Au beau milieu de cet événement, le 20 août, une primeur vous attend: le lancement d'un livre mettant en vedette les dessins de votre galeriste, Brigitte Normandin, accompagnés des textes de sa sœur, Marie Normandin. Un recueil où les deux autrices échantonnent sur le féminin, l'inconscient, le rêve. À voir! À lire!

En octobre, Art Plus vous invite à une célébration des couleurs avec Mark Zimmerl. Les œuvres de cet



Mark Zimmerl

artiste-peintre concurrencent le panorama éblouissant de nos montagnes en cette magnifique saison. Pour son premier solo à la Galerie Art Plus, Zimmerl

habille nos murs de ses plus récents tableaux durant tout un mois. La richesse et le jaillissement des pigments vous couperont le souffle, tant dans les petits formats que dans les très grands.

En novembre, venez vivre la 4^e édition de *Céram-Glam*, un rendez-vous incontournable avec des céramistes exceptionnels: des artistes qui explorent les multiples possibilités de l'argile et créent des œuvres de toutes sortes, qu'elles soient décoratives, utilitaires ou sculpturales. Bien sûr, le raku occupe une place d'honneur à la Galerie Art Plus.

Bienvenue à la galerie! Suivez-nous aussi sur Facebook.

BRIGITE NORMANDIN

Un bâtiment au cœur de la vie de Sutton depuis 1837

PUB MOCADOR
SUTTON, QC

Table de billard
et menu style pub!

Découvrez la cour arrière,
intime et chaleureuse!

Jeudis Open mike!

17, rue Principale Nord, SUTTON 450.538.2426
Check out Google Map for a virtual tour of the place!

Auberge des trois érables
B&B

aubergedestroiserables.com

Restaurant

Ouvert les jeudi, vendredi,
samedi et dimanche soirs,
sur réservation.

450 248-3715

Apportez votre vin

192, chemin des Érables, Saint-Armand

mollies

café • dinette • buvette

lundi	7h - 17h
mardi	7h - 17h
mercredi	fermé
jeudi	7h - 21h
vendredi	7h - 21h
samedi	7h - 21h
dimanche	7h - 17h

buvette
à boire et à manger

ouvert
jeudi - vendredi
jusqu'à 21h

9 rue principale
sutton, qc
450-538-1777

LE CENTRE D'ART DE FRELIGHSBURG

EN TEMPS ET LIEUX d'Isabelle Chartrand, du 4 août au 28 août

Au Centre d'art de Frelighsburg, vous pouvez voir actuellement l'exposition d'Isabelle Chartrand *En temps et lieux* qui se termine le 28 août. Elle réunit des œuvres qui se réfèrent à la mémoire des temps et des lieux de la vie, une thématique que l'artiste a déjà explorée dans des œuvres antérieures. Les dessins et les peintures présentés, à la manière d'une photographie, captent un moment d'activités ludiques d'une famille ou d'enfants se déroulant dans des lieux naturels. Ils expriment un regard nostalgique sur ces moments. Le traitement de ces images tracées et peintes sur des feuilles de Mylar donne l'impression que ces moments appartiennent au passé.



Francine Potvin, *Terra Incognita*

VOYAGES IMMOBILES II de Francine Potvin, du 1^{er} septembre au 25 septembre

Depuis plusieurs années Francine Potvin s'intéresse à la profusion et à la diversité de formes éphémères de la flore et de la faune de son environnement. Cette exposition se veut une invitation à un voyage imaginaire dans cet univers. Elle présente des dessins à la tache d'encre qui convient les spectateurs à se projeter

dans des représentations de la nature et à exercer ainsi leur subjectivité interprétative et créatrice. L'artiste a mis ces dessins en dialogue avec des sculptures de céramique, tous deux évoquant le monde entomologique.

LA PARENTÉ de Mance Lanctôt, du 29 septembre au 30 octobre

Les œuvres de Mance Lanctôt ont été inspirées par des photographies d'individus ayant vécu dans les années 40 et 50. L'artiste a créé des portraits de ces personnes en les faisant poser devant des décors aux formes végétales luxuriantes et en couvrant leurs vêtements de motifs réalisés avec les procédés de la technique traditionnelle du perlage. Les œuvres de Mance Lanctôt ont ainsi transformé leur identité en leur donnant une nouvelle présence.

Pour les heures d'ouverture, consultez le site de la municipalité ou la page Facebook Centre d'art de Frelighsburg.

LE COMITÉ DU CENTRE D'ART



Mance Lanctôt, *Canicule*




Galerie Art Plus
8, rue Maple, Sutton QC 450 521 3189
galerieartplus.blogspot.com
galerieartplussutton@gmail.com

Facebook: Galerie Art Plus Instagram: art_plus_sutton_

OUVERTE DU MERCREDI AU SAMEDI DE 13 H À 17 H



AUBERGE WEST BROME

SPA WEST BROME



**Déstresser
Relaxer
Ressourcer**

Bistro WEST BROME

Ouvert 7 jours sur 7! • 450 266-5830 ou spa@awb.ca • Bistro : 450-266-7552 ou info@awb.ca



LES COULEURS D'ARTS SUTTON

Cet automne, la programmation d'Arts Sutton sera riche de quatre expositions. Nous vous avons brièvement présenté l'artiste de l'exposition en cours dans l'édition estivale, mais vous trouverez à la page 23 davantage de détails sur Lyne Lapointe, cette artiste qu'on retrouve cette saison sur la page de couverture du journal.

MURIEL FAILLE, du 22 septembre au 30 octobre

Cet automne, nous recevons Muriel Faille, une artiste réputée, bien connue dans notre région où elle habite et trouve son inspiration depuis plusieurs années. Peintre, graveur, éditrice, elle nous offre une exposition qu'elle intitule « Dans l'esprit des vignes » où tableaux et installations évoquent les vignobles et les ceps endormis sous la neige. Mais le sujet n'y représente qu'une partie de son inspiration.

Comme l'exprime l'historienne de l'art Anita Caron : « Devant les œuvres de Muriel Faille, nous devenons donc les témoins privilégiés d'un subtil jeu de montré-caché, du visible qui laisse supposer l'invisible. Ce jeu entre ce qui est public et ce qui est intime est partout présent dans sa production. Le mystère des éléments et des cycles naturels qui se succèdent se trouve sublimé dans ses œuvres, qui nous invitent à plonger en nous pour mieux comprendre notre lien avec la nature. »

Une exposition qui saura vous émouvoir et qui vous fera voir nos paysages avec un œil neuf.



Muriel Faille, *Du ciel sur la terre*

AUTOPORTRAITS / SELFIES, du 13 octobre au 30 novembre

Au mois de novembre, la galerie sera fermée pour laisser place à une création collective, une grande première à Sutton, la présentation d'une œuvre numérique sur la façade du centre John-Sleeth. Une projection vidéographique, composée de photos, d'œuvres en trois dimensions, d'autoportraits résultant de trois ateliers différents animés par des professionnels. Une œuvre de grande taille créée par des artistes en herbe âgés entre 15 et 29 ans. « Autoportraits » propose un autre genre d'exposition, sans accrochage et sans le support d'écrans virtuels. Un projet qui s'adresse à une clientèle rarement invitée à participer à des activités de création, et qui est pourtant si nécessaire à la survie de la communauté. Les œuvres composant l'image projetée seront également présentées dans la galerie. Vous voulez participer à cette grande première ? Contactez-nous au 450 538-2563 ou à info@artssutton.com.

EXPO-CONCOURS, du 24 novembre au 18 décembre

Pour une quatrième année consécutive, Arts Sutton présentera son expo-concours. Cette exposition collective s'adresse à tous les artistes, membres en règle de la galerie, s'adonnant à toutes disciplines artistiques. Un comité composé de professionnels du milieu des arts évaluera les œuvres afin de récompenser les artistes qui, à leurs yeux, se seront démarqués. Parmi ces derniers, le récipiendaire du premier prix méritera une exposition solo dans l'espace Claire-Léger du centre d'art ARTS SUTTON au cours de l'année 2023.

DOMINIQUE PARENT

www.artssutton.com

7, rue Academy, Sutton 450 538-2563
Du jeudi au dimanche, de 13 h à 17 h



D'ARTS ET DE RÊVES, C'EST QUOI ?

Pour certains, D'Arts et de rêves est un parc culturel, un îlot de nature au cœur de la ville de Sutton, un musée à ciel ouvert, un lieu public où l'on présente des spectacles en plein air. Pour d'autres, il s'agit d'une résidence d'artistes, d'un centre de création, d'ateliers d'art. Les uns s'y promènent dans le but de se détendre et de s'émerveiller. Les autres y travaillent afin de parfaire leur démarche artistique.

En fait, ce lieu n'est là pour rien de moins que l'avenir du monde, parce que l'art est essentiel à la naissance et au maintien de la civilisation. La résidence d'artistes (Les Studios DAR Sutton) et le parc culturel de sept acres dans lequel elle se trouve traduisent bien la mission de l'organisme à but non lucratif D'Arts et de rêves. Cette dernière consiste à soutenir les artistes dans les disciplines de la littérature, des arts visuels et des arts du cirque contemporain, à favoriser l'interdisciplinarité dans la pratique artistique et à faire connaître l'art au public, notamment aux enfants.

BOURSES DE CRÉATION ET RENCONTRES AVEC LE PUBLIC

Chaque année, D'Arts et de rêves offre trois bourses de création, une pour chacune des disciplines artistiques soutenues. Dans les trois cas, on offre à l'artiste un cachet de 1500 \$, ainsi qu'un accès de trois semaines à la résidence et à l'un des studios. Les récipiendaires sont sélectionnés par un jury composé d'artistes professionnels.

Au terme des résidences, le public est invité à rencontrer l'artiste, qui s'est engagé à présenter soit une performance, soit une causerie portant sur la démarche qu'il ou qu'elle a poursuivie durant son séjour.

PÉRENNISER ET BONIFIER LE MÉCÉNAT

En ce moment, les membres du conseil d'administration travaillent d'arrache-pied afin d'assurer le financement perpétuel de ces trois bourses, voire d'en rajouter trois dès 2023. Pour plus d'informations, visitez www.dartsetdereves.org.

PIERRE LEFRANÇOIS

PARC D'ARTS ET DE RÊVES

57, rue Principale Nord, Sutton

Accès gratuit

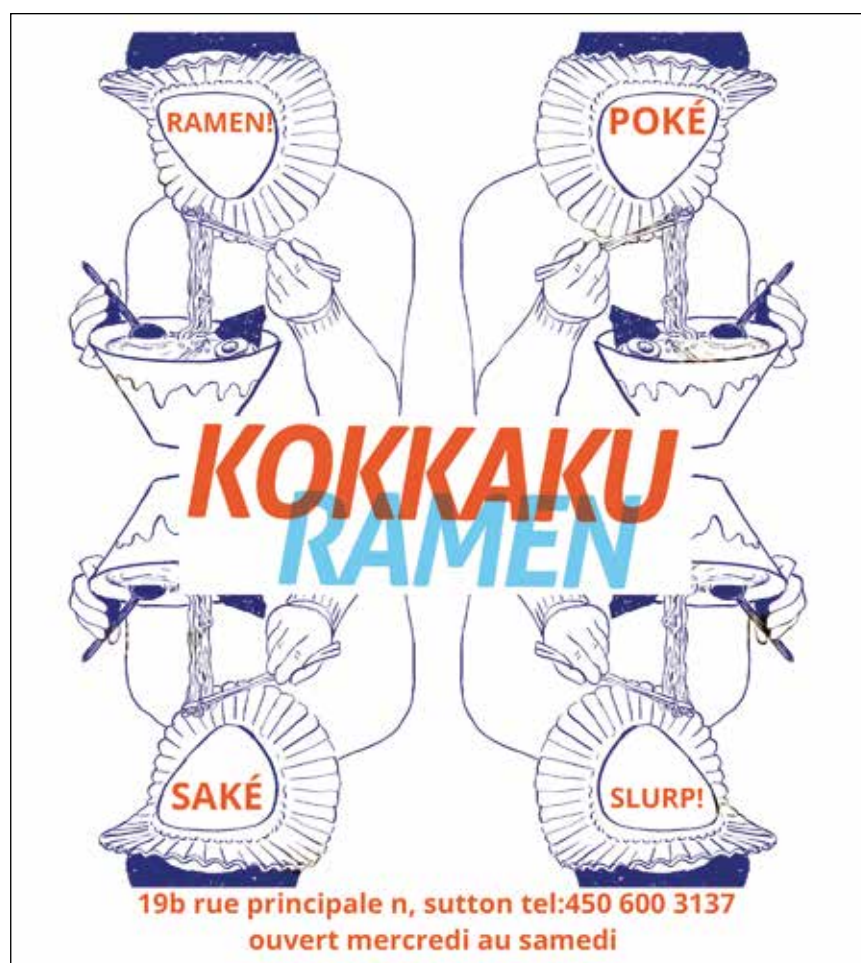
Ouvert du lever au coucher du soleil

UN TERRAIN DE PÉTANQUE TOUT NEUF

À la demande de la FADOQ, le terrain de pétanque situé devant le centre John Sleeth à Sutton a été mis à niveau. Pour l'inauguration cet été, trois représentantes du cabinet d'Isabelle Charest étaient sur place. La conseillère Lynda Graham a fait un discours éloquent teinté d'émotion pour le baptême de la Place Rosanne Cohen qui porte maintenant le nom de son amie et collègue, décédée prématurément pendant son mandat en 2020. Le mari de la défunte, M. René Daigle, a également prononcé quelques mots devant la foule.

Des luminaires et du mobilier urbain agrémentent le nouveau terrain de pétanque, maintenant double et toujours situé à l'ombre d'érables au cœur du village. Un endroit tout indiqué pour passer des moments mémorables!

GENEVIÈVE HÉBERT



19b rue principale n, sutton tel:450 600 3137
ouvert mercredi au samedi



Le Pleasant
Hôtel & Café

LEPLEASANT.COM 1, rue Pleasant, Sutton 450 538 6188

BRUNCH SAM & DIM
de 8 h à 13 h

AU CENTRE D'ART DE DUNHAM CET AUTOMNE

PRINTEMPS ALL DRESSED

Exposition choix du public

Photographies de Tristan Corbeil-Lapointe

Du 10 septembre au 15 octobre 2022

Tristan Corbeil-Lapointe est un artiste de la région qui a touché au dessin et au film d'animation avant de se tourner vers la photographie. Très vite, ce qui devait être un loisir devient un travail accaparant. Ce n'est qu'en 2019 qu'il ressort son appareil après une longue pause. Voyant la même dynamique s'installer, il décide de laisser tomber les contrats et de se concentrer seulement sur sa production personnelle dont voici le résultat ; *Printemps All Dressed*.



«Ce sont des photos contemplatives, avec des compositions minimalistes sur le thème de la vie rurale,» décrit-il. «Ici, pas de portraits ni de *close-up* et peu de paysages. Plutôt de petites mises-en-scène.» Les photographies dépeignent des microcosmes dans lesquels on aurait envie de passer du temps.

Les foisonnements de textures se superposent ou se tendent sur des aplats de couleurs souvent incandescentes. «J'utilise un langage très pop pour parler de préoccupations intimes. Le message subliminal, c'est relaxe, respire,» insiste-t-il. Et ce n'est pas anodin. L'artiste admet volontiers qu'il a besoin de passer beaucoup de temps seul. «L'art, la détente, c'est une façon de me réguler, de me faire du bien. Je suis un émotif. Le terme "fleur bleue" représente bien ce que je fais, ce que je suis.»

Ceux qui ont déjà vu le travail de Tristan reconnaîtront son esthétisme. Les fleurs sont présentes, les arbres aussi et beaucoup de nature. Il saisit celle-ci en surexposition, en contre-plongée ou sous un éclairage violent ou surréaliste. Dans un rendu *wabi-sabi*, les œuvres sont exubérantes, éphémères, romantiques et

prometteuses. À l'image de l'être sensible qui les a fait naître.

Pour cette exposition, Tristan favorise la photographie pellicule et utilise sans complexe toutes les technologies numériques disponibles, des appareils-photos professionnels ou bon marché au cellulaire. Les gens qui visiteront l'exposition sont invités à voter pour leur œuvre préférée ; l'œuvre qui récoltera le plus de votes sera ensuite acquise par la Ville de Dunham.

MATIÈRES PREMIÈRES

Sculptures de Sandra Veillette

Du 22 octobre au 26 novembre 2022

Vernissage : 22 octobre, de 14 h à 16 h

Matières premières » est une exposition de sculptures organiques. Elle a été pensée comme un parcours au cœur de la forêt. L'artiste l'a imaginé comme une déambulation, une balade grâce à laquelle petits et grands découvrent les richesses de leur environnement. On y découvre des personnages imaginaires créés avec des matériaux naturels : ossements, plumes, écorces, fleurs, champignons, ailes de papillon, etc. Ces éléments sont transformés puis assemblés avec goût et précision pour redonner vie à une nature morte. Le résultat suggère un monde fantastique.



L'observateur peut donner libre cours à sa créativité et imaginer tout un univers autour des différentes pièces du corpus.

Lancement du livre de Louise Filteau

LE SANATORIUM. LES PROMESSES DE L'EXIL

Les Éditions GID

Samedi 29 octobre 2022, de 14 h à 16 h

Louise Filteau réside à Dunham. Elle a été traductrice pendant une trentaine d'années avant de se tourner vers la poésie, la chanson et le roman. Le sanatorium, les promesses de l'exil est sa première œuvre de fiction publiée.

«Je suis retournée dans le trou noir de mes dix-sept ans, dans le *no man's land* de l'invalidité exilée au sanatorium. Près de quatre années de vie de jeune fille passées à regarder le plafond des heures durant, à vivre dépouillée de mon identité et de mes repères. Oui, j'en suis sortie guérie, mais une partie de ma personnalité s'est asséchée en même temps que mes poumons, balayée par la routine implacable de la cure et par la perte d'êtres chers.

Pourquoi après une si longue absence, avais-je consenti à cette visite en ces lieux dont j'avais enfoui le souvenir dans les replis les plus profonds de mon être et dont je n'avais jamais plus évoqué l'existence, comme une cicatrice invisible, une ombre non plus sur mon poumon mais sur mon âme. Pourtant, passé les premiers mois, j'y avais été par moments heureuse, entourée de camarades qui partageaient le même mal, la même honte : corps emmaillottés allongés aux quatre vents, pétris du même espoir, celui de guérir.»

MAGUY CARPENTIER,
directrice | expo@ville.dunham.qc.ca



CENTRE D'ART DE DUNHAM

3638, rue Principale

Mercredi : 13 h à 20 h

Jeudi : 10 h à 12 h et 13 h à 20 h

Samedi : 10 h à 16 h



LACOMPAGNIEROBINSON.COM
IG&FB @COMPAGNIEROBINSON

LA COMPAGNIE DE CUIR
ROBINSON
LEATHER GOODS COMPANY

Maroquinerie inspirée des ranchs nord américains.
Fait à la main avec du cuir au tannage végétal.

*Leather making inspired by North American ranches.
Handmade with vegetable-tanned leather.*



ATELIER - BOUTIQUE

Vendredi au dimanche 12h-16h | Friday to Sunday 12-4
19 Principale Nord, #6 Sutton

L'ARTISTE À LA UNE LYNE LAPOINTE EN TROIS TEMPS ET QUATRE YEUX

1987

Je me souviens comme si c'était hier de mon premier contact avec l'œuvre de Lyne Lapointe qui travaillait à ce moment-là avec Martha Fleming, l'autre moitié des Petites Filles aux allumettes, le duo artistique qu'elles formaient.

Elles avaient entrepris de faire revivre le théâtre Corona dans la Petite-Bourgogne qui, comme trop d'édifices anciens à Montréal, avait été abandonné. En attente d'une démolition, il servait d'entrepôt. Il s'agissait pour les deux artistes d'une tâche gigantesque à laquelle elles n'avaient pas eu peur de s'attaquer.



Vue partielle de l'atelier de Lyne Lapointe (2022).
Photo : Lyne Lapointe

C'est par un petit jour de printemps gris, quand le soleil fait semblant de vouloir se montrer, que je suis entrée dans l'ancien théâtre. Comment vous décrire l'incroyable spectacle qui s'offrait à moi. En posant le pied dans ce grand bâtiment qu'elles avaient réveillé, il me semblait que l'odeur si caractéristique d'un théâtre était encore là, la pénombre pleine d'expectative bien présente, les fantômes de la Poune, de Juliette Pétrie voletaient quelque part. Je me retrouvais au début du siècle alors que l'architecture d'un théâtre se devait d'être grandiose, les moulures dorées, l'immense plancher de bois franc qui craquait sous mes pieds et puis le rideau de scène peint en trompe-l'œil que les artistes avaient lui aussi extirpé de son long sommeil. Non qu'elles avaient repeint les murs ou refait les moulures, non, elles les avaient simplement débarrassés du temps qui les recouvrait.

J'ai compris devant cette œuvre monumentale que le désir de créer ne suffit pas à transporter le

spectateur hors de sa réalité. Il faut aspirer à quelque chose et l'élément-clé de l'aspiration est l'imagination, l'habileté à voyager au-delà de notre propre expérience et de voir le chemin des autres comme étant possiblement le nôtre.

Voilà le pouvoir de Lyne Lapointe, voilà ce qu'elle touche à travers son art.

Si on ouvrait sa tête on y trouverait un immense cabinet de curiosités. Son œil recherche et reconnaît le vécu, la beauté de toute chose. Entrez dans la galerie, ouvrez vos yeux, votre esprit, et laissez-vous prendre.

2010

J'ai en mémoire ce tableau d'au moins trois mètres de haut chez Pierre Bourgie qui l'avait récupéré de l'installation réalisée par les deux artistes au théâtre Corona. Deux femmes acrobates, jambes et bras emmêlés, tournoyant avec grâce sur le dos d'un ours massif qui nous regarde droit dans les yeux. Un fragment de *La Donna Delinquenta* (1987).

Des années plus tard, j'ai su que Lyne vivait et travaillait désormais à Mansonville dans le Canton de Potton, non loin de chez moi.

En 2010, après la projection d'un touchant documentaire sur Pierre Falardeau, une bande d'amis dont je faisais partie, s'est retrouvée chez Lyne et sa compagne Nancy. La conversation était animée, la compagnie agréable. De la cuisine, nous apercevions au loin son espace de travail. Intriguée, j'ai demandé à le voir.

L'antichambre de l'atelier, flanquée de deux immenses cabinets de curiosités remplis d'objets tous plus intrigants les uns que les autres, a tout de suite attiré mon attention. Des crânes, des coquillages, des jouets anciens, des pierres semi-précieuses... Un



Tiger Tame, *La Donna Delinquenta*, Théâtre Corona (1987) Fleming/Lapointe. Photo : Marik Boudreau



Lyne Lapointe, *Femme-ours*, 2017. Papier de soie rouge, 69 x 38 po. Photo : Suzanne Lemay

musée en soi. En pénétrant dans l'atelier, j'ai éprouvé la même impression de foisonnement. Au sol, une enfilade de grandes plaques de verre peintes, posées verticalement, représentant chacune un animal, évoquaient leur beauté, mais aussi leur fragilité. Appuyés au mur, des tableaux grand format, peints à l'huile sur du bois, et d'autres représentant des instruments de musique. Je me souviens de ceux piqués d'aiguilles d'acupuncture qui semblaient capter l'énergie du monde. Ma fascination grandissait à mesure que Lyne me guidait, fascination pour son travail, mais surtout pour sa capacité d'inventer, de créer ce dont elle avait envie, de matérialiser son imagination.

2022

J'ai eu le sentiment ce soir-là de partager un moment privilégié et d'avoir vu des œuvres étonnantes. D'avoir été captivée par l'artiste qui les avait réalisées. De là sans doute est né, dix ans plus tard, l'idée d'un projet d'exposition, *La femme enceinte*. Vous pouvez admirer jusqu'au 18 septembre ses œuvres d'une grande beauté au centre d'art Arts Sutton : *Femme-abeille*, *Femme-ours*, *Femme-loup*, *Femme-scarabée* et plusieurs autres.

DOMINIQUE PARENT

Responsable des expositions, Arts Sutton

ANDRÉE PELLETIER

Coordonnatrice, Arts Sutton



Au jardin d'Edem, Farnham.

producteurs locaux
éco vrac
**NOUVELLE
ÉPICERIE**
★ Depuis 2008 ★

*La Nouvelle Épicerie,
c'est une épicerie pleine de
fruits et de légumes locaux
et de rabais pour ses membres!*

Lundi au vendredi 10-18h
Samedi 10-17h
Dimanche FERMÉ

Anciennement
La Goutte d'Or
éco-épicerie en vrac

507 rue du Sud
Cowansville
450.955.0804

Nouvelle Épicerie



Ferme Fraicheur Urbaine, Granby.

LE TOUR

CALENDRIER DES ÉVÉNEMENTS | REGIONAL CALENDAR

Vous trouverez facilement l'information sur chaque activité en consultant le journal à la page indiquée dans la pastille, le site Internet ou la page Facebook de l'organisme correspondant.

Événements récurrents ou de longue durée

Jusqu'au 28 août Centre d'art Frelighsburg Expo *En temps et lieux* d'I. Chartrand p19
Jusqu'au 28 août École rouge d'Abercorn Expo des artistes d'Abercorn
Jusqu'au 1 sept D'Arts et de Rêves Expo extérieure Cocon à poèmes
Jusqu'au 4 sept Adélar d'Artiste en résidence Maria Ezcurra p18
Jusqu'au 18 sept Arts Sutton Exposition de Lyne Lapointe p23
Jusqu'au 24 sept Art Plus Rebelles rebelles p18
Jusqu'au 2 oct École d'art de Sutton Expo de Jeremy LeChatelier
Jusqu'au 6 oct Espace Dunham JEUDIS DJ au beergarden
Jusqu'au 8 oct 267 Knowlton Marché d'ici Lac-Brome du samedi
Jusqu'au 8 oct Parc Paul Goodhue Marché fermier de Frelighsburg du samedi
Jusqu'au 9 oct Fiducie mont Pinnacle Sentiers ouverts sam-dim, expo *Nightlife* p18
Jusqu'au 9 oct Musée Missisquoi Eccles Hill : Les Héros des Invasions féniennes
Jusqu'au 10 oct Musée Sutton Expo Michèle Boulanger-Bussière
Jusqu'au 15 oct Mont SUTTON Samedis Musicaux p14
Jusqu'au 29 oct rue Curley Marché Sutton Market (samedi seulement)
Jusqu'au 31 oct Vignoble Côtes d'Ardoise Expo extérieure Nature et création
Jusqu'au 6 nov Mont SUTTON Disque-Golf p14
Jusqu'à nov Paradis des fruits Autocueillette et vente au kiosque p8
22 au 24 août Semences Retraite Sinovi p31
24 au 28 août Lac-Brome Festival Cinéma Knowlton
27 août au 30 oct Adélar d'Art Jean-Michel Leclerc et la collection Loto-Québec p18
27 et 28 août, 4 au 11 sept Clos de l'Orme blanc Expo du Boulevard des arts p5
1^{er} au 25 sept Centre d'art Frelighsburg Expo de Francine Potvin p19
2 au 5 sept Brome Expo agricole de Brome Fair
3 et 4 sept Frelighsburg FESTI-BOIS p7
3 au 11 sept Armandie Boulevard des arts p5
3 sept au 16 oct Mont SUTTON Balade en télésiège les weekends p14
6 au 9 sept Au gré des chants Auditions pour la chorale p27
6 sept au 16 oct Adélar d'Artiste en résidence Giorgia Volpe p18
10 et 24 sept Parc Sutton Rando champignons
10 sept au 15 oct Centre d'art Dunham Expo photos Tristan Corbeil-Lapointe p22
17 sept au 16 oct Mont SUTTON Festival d'automne p14
20 et 27 sept Vivarté Ateliers d'essai de la Biodanza p29
22 sept au 30 oct Arts Sutton Expo de Muriel Faillie p20
29 sept au 30 oct Centre d'art Frelighsburg Expo La parenté de Mance Lanctôt p19
30 sept au 2 oct École d'art de Sutton Journées portes ouvertes p11
En octobre Art Plus Expo de Mark Zimmerl p18
8 et 9 oct Revenir à la nature en soi Atelier de communication non-violente p30
13 oct au 30 nov Arts Sutton Expo Autoportraits / Selfies p20
15 et 16 oct Héritage Sutton Mémoires en fête p37
22 et 23 oct Sutton Curling Club Journées portes ouvertes p33
22 oct au 26 nov Centre d'art Dunham Expo sculptures de Sandra Veillette p22
24 nov au 18 déc Arts Sutton Expo-Concours p20



École d'art de Sutton

AOÛT

21 10h École d'art de Sutton Construction de nichoirs à abeilles
21 14h Parc Davignon Cowansville Fuso
25 18h Mollies Sutton Jazz : Mike reçoit André Lafleur
25 18h30 Domaine du P'tit Bonheur Cayenne
26 9h La Rumeur Affamée Ouverture officielle de la boutique de Frelighsburg p14
26 9h Au cœur de la pomme Ouverture de l'autocueillette et de la boutique p8
26 20h École d'art de Sutton Film *Au revoir le bonheur* de Ken Scott (s.-t. en anglais)
27 9h Parc Sutton Défi Découverte Mont Écho et Round Top (environ 17 km)
27 10h École d'art de Sutton Atelier de fabrication de papier avec des plantes
27 10h Fiducie Mont Pinnacle Atelier champignons avec Paul Dorion
27 10h30 École d'art de Sutton Atelier collier-croisé avec Caroline Lanctôt
27 11h Parc des Vétérans Sutton Jazz : Honeysuckle Sisters
27 14h45 Légion Sutton Sutton Jazz : classe sur l'histoire du jazz
27 16h Marché Sutton Sutton Jazz : C. Tassan, S. Johnson & P. Deslauriers
28 10h École d'art de Sutton Fabrication de panier coudé
28 13h École d'art de Sutton Atelier-conférence sur l'art méditatif et intuitif
28 15h École rouge d'Abercorn Jazz sur le gazon
28 17h Brouerie Sutton Jazz : Trio Nicolas Fortin

SEPTEMBRE

1 15h30 D'Arts et de Rêves Jeudis DAR avec Sylvie Painchaud et Claire Varin
1 18h Mollies Sutton Jazz : Mike reçoit Stanley Lake et Marc Bolduc
2 20h École d'art de Sutton Film *Babysitter* de Monia Chokri (s.-t. en anglais)
3 10h Fiducie mont Pinnacle *Nightlife* : la faune discrète du Pinnacle avec I. Grégoire
3 14h Clos de l'Orme blanc Fête du livre p26
3 14h Salle Alec Sutton Jazz & Centre de Musique Victor : Concours de la relève
3 16h Légion Sutton Sutton Jazz : The Homebrew Dixieland Band
3 18h30 Mollies Sutton Jazz : Soirée de clôture et jam du festival
4 9h30 École d'art de Sutton Atelier de teinture de l'indigo et techniques Shibori
4 13h Parc Goyette-Hill Tam-tams Sutton
8 20h Théâtre Lac-Brome Danny Rood Sunny Blues
9 16h30 Derrière l'hôtel-de-ville Marché fermier de Dunham
9 20h École d'art de Sutton Film *Café de Flore* de Jean-Marc Vallée (s.-t. en anglais)
9 20h Sutton Encore Les Hôtesses d'Hilaire
9 20h30 Beat & Betterave Steve Hill
10 10h Coop Gym Santé Sutton Journée portes ouvertes p13
10 18h45 Salle communautaire Sutton Junction Lancement album *Carry On* p26
10 20h Parc Sutton Rando Clair de lune (Round Top)
10 20h Théâtre Lac-Brome Shawn Phillips
11 9h Ballet-Théâtre Sutton Début des inscriptions p16
11 9h École d'art de Sutton Visite guidée des Potagers des nues mains
11 10h30 École d'art de Sutton Fabrication de bracelet 3 rangs avec Caroline Lanctôt
12 8h Coop Gym Santé Sutton Début de la session d'automne p13
12 11h30 École d'art de Sutton Fabrication de collier paon avec Caroline Lanctôt
16 20h École d'art de Sutton Spécial La boîte à Fanny présente (s.-t. en anglais)
16 20h Espace Diffusion Jérémy Demay
16 20h Sutton Encore The Damn Truth
16 20h Théâtre Lac-Brome France D'Amour
16 20h30 Beat & Betterave Planet Smashers
17 13h Récolte des générations MUTATIS : Atelier de vannerie sauvage
17 16h Église St-Paul Concert d'orgue par Pierre Cabana p17
17 20h Espace Diffusion Damien Robitaille
17 20h Théâtre Lac-Brome Charles Richard-Hamelin – Chopin à l'honneur
18 11h Parc des vétérans à Sutton Théâtre *Réguines et fantômes*
23 16h30 Derrière l'hôtel-de-ville Marché fermier de Dunham
23 20h Espace Diffusion The Franklin Electric
23 20h Sutton Encore Mon Doux Seigneur
23 20h Théâtre Lac-Brome Jonas Tomalty
24 10h Fiducie mont Pinnacle Atelier RandoSol avec Isabelle Grégoire et Lucie Grenon
24 20h École d'art de Sutton Film *Matthias & Maxime* de Xavier Dolan (s.-t. en anglais)
24 20h Espace Diffusion Guy Nantel
25 10h Fiducie mont Pinnacle Dessiner la forêt avec Marie Bilodeau
25 15h Sur la Scène Davignon Ensemble Triade avec Rose Naggar-Tremblay

- 28** 10h École d'art de Sutton **La vie des semences** avec Teprine Baldo
29 18h30 Domaine du P'tit Bonheur **Oli Fera**
30 20h Théâtre Lac-Brome **Philippe-Audrey Larrue-St-Jacques**
30 20h30 Beat & Betterave **Lydia Képinski**
30 21h Sutton Encore **Voulez-Vous Disco & New Wave Dance Party**

OCTOBRE

- 1** 20h Sutton Encore **Gab Paquet : La force d'Éros**
2 13h Parc Goyette-Hill **Tam-tams Sutton**
7 16h30 Derrière l'hôtel-de-ville **Marché fermier de Dunham**
7 20h30 Beat & Betterave **Elliot Maginot**
8 20h Parc Sutton **Rando Clair de lune (Sommet des Hollandais)**
8 20h Sutton Encore **Thus Owls**
8 20h Theatre Lac-Brome **Les années Cat Stevens**



Tire Le Coyote
Espace Diffusion



Annie Blanchard
La Scène Davignon



Dominique Fils-Aimé
Théâtre Lac-Brome

- 14** 20h Espace Diffusion **Tire Le Coyote**
14 20h Sur la Scène Davignon **Annie Blanchard**
14 20h Théâtre Lac-Brome **Dominique Fils-Aimé**
14 20h30 Beat & Betterave **Bloodshot Bill**
15 10h Fiducie mont Pinnacle **Chasse aux trésors avec Frédéric Moreau**
15 20h Sur la Scène Davignon **Lhasa, je ris encore!** p9
15 20h Sutton Encore **Jesse Mac Cormack**
15 20h30 Mont SUTTON **Sutton en Blues : B. LeBoeuf et Les Night Bluemers** p15
21 20h Sutton Encore **Julie Doiron et Dany Placard**
21 20h30 Beat & Betterave **Monon'c Serge et les Crosmonautes**
22 10h Fiducie mont Pinnacle **Atelier Nos géants les arbres avec Isabelle Grégoire**
22 20h Espace Diffusion **Martin Petit**
22 20h Sur la Scène Davignon **Théâtre Le dernier sacrement** p9
22 20h Sutton Encore **Kim Albert**
22 20h30 Mont SUTTON **Sutton en Blues : Sandra Bouza** p15
25 18h30 Domaine du P'tit Bonheur **Freak show littéraire**
27 20h Théâtre Lac-Brome **Ariane Roy**
29 14h Centre d'art Dunham **Lancement du livre de Louise Filteau** p22
29 20h Espace Diffusion **Hommage à AC/DC**

- 29** 20h Théâtre Lac-Brome **Salomé Leclerc**
29 20h30 Beat & Betterave **Gros Méné**
29 20h30 Mont SUTTON **Sutton en Blues : M. Jerome Brown & H. Kennedy** p15
30 14h30 Sur la Scène Davignon **E. Frey, violoncelle & A. Malette Chénier, harpe** p9

NOVEMBRE

- 2** 20h Sutton Encore **Choses Sauvages**
4 20h Sur la Scène Davignon **Marco Ema** p9
4 20h Théâtre Lac-Brome **Simon Delisle : Invincible**
5 20h Coop Gym Santé Sutton **Spectacle Hommage aux Beatles** p13
5 20h Espace Diffusion **Alexandre Poulin**
5 20h30 Mont SUTTON **Sutton en Blues : Angélique Francis** p15
5 20h Sur la Scène Davignon **Cordame Inspiration Ravel** p9
11 20h Espace Diffusion **Martha Wainwright**
11 20h30 Beat & Betterave **Groovy Aardvarck**
12 20h Espace Diffusion **Jo Cormier**
12 20h30 Mont SUTTON **Sutton en Blues : Ben Racine Band** p15
18 20h Espace Diffusion **Hommage à Métallica**
18 20h Sur la Scène Davignon **Florence K** p9
18 20h30 Beat & Betterave **Jordan Officer**
19 20h Espace Diffusion **Maude Landry**
19 20h Sur la Scène Davignon **Jean-Claude Gélinas** p9
19 20h Théâtre Lac-Brome **Mario Jean**
25 20h Espace Diffusion **Arnaud Soly**
26 20h Espace Diffusion **Michel Pagliaro**
26 20h Théâtre Lac-Brome **Émile Proulx-Cloutier**
26 14h30 Sur la Scène Davignon **Concert classique Un monde pour Noël** p9



Refuge Abenaki,
Au Diable Vert

ACTIVITÉS

RANDONNÉES PÉDESTRES - débutants

- Alpagas Sutton** Accès payant à une boucle de 4 km, visite autoguidée avec pancartes d'interprétation. Ouvert du mercredi au dimanche, de 10h à 16h jusqu'à la Fête du travail. Infos : www.alpagassutton.com
- Au Diable Vert** (Glen Sutton) Réseau de sentiers de 14 km. Plusieurs circuits de 30 minutes à 2 heures. Accès limité en haute saison. Infos : www.audiabilevert.com
- Chemins Ten Eyck, Garagona, McIntosh, du Verger Modèle et du Sapin** (Frelighsburg) Circuits de marche sur des routes non-pavées et peu passantes. Infos : www.frelighsburg.ca/tourisme
- Circuits actifs** (Sutton) Dix parcours variant de 1,5 à 8,5 km. Infos : www.sutton.ca
- Fiducie foncière de la vallée Ruiter Brook** (Glen Sutton et Mansonville) Réseau de 30 km de sentiers de niveau facile à intermédiaire. Infos : www.valleeruiter.org
- FR1** (Frelighsburg) Sentier de 17 km le long de la rivière aux brochets, en forêt et le long de chemins de terre municipaux. Infos : www.frelighsburg.com
- Missisquoi Nord** Plusieurs choix de sentiers de niveaux facile à intermédiaire dans le coin de Mansonville et Bolton. Infos : www.missisquinord.com
- Parc des Sommets** (Bromont) Plusieurs sentiers de niveau facile à intermédiaire au village, en montagne ou autour du lac. Infos : www.parcdessommets.com
- Sentier Lac Brome** Parcours boisé facile de 11,15 km longeant le lac du village de Knowlton jusqu'à Foster. Parfait pour toute la famille. Infos : www.tourismelacbrome.com
- Sentier du parc Call's Mills** (Brome) Joli circuit boisé de 1 km depuis le parc Call's Mills, situé sur le chemin Stagecoach à l'angle du chemin Sole à West Brome. Infos : www.tourismelacbrome.com

Sentier Village-Montagne (Sutton) Sentier de 6.4 km qui borde la rivière Sutton et qui relie le village à la montagne. Infos : www.parcsutton.com

RANDONNÉES PÉDESTRES - expérimentés

- Parc d'environnement naturel de Sutton** Plusieurs possibilités de randonnée. Infos : www.parcsutton.com
- Sentiers de l'Estrie** Grand réseau de 212 km. Infos : www.lesentiersdelestrie.qc.ca
- Missisquoi Nord, secteur Mont Owl's Head** (Canton de Potton) 5 ou 8 km. Infos : www.missisquinord.com

VÉLO

- Club Vélo de Sutton** Club de vélo de route : santé, rencontres et gastronomie. Infos : [FB ClubVeloSutton](https://www.facebook.com/ClubVeloSutton)
- Mont SUTTON** Sentiers, vente et location de vélos de montagne. Jusqu'au 6 nov. Infos : www.montsutton.ca
- Pumptrack Demers-Frizzle** (Sutton) Dans la cour de l'École de Sutton School située au 19, rue Highland.
- Ravito** (Frelighsburg) Séjours cyclistes encadrés ou en liberté. Infos : www.ravitobednbike.com
- Vélo de route** (Brome-Missisquoi) Plusieurs circuits de vélo. Infos : www.tourismebrome-missisquoi.ca
- VéloVolant** (Glen Sutton) Vélo au-dessus de la cime des arbres. Jusqu'au 10 oct. Infos : www.audiabilevert.com
- Wolf Bike Park** (Mansonville) Skills Park, niveau débutant à expert. Infos : www.wolfbikepark.com

SPORTS NAUTIQUES

- Aloha SUP Surf** (Lac-Brome) Location de planches à pagaie jeudi au dimanche. Infos : www.sup-lac-brome.net
- Au Diable Vert** (Glen Sutton) Excursions sur la rivière Missisquoi en kayak, canot, planche à pagaie ou tubes. Jusqu'au 4 sept. Infos : www.audiabilevert.com

- Canoë & Co** (Glen Sutton) Excursions sur la rivière Missisquoi en kayak, planche à pagaie ou canot. Infos : www.canoecosutton.com
- Centre de la nature de Cowansville** Baignade et service de location d'équipements nautiques. Infos : www.ville.cowansville.qc.ca
- Sports Nautiques Lac-Brome** Location de kayak, de SUP et de bateau avec chauffeur pour sports nautiques. Infos : [Facebook SportsNautiquesLacBrome](https://www.facebook.com/SportsNautiquesLacBrome)

AUTRES ACTIVITÉS

- Camping et tyroliennes au Mont SUTTON** Jusqu'au 16 oct. Visitez www.montsutton.com
- Cidreries, microbrasseries des Cantons** 29 microbrasseries sur la route Brasseurs des Cantons, vergers, cidreries et fromageries. Infos : www.createursdesaveurs.com et www.cantonsdelest.com
- Circuits autoguidés de Brome-Missisquoi** À pied, en voiture ou à vélo, découvrez l'héritage patrimonial et culturel de la région. Infos : www.carrementculture.ca
- Escalade Backbone** Grimpe intérieure et extérieure, slackline, café. Infos : www.backboneboulder.com
- Grange à livres** Un endroit magique où pique-niquer. Ouvert les samedis et dimanches, de 11h à 17h. Infos : www.closdelormeblanc.com
- ObservÉtoiles** (Au Diable Vert, Glen Sutton) Technologie de fine pointe pour découvrir la voûte étoilée. Jusqu'au 4 sept. Infos : www.observetoiles.com
- Parc d'expérience Bromont** Parc aquatique, mur d'escalade, slackline, luge de montagne, disque-golf, trampo-bungee, etc. Infos : www.bromontmontagne.com
- Route des vins de Brome-Missisquoi** 22 vignobles ouvrent leurs portes. Infos : www.laroutedesvins.ca

DU MONDE PAYSAN AUX PLATEAUX DE TOURNAGE

Dans sa plus récente bande dessinée, *Le storyboard de Wim Wenders*, Stéphane Lemardelé raconte son métier et expose la philosophie du réalisateur allemand sur l'image et ses technologies.

Storyboardiste expérimenté, Stéphane Lemardelé voulait depuis longtemps documenter le cinéma par la bande dessinée et en profiter pour décrypter son métier, mystérieux aux yeux des profanes. Sa première tentative, avec un film franco-hollywoodien auquel il collaborait, s'est heurté au refus des producteurs, perplexes face aux retombées mercantiles d'une telle démarche.

Mais voilà que Lemardelé est appelé à participer au tournage d'*Every Thing Will Be Fine* à Oka et que le fameux réalisateur de *Pina* et des *Ailes du désir* accepte non seulement de le laisser assister à toutes les étapes du tournage, mais aussi de collaborer à la genèse de l'œuvre, par exemple en mettant à jour ses réflexions sur l'image, que le bédéiste avait glanées dans des publications étalées sur des décennies.

UN ÉCHANGE CRÉATIF

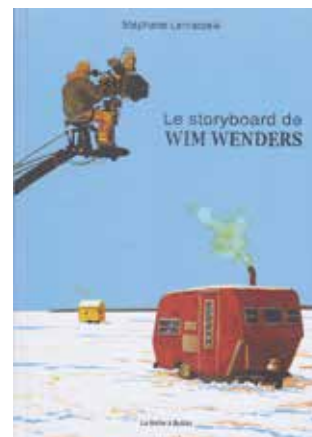
«Je lui ai envoyé les premières planches, raconte Stéphane Lemardelé, et il m'a dit «j'aime

vachement ça, [...] qu'est-ce que je peux faire pour t'aider?» [...] Lui et sa fondation ont toujours été présents. [...] Ça a été un échange créatif extraordinaire.»

Le résultat, c'est une bande dessinée composite tant du point de vue narratif que visuel. Dans ce premier axe s'amalgament récit de tournage, voix documentaire sur les métiers du cinéma et discours esthétique. L'approche graphique de l'artiste est, elle, pigmentée d'esquisses de scènes pour le *storyboard*, de citations de films et de peintures.

OBSTACLES

Malgré la bénédiction wenderienne, la production de l'œuvre a été parsemée d'embûches. Lemardelé a dû souquer ferme pour obtenir les droits de représenter les acteurs et techniciens d'*Every Thing Will Be Fine*, éparpillés dans plusieurs pays. Ensuite, l'éditeur a fait faillite et Stéphane a dû comparaître devant un tribunal français pour récupérer ses droits... mais pas son argent. C'est finalement la Boîte à Bulles, autre éditeur de l'exagone, qui avait déjà publié



Stéphane Lemardelé
Le storyboard de Wim Wenders
La Boîte à Bulles, 2022, 149 pages

le précédent titre de Stéphane, *Le nouveau monde paysan*, qui a repris le projet.

Distribué en Europe, *Le storyboard de Wim Wenders* a bénéficié d'une bonne couverture médiatique. Une version en allemand est assurée, une

autre en anglais est au stade des discussions. L'album sera distribué au Québec en septembre. Film et BD feront l'objet d'une présentation conjointe en France et possiblement à Sutton à l'automne, avec la présence souhaitée de Wenders. La sortie en librairie se fera partout au Québec le 29 août. Le premier lancement officiel et festif avec séance de dédicace se tiendra à St-Armand le samedi 3 septembre dans le cadre du salon du livre à la Grange à livres du Clos de l'Orme Blanc.

Lemardelé termine actuellement les croquis d'une BD consacrée à la politicienne Simone Veil, scénarisée par Pascal Bresson, qui devrait paraître en 2023, et travaille avec l'historien Laurent Busseau à une biographie de Queen Lil, tenancière de bordel de Glen Sutton durant la prohibition.

DENIS LORD

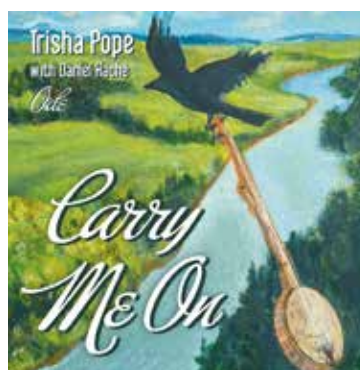
CARRY ME ON

Birds of all kinds. The moon and stars. Angels and the mystery of crossings to an unknown shore. These are recurring themes in this fine new folk album from Sutton-based singer and musician, Trisha Pope.

Nine joyful, tender, heart-warming songs. Five are traditional: three from African-American sources, one from Québec, and one from the Innu people. The four numbers written by Trisha sound equally traditional and right at home with the rest.

The beating heart of this compelling album is... the banjo. But, attention, not the brash bluegrass variety, this is the gentler "minstrel" banjo with silky gut strings tuned low. Fiddles, percussion and guitar weave in and out of its soft but oh-so-steady pulse, allowing space for Trisha's strong, clear vocals to shine, along with those of her chief collaborator, Daniel Haché.

Daniel also contributes fiddle, didgeridoo and a plethora of percussion, plus French lyrics for the



poignant, bilingual "Great Unknown." Trisha plays banjo, and flute in one song, "Yellow Jewel," giving us a hint of her jazz background, with fine guitar work from Jerry Bowers. Recording engineer Pascal Gemme chimes in with occasional guitar, vocals and percussion, and an achingly plangent fiddle in the opening track, Trisha's "Carry Me On."

When Trisha announced she had taken up the banjo, some, aware of her life in jazz and her work as a choir director and voice coach, may have raised a discreet eyebrow or two. They were not to know that she was revisiting her formative years as a teenager on the American folk scene. And listening to the result of Trisha's return to her roots – this glorious album – any arched brows will surely give way to broad, grateful smiles.

Launch concerts will be held at the Sutton Junction Community Hall on Saturday, September 10 at 6:45 p.m. and at 8 p.m. on October 22 at The Bistro in Bolton-Est. Reserve your spot with Trisha at popetrisha@gmail.com or for the Bolton concert with Alain Déry at: info@rucherboltonnois.net or 438 837-0560. You can find out more at www.trishapope.com or download and stream the album "Carry me on" at www.trishapope.bandcamp.com.

STEPHEN JONES



FINANCIÈRE BANQUE NATIONALE
GESTION DE PATRIMOINE

M GROUPE FINANCIER
MARC AMENDOLA

Financière Banque Nationale – Gestion de patrimoine (FBNGP) est une division de la Financière Banque Nationale inc. (FBN) et une marque de commerce appartenant à la Banque Nationale du Canada (BNC) utilisée sous licence par la FBN. FBN est membre de l'organisme canadien de réglementation du commerce des valeurs mobilières (OCRCVM) et du Fonds canadien de protection des épargnants (FCPE) et est une filiale en propriété exclusive de la BNC, qui est une société ouverte inscrite à la cote de la Bourse de Toronto (NA: TSX).

Tout au long de votre vie, vos besoins financiers évoluent.

Pour bâtir le patrimoine financier qui vous permettra de mener à bien tous les projets qui vous tiennent à cœur, le GROUPE FINANCIER MARC AMENDOLA est là pour vous offrir des solutions adaptées.

- › Résident de la région
- › Service hautement personnalisé
- › Gestion structurée et disciplinée

Marc Amendola, CIM, CPA, CA
Conseiller principal en gestion de patrimoine
Tél.: 514 871-4497 | marc.amendola@bnc.ca

DE LA QUÊTE IDENTITAIRE À LA TERRE

Directrice du Centre d'action bénévole de Sutton, Daphnée Poirier propose avec *Pourquoi je ne suis pas une Indienne* un essai autobiographique se métamorphosant en plaidoyer écologique.

Détentrice d'un doctorat en sociologie, Daphnée Poirier médite dans son essai au titre interpellant, spectaculaire, sinon provocateur, sur la notion d'identité d'un point de vue juridique, social et culturel.

Un arrière-grand-père la lie avec la Première Nation des Abénaquis, mais malgré, selon l'auteure, une indubitable apparence physique autochtone, cette filiation a toujours été tue, taboue et il n'y a pas eu de transmission de culture ; il faut dire qu'à cette époque, dans la société canadienne-française conformiste, ce n'était pas de mise. Sur le tard toutefois, la mère de Daphnée Poirier et son oncle maternel revendiquèrent un statut autochtone.

DE L'IDENTITÉ CÔTÉ CULTURE

L'auteure elle-même se refuse à une telle démarche même si cette tentation semble l'interpeller de manière récurrente. Le fossé culturel, une manière de dignité peut-être, et une empathie très tangible pour les souffrances des peuples autochtones

font mur à la revendication d'une identité qui ne pourrait être que factice dans le contexte. Néanmoins, la signification de l'identité autochtone et de l'autochtonie ont « toujours été en filigrane dans sa vie » et son principal objectif dans son court essai sera de réfléchir à ces notions.

NATURE ET AUTOCHTONÉITÉ

Dans la seconde partie de l'ouvrage, le caractère autobiographique s'estompe au profit d'une sorte d'inventaire historique des conséquences du colonialisme et d'un réquisitoire environnemental.

La réorientation du discours peut surprendre de prime abord, mais tire sa cohérence de la corrélation élaborée entre autochtonéité et nature. « L'apport des Premières Nations est précieux pour la préservation de la Grande Tortue, voire vital pour l'avenir de notre planète et de nos enfants, écrit l'auteure. [...] Je crois qu'il constitue une clé de valorisation identitaire des Autochtones. » Selon l'analyse de la sociologue, la réconciliation avec la Terre et la réconciliation avec les Premières Nations sont une seule et même chose. L'ouvrage se clôt avec des données statistiques et linguistiques sur les Autochtones du Québec et une initiation aux Abénaquis et aux Métis.

DENIS LORD



Daphnée Poirier
Pourquoi je ne suis pas une Indienne, Écosociété, collection Parcours, 2022, 146 pages

AU GRÉ DES CHANTS

Après *Au fil des saisons*, un premier spectacle chaudement applaudi à Dunham, Sutton et Stukely-Sud en juin dernier, l'ensemble Au gré des chants amorcera la production de son nouveau spectacle en septembre 2022. Petit ensemble vocal à géométrie variable, Au gré des chants agrément ses prestations d'une touche théâtrale avec quelques accessoires et une mise en scène vivante destinés à soutenir le propos.

Présenté sans amplification, le répertoire classique et populaire est chanté tantôt *a cappella*, tantôt avec accompagnement au piano. Les interprètes ont l'occasion de se produire à la fois comme soliste, mais aussi dans le cadre de diverses formations, qu'il s'agisse de duos, de trios ou de pièces d'ensemble. Ils se voient



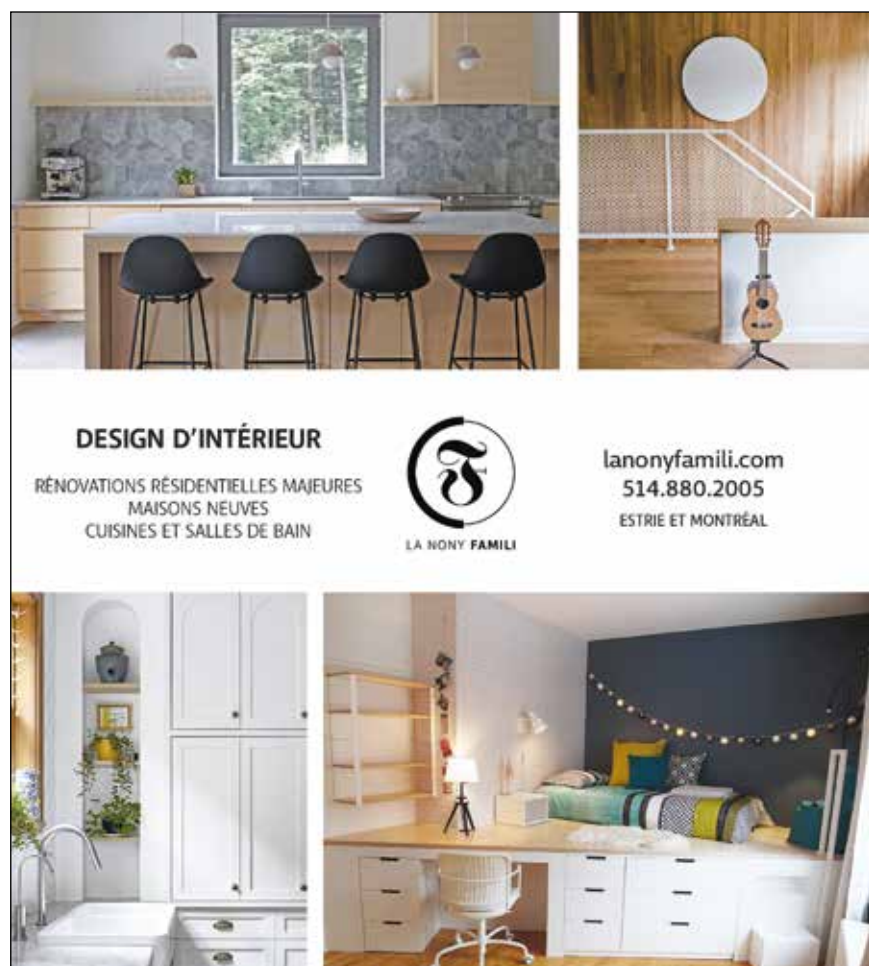
Au gré des chants (2022)

confier des œuvres qui conviennent à leur type de voix et à leurs aptitudes, tandis qu'une directrice artistique et un pianiste collaborateur professionnel les aident à améliorer leurs habiletés vocales, musicales et expressives.

Chaque spectacle est créé à partir d'un thème central. *Au fil des saisons* présentait des œuvres inspirées de la nature et des quatre saisons ; *Au fil des âges* parlera de divers aspects de l'amour tel que décrit au fil des genres vocaux de la Renaissance à nos jours. Pour ce spectacle, l'ensemble qui se compose actuellement de cinq chanteurs sera augmenté de trois ou quatre nouvelles voix, à savoir une soprano deux, un ou deux ténors, ainsi qu'un baryton ou une basse.

De premières auditions ont lieu durant la première quinzaine d'août, mais d'autres suivront du 6 au 9 septembre. Toute personne intéressée possédant une connaissance minimale du solfège (l'apprentissage des œuvres se fait à partir de partitions) et des aptitudes de soliste est invitée à prendre rendez-vous au 450 538-0045. Les répétitions ont lieu à Sutton le mercredi, de 15h30 à 17h30. Elles commenceront le 14 septembre.

MONIQUE PICARD, conceptrice et directrice artistique



AR
Annie Racicot CPA inc.

Société
de comptable
professionnelle
agrée

34, rue Principale Nord
Sutton

Poste en comptabilité

Faites-nous savoir ce qui vous adonne !
4 ou 5 jours /semaine
Hybride ou présentiel
Tu aimes le plein air ? L'horaire flexible te permet ski, rando, vélo!

Équipe tissée serrée & lumineuse !
Grand respect et bonheur dans les bureaux
Collation du moment (panier de fruits, bonbons et des surprises)
Cirque du soleil 2022 - Famille / enfants
Pique-nique

Assurance collective / 3 semaines de vacances
Ouverture pour le \$

Pour nous faire parvenir votre candidature
info@annieracicotcpa.com





ASSURANCE AGRICOLE

Chez Langelier Assurances, nous avons développé une expertise en matière d'assurance agricole :

- Fermes laitières
- Maraîchers
- Vignobles
- Éleveurs bovins
- Érablières
- Fermes équestres
- Grandes cultures
- Pomiculteurs
- Fermes avicoles

Au sein de notre cabinet, notre collègue Micheline Prairie connaît particulièrement bien le fonctionnement de l'industrie agricole et ses enjeux, comptant plus de 20 ans d'expérience dans ce domaine.

Nous atteignons un haut niveau de satisfaction de notre clientèle agricole grâce à une mise en marché exhaustive auprès de nombreux assureurs, une gestion rigoureuse et une approche humaine. À titre d'exemple, nous avons le privilège de servir des clients de renom tels que l'Union des Producteurs Agricoles (UPA) et le Centre d'Insémination Artificielle du Québec (CIAQ).



Micheline Prairie
Courtier en assurance agricole

Succursale de Longueuil
450 674-2887 poste 296
mprairie@langelierassurances.com

 Fabricants & usines	 Distributeurs & grossistes	 Construction & cautionnement
 Propriétaires immobiliers	 Détaillants & entreprises de service	 Agricole
 Professionnels	 Restauration & hôtellerie	 Spécialisés
 Habitation	 Automobile	 Véhicule récréatif



Langelier | assurances

CABINET EN ASSURANCE DE DOMMAGES ET SERVICES FINANCIERS

www.LangelierAssurances.com

Information et soumission :
450 773-8435

info@langelierassurances.com

SAINT-HYACINTHE | LONGUEUIL | LAVAL

ON FERME LA PAROISSE

La paroisse St-Simon d'Abercorn a terminé sa mission de lieu de culte le 22 novembre 2020, après 79 ans d'accueil de ses fidèles, pour tout genre de célébration ou rassemblement.

À cette occasion, une messe de *désacralisation* est dite par l'évêque du diocèse, ici Mgr Christian Rodembourg. À la fin de la célébration, les officiants quittent les lieux avec vases et objets sacrés, signifiant que l'église ne peut plus servir aux services religieux. Les deux anecdotes racontées ici se passent dans ce contexte de fermeture.

SIMONE ET LES CLOCHES

Comme le veut la tradition, une volée de cloches de l'église annonce la tenue d'un office religieux, une quinzaine de minutes à l'avance. Tous les dimanches, pendant les dix dernières années, Simone Brière-Cusson a assumé cette responsabilité à la paroisse St-Simon. Les rares exceptions ont été assurées par le non moins fiable bedeau, Charles Schinck.

Discrète et ponctuelle, personne ne sonne comme Simone ; les cloches lui obéissent au doigt et à l'élan sur la corde ! Il arrive que, distraite par une conversation, on doive lui faire penser d'arrêter...

Le 26 février 2020, Simone fait une mauvaise chute. Dieu merci, la pandémie vient à notre secours : deux dimanches plus tard, on interdit les rassemblements. Heureux dénouement : canne à l'appui, Simone se rétablit juste à temps pour le dimanche de la désacralisation et peut faire résonner les dernières cloches !

Merci Simone pour ces fidèles envolées au large du village ! D'ailleurs, qui le réveille depuis, le dimanche à 8h45 ?



Simone, 22 novembre 2022

ÉLISÉE*, CADEAU DE FERMETURE...

Novembre 2020. Une semaine avant la fermeture de l'église St-Simon d'Abercorn, Hélène convoque quelques vaillantes bénévoles (Rita, Jacqueline et Renée) pour « descendre le jubé ». Elle entend par là vider les armoires contenant quantité d'objets hétéroclites, conservés depuis les 79 dernières années. Il s'agit aussi de descendre les statues qui n'ont pas trouvé preneur lors de la première exposition, et les placer bien en vue dans la nef. Tout ça en empruntant l'escalier abrupt. Une grande prudence est de mise.

L'opération va bon train (donner, recycler, jeter, etc.), agrémentée de souvenirs et d'éclats de rire ! Une grosse boîte de livres nous fait hésiter. Je dis : « Ça prendrait un homme... » Dans la minute qui suit, la porte s'ouvre sur Élisée, un jeune homme, hagard ; il demande un endroit pour coucher ce soir. On lui



conseille de s'informer à l'hôtel-de-ville. Constatant le remue-ménage ambiant, il offre de nous aider et dépose ses sacs. Non seulement il s'est occupé de la lourde boîte, mais il a été totalement disponible et d'une remarquable gentillesse toute la journée !

QUI EST-IL ?

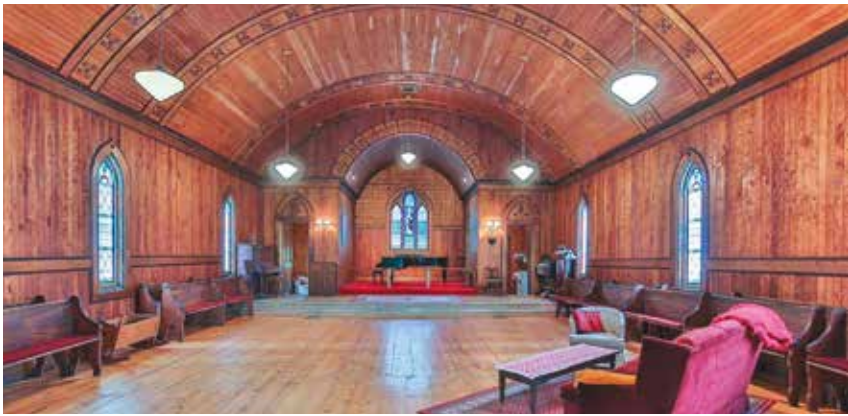
Étudiant à Montréal, Élisée s'est fait flouer. Quelqu'un lui avait parlé d'un emploi possible à Abercorn, emploi qu'il n'obtient pas. On imagine son désarroi !

Témoins de sa générosité malgré ses déboires personnels, des cœurs tissent une véritable solidarité autour de lui : une telle partage sa collation ; une telle apporte un sandwich ; quelqu'un lui donne 20 \$; deux autres prêtent sac de couchage et couverture pour qu'il dorme à l'église. On communique avec un maraîcher du coin pour offrir sa main-d'œuvre, mais sans résultat.

Le lendemain, Élisée a quitté l'église, en ordre. Une sixième personne s'est occupé de lui et de son retour vers Montréal. On ne l'a pas revu. Un ange a passé au bon moment.

RENÉE LAROUCHE

* Élisée, vient de l'hébreu *El Yasha*, que l'on peut traduire par « Dieu a aidé ».



L'ÉGLISE DE GLEN SUTTON RETROUVE SA VITALITÉ

Plusieurs personnes connaissent déjà cette église construite en 1877 pour y avoir assisté à une cérémonie, à un concert ou même à un *rave*! Récemment, l'église est devenue un centre de ressourcement muni d'un espace communautaire qui accueille des groupes de croissance personnelle et de développement humain, des activités de danse et des concerts.

La nouvelle propriétaire, Gen'viève Grenier, musicienne de formation, œuvre comme facilitatrice en reconnaissance de soi. Elle offre de l'hypnose, des soins en sonothérapie (avec diapasons, bols tibétains et de cristal) et de la Biodanza. Pour les néophytes, la Biodanza est une approche qui utilise le pouvoir de la musique et la présence des autres pour accéder au mouvement, au bien-être et à la joie de vivre. Les sessions, d'environ deux heures, permettent de rentrer dans une succession de mouvements dynamiques au début, puis plus lents.

La nouvelle propriétaire se réjouit de sa récente acquisition. «J'ai toujours rêvé d'avoir une église! Mais je n'avais jamais pensé que ça se concrétiserait,» poursuit-elle. «Je cherchais "mon lieu" depuis des années. Lorsqu'à la fin de l'été passé j'ai vu cet espace à vendre, je suis venue visiter. Les deux portes de l'église étaient

ouvertes, m'invitant à entrer: j'ai été littéralement soufflée par la beauté et l'énergie présente à l'intérieur.»

La propriété venait avec le fameux piano à queue Bösendorfer reconnu dans la région. Par contre, celui-ci n'est pas en état de fonctionner. Pour l'instant, la propriétaire s'affaire à isoler l'endroit afin d'offrir une température intérieure stable tout au long de l'année, pour le piano, mais aussi pour permettre la tenue d'activités en hiver! Les coûts de réparation de l'instrument s'élevant à 25 000 \$, une campagne de sociofinancement devrait être mise en branle prochainement.

Dès octobre, il sera donc possible de louer les lieux pour y organiser des formations, stages, séminaires, méditations, cours de yoga et autres avec hébergement et restauration possible.

Pour ceux qui aimeraient faire l'expérience de la Biodanza, il y aura des ateliers d'essai les mardis 20 et 27 septembre, de 19h à 21h (contribution volontaire). Une session de dix semaines débutera le 1^{er} octobre 2022.

Pour rester à l'affût des activités, visitez la page Facebook Vivarté, centre de ressourcement et de créativité.

Gen'viève Grenier
Facilitatrice en reconnaissance de Soi
Vivarté centre de ressourcement et créativité

- Hypnologue
- Musicienne
- Sonothérapeute
- Facilitatrice formatrice de Biodanza

Pour reconnecter avec son Essence et choisir sa Vie autrement!
Accompagnement individuel et en groupe
514-266-1089 gegrenier18@hotmail.com

LEÇONS DE PIANO
Classique, jazz et improvisation
Tous niveaux / All levels

Nicholas K Pynes
50, rue Principale Nord
Ballet Théâtre Sutton
450 525 5599
nkpynes@yahoo.ca

Accordeur de piano
Member Piano Technicians Guild

Services VÉTÉRINAIRES MOUNTAINVIEW

Dr Érik Masclé, m.v.
Dr Luc Lemaître, m.v.

931, chemin Knowlton
West-Brome, QC J0E 2P0
450 263-6460 (Clinique)

1398, rue Shefford
Bromont, QC J2L 1E1
450 534-2661 (Bureau)
www.vet-mtv.ca

Mont Minou
Auberge pour CHATS... uniquement
Inn for CATS... only
450-538-0718

Sans Cage
Ya d'quoi ronronner!
No cage
So much to purr!

FIFI

Centre de méditation et de ressourcement spirituel POTTON SPRINGS

ENTREZ DANS L'UNIVERS DE POTTON SPRINGS

S'engager dans une démarche globale

Source de BIEN-ÊTRE

Bien-être de L'ESPRIT

Tendre vers l'équilibre

S'offrir un espace de silence intérieur

Retour à la SOURCE

Visitez le pottonsprings.com

VERT PARTOUT
curiosités

JEUX
MATÉRIEL D'ART
DÉCO MAISON
ACCESSOIRES MODE

Ouvert du lundi au dimanche

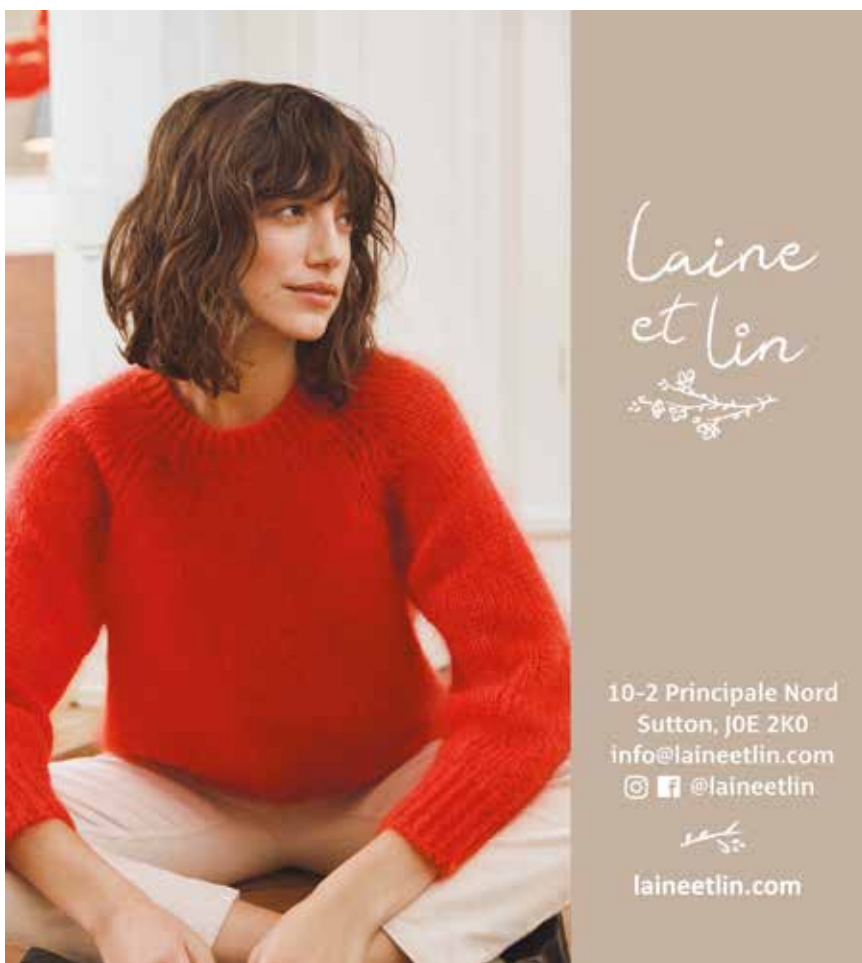
450 538 8378
19 Principale Nord SUTTON
vertpartout.com

Justin Manasc
Ingénieur forestier
Forest Engineer

560A, ch. de Knowlton
Lac-Brome (QC) J0E 1V0
Tél.: 450 242-1366
Cell: 450 776-5773
info@foreco.ca
www.foreco.ca

Consultation
Aménagement forestier durable
Sustainable forest management

FOR-ÉCO
sylviculture



COMMUNICATION NON-VIOLENTE

Le paradigme dans lequel nous vivons génère des présuppositions sur lesquelles la plupart d'entre nous fondent notre existence, consciemment et inconsciemment. Nous croyons par exemple à la rareté et au manque, qu'il doit y avoir des gagnants et des perdants, ou encore, qu'il faut utiliser la coercition, convaincre, manipuler les autres ou leur plaire afin de subvenir à nos besoins et d'être heureux et satisfaits. En bonne partie inconscientes, ces façons de voir les choses (ou croyances inconscientes) teintent tous les aspects de notre vie, ainsi que nos interactions avec nous-mêmes, notre famille, nos amis et les systèmes plus vastes dont nous faisons partie.

La communication non-violente enseigne qu'il est possible d'apprendre à avoir des dialogues authentiques autour de la satisfaction mutuelle des besoins. Ce genre de communication favorise la clarté et une plus grande compréhension réciproque. Nous pouvons alors transformer notre relation avec nos schémas relationnels inconscients et aller de l'avant avec ce qui est davantage à notre service et au service de la vie.

En vivant et en mettant en pratique la communication non-violente, nous pouvons faire l'expérience de l'harmonie et de la paix intérieure. Celles-ci peuvent opérer en nous, simplement parce que nous sommes en lien de manière plus profonde avec nous-mêmes, ce qui se cache derrière nos comportements et les comportements d'autrui. À la base, tout ce que nous faisons et disons sont des tentatives (parfois totalement inefficaces) de nourrir des besoins humains. Quand nous en prenons conscience, nous pouvons opter pour des stratégies plus efficaces pour nous et pour les autres autour de nous.

En plongeant dans la conscience des besoins humains à l'intérieur de toutes nos relations, nous créons des relations durables et saines qui nous aident à nous élever, au lieu de nous plonger dans les conflits.

Pour une initiation à la communication non-violente, je vous invite à vous inscrire à notre atelier qui aura lieu les 8 et 9 octobre prochain à Sutton. Pour plus d'information, visitez www.reveniralanatureensoi.com.

GINA SILUWA, enseignante et coordonnatrice à la formation en Communication Consciente (CNV)



TROUSSES DE BIENVEILLANCE

Depuis le début de la pandémie, les membres de la Table de concertation Périnatalité, Enfance, Famille de Brome-Missisquoi constatent que la détresse psychologique des familles est grandissante. En juillet dernier, la Table a donc amorcé la distribution de 2 500 «trousses de bienveillance». Ces troussees s'adressent aux parents d'enfants âgés de 0 à 5 ans et offrent des conseils, des outils et proposent où trouver de l'aide auprès de divers organismes. On y trouve de petites douceurs et un guide qui propose des ressources en ligne, des idées d'activités familiales, des techniques de méditation, etc.

Ce projet a été possible grâce à cinq municipalités du territoire, les Filles d'Isabelle de Cowansville, le groupe de formation axé sur l'emploi de l'école Jean-Jacques-Bertrand, Euro-Spa, Au Diable Vert, la Caisse populaire de Brome-Missisquoi et la députée Isabelle Charest.

Vous trouverez les troussees, disponibles en français et en anglais, dans les centres de la petite enfance (CPE), les maisons de la famille, les garderies et les centres de vaccination des CLSC.

GENEVIÈVE HÉBERT

Sante Wdentaire
LAC-BROME

Dre Julie Tremblay

485, chemin Knowlton, Lac-Brome

Heures d'ouverture / Opening hours
Lundi au vendredi de 8h30 à 16h
Monday to Friday 8:30 a.m. to 4 p.m.

Sylvie Raiche, dentiste

Julie Tremblay, dentiste

*We were created
to create
Beautiful Smiles*

info@santedentairelacbrome.ca
www.santedentairelacbrome.ca

C'est avec grand plaisir et passion que nous vous accueillons au 485, chemin Knowlton à Ville de Lac-Brome toujours avec douceur, le sourire et dans le respect. Notre mission : vous faire vivre une expérience agréable en respectant vos besoins. Votre sourire nous tient à cœur !

At 485, Chemin Knowlton, we are passionate about what we do and we like to treat our patients with a smile, compassion and care. Our mission: to make your experience pleasant and respect your needs. Your smile means everything to us!

SEMENCES UN ESPACE, PLUSIEURS FONCTIONS

Dans le domaine du bien-être, une nouvelle flèche vient de s'ajouter à l'arc suttonnais : la naturopathe, enseignante de la méthode Sinovi et entraîneuse de course en sentiers, Aurélie Collette. Athlète en sports d'endurance depuis l'adolescence, Aurélie se passionne pour tout ce qui ramène au mouvement et à la santé.

UN PARCOURS AVEC DU DÉNIVELÉ

Et du mouvement, il y en a eu dans sa vie. Munie d'un baccalauréat en philosophie serti d'une maîtrise en politique publique, elle a d'abord pris la route de la coopération internationale, vocation qui l'a fait voyager. Mais c'est le parcours effectué en parallèle de ses études qui a fini par devenir sa voie principale. Marathonienne et triathlète confirmée, elle a obtenu son diplôme d'état comme entraîneuse de triathlon en France, où elle a habité pendant 5 ans.

SEMER DES GRAINES

Forte de son parcours d'athlète et d'un diplôme en naturopathie obtenu au Québec en 2019, Aurélie veut aujourd'hui transmettre l'envie de bouger et de développer de bonnes habitudes de vie. « On ne peut pas faire de choix de vie pour les autres, mais on peut semer des graines qui vont parfois prendre des années à germer. »

Voilà pourquoi elle a appelé son studio Semences. Après avoir fait ses premiers pas à la clinique Rosemont à Montréal, c'est sur la rue Schweizer dans l'ancienne miellerie de Simon Riel à Sutton qu'Aurélie Collette propose aujourd'hui des consultations en naturopathie en ligne et en personne à une clientèle variée.

SPÉCIALISATION OSTÉOARTICULAIRE

Sachant que les problèmes articulaires sont souvent la cause de l'abandon de l'activité physique, Aurélie a également suivi une formation en France pour enseigner la méthode Sinovi. Cette méthode a été élaborée par une physiothérapeute pour aider les gens à maintenir ou à retrouver une mobilité articulaire.

Elle offre donc régulièrement dans son studio, des cours et des ateliers Sinovi. Pour les curieux, Aurélie donnera cet automne une formation de 10 cours.



CLUB DE COURSE EN SENTIERS

Lorsqu'elle a habité dans le sud de la France, Aurélie faisait partie d'un groupe de course en sentiers. Ils couraient dans le parc national des

Calanques situé entre Marseille et Cassis. « Un club de trail, c'est merveilleux pour apprendre à connaître le terrain, pour partager des connaissances et être sensibilisé à différents sujets, » explique-t-elle.

À Sutton depuis deux ans, elle a voulu s'impliquer et découvrir son nouveau terrain de jeu. Pour elle, l'activité physique est une façon de « partir vers l'inconnu grâce à son corps. C'est comme une longue méditation, une façon de retrouver le calme mental, une manière de canaliser ses énergies et de rentrer dans le territoire et le paysage. »

Ce qu'elle a fait avec son amie Sandrine Bruneau en novembre 2021. Ensemble, elles ont créé le Club de trail de Sutton Trail Club. Depuis, le club

organise deux sorties de course en sentiers par semaine, à l'année longue. C'est une bonne façon de faire du social, de découvrir la nature qui nous entoure tout en faisant de l'exercice. Jusqu'à tout récemment, le Club était réservé aux initiés, mais les deux femmes viennent d'ouvrir un groupe d'initiation à la course en montagne qui évoluera ensemble de septembre à décembre.



PARTAGER LE JARDIN

Le studio Semences sur Schweizer offre une grande pièce de 35 mètres carrés aux murs et au plancher de bois avec d'immenses fenêtres qui donnent sur la nature. Aurélie aimerait un jour y travailler en synergie avec d'autres partenaires qui travaillent dans le domaine du bien-être. Pour l'instant, elle y offre ses services et loue l'espace pour des cours et des ateliers à l'heure ou à la journée.

Pour s'informer sur les cours et retraites de la méthode Sinovi, consultez la page Facebook espacesemences. Pour le club de course en sentiers, visitez www.clubtrailsutton.wixsite.com et pour une consultation en naturopathie, www.naturopathedusport.com.

GENEVIÈVE HÉBERT

coop gym santé sutton

- ➔ Cours débutent le 12 septembre
- ➔ Entraînement libre
- ➔ Évaluations et entraînements privés
- ➔ Kinésologue sur place

Portes ouvertes
Le samedi 10 septembre de 10 h à 13 h, venez rencontrer nos entraîneurs et essayer nos cours!

Soirée Beatles
Le samedi 5 novembre, à mettre à votre agenda. Détails à venir!

coopgymsantesutton.com
50, rue Principale Nord • 450-538-0313

SPORT PHYSIO PLUS

Afin de mieux servir notre clientèle, outre les soins en physiothérapie, la clinique offre également des services de massothérapie et d'ostéopathie.

In addition to our physiotherapy services, we offer both massage therapy and osteopathy services to help meet our patients' needs.

Physiothérapie sportive - Réadaptation active - Thérapie manuelle
Sports physiotherapy - Active rehabilitation - Manual therapy

2-550, Ch Knowlton. Lac-Brome, Qc J0E 1V0 • 579 438-8484 • sportphysio.knowlton@gmail.com



ICI CHAQUE CLIENT EST

unique

3 CONCESSIONS



ANDRÉ ST-MARTIN

PLUS DE 15 ANS AU
GROUPE ST-LOUIS



TOYOTA
COWANSVILLE

NISSAN
COWANSVILLE

MAZDA
COWANSVILLE

OCCASION
COWANSVILLE



OBTENEZ PLUS SANS PAYER PLUS

SERVICE • NEUF • OCCASION

PRENEZ RENDEZ-VOUS : **450 263-8888** • **GROUPESTLOUIS.COM**

VISIT THE SUTTON CURLING CLUB

All are welcome to the Open House of the Sutton Curling Club which will be held on October 22nd and 23rd from 10 a.m. to 3 p.m. Perhaps you have walked by the club and are simply curious to have a look or to see what curling is like in action. Maybe you would like to investigate a new winter sport. Welcome to all of you!

Curling is a great sport for all ages and sporting abilities. Learning to curl does not require a large investment in sporting gear. The beginner merely



requires a good pair of running shoes. The club is happy to supply a broom, a slider and a helpful coach.

There are teams who play mornings, afternoons and evenings so it should not be hard to find a group

that meets your schedule. Tournaments are held throughout the year and are great fun for both players and spectators.

During weekends and holidays, the club is often available for rent. Curling is a great family activity. Renters are invited to make use of the hall and kitchen and, if needed, coach and bartender will be happy to help.

Remember the dates – October 22nd and 23rd. Members of the Sutton Curling Club are looking forward to welcoming you to the Open House!

HEATHER SCOTT

LE RESPECT DE LA NATURE, ÇA S'APPREND TÔT!

À Sutton, nous avons le privilège d'avoir la nature tout près, accessible à tous. Ça fait partie de notre qualité de vie et du charme de notre village. La priorité du Parc Sutton est de préserver ce merveilleux environnement naturel. Et pour cela, nous avons un devoir d'éducation et de conservation. Et ça commence tôt!

Quand nous nous promenons avec notre petite famille dans le sentier Village-Montagne, par exemple, nous devons être vigilants pour informer et éduquer les enfants. Nos chers petits sont curieux, toucheurs, ramasseurs. Ils veulent découvrir la nature avec tous leurs sens : observer, toucher, sentir, écouter. C'est merveilleux! Ce sont des collectionneurs : roches, fleurs, feuilles, écorces, branches, insectes... Qui n'a pas dû trier tous les trésors rapportés d'une promenade? Souvent, les fleurs et les insectes n'ont pas survécu. Trésors ramassés, vite oubliés.

Tous les enfants adorent ramasser des bâtons. Alors, nous devons leur expliquer, pas toujours facile, que ramasser un beau bâton, c'est déloger toutes sortes de petits animaux qui s'y abritent ou détruire

leur garde-manger actuel ou futur. Le sol va être nourri par cette branche tombée qui finira par se décomposer. Alors, on la laisse à sa place.

De simples gestes en apparence anodins comme déplacer ou ramasser des roches, des branches, des écorces ont un impact important sur la faune et la flore. Parfois, cueillir des fleurs veut dire que des bébés insectes qui ne verront pas le jour. Piétiner hors du sentier, c'est tuer de petites plantes ou de petits animaux.

Comment faire pour permettre à nos bambins de découvrir la nature? Chercher des endroits où l'impact est faible. Ramasser une branche tombée dans votre entrée avant de la mettre au compost, cueillir une fleur le long de la route, là où ses semences ont moins de chance de germer sur l'asphalte, observer un petit animal sans le déplacer. L'important est de les sensibiliser aux conséquences de leur geste.

On nous parle souvent des randonnées *sans traces*. Comme bons citoyens, on pense plus au fait de ramasser nos déchets. *Sans traces* signifie de ne pas déplacer une roche, une racine, une plante, un



morceau de bois dans l'environnement naturel et de laisser la nature comme on l'a trouvée dans les sentiers. C'est une tâche difficile, mais c'est l'avenir. Leur avenir.

DENISE LIGNEAUT

la valse des pains inc.

Venez voir nos nouveautés et spéciaux d'automne!

Come see our new products and our fall specials!

Ouvert du mercredi au dimanche, de 7h à 16h
Open from Wednesday to Sunday, from 7am to 4pm

Ouvert le lundi de l'Action de grâce
Open on Thanksgiving Monday

12, rue Dépôt, Sutton
450 538-2323

LES JARDINS DE LA COLLINE

ICI ON NE VEND QUE DU BONHEUR!

Fruits, légumes, viandes de producteurs locaux, produits du terroir et du Saucisson Vaudois. Gâteaux, tartes, cupcakes et autres pâtisseries. Quiches, tourtières, pâtés, marinades, confitures, vinaigres et vinaigrettes. Tapis nantés... et plus!

Nous cuisinons de bons petits plats maison!

Nous vendons de magnifiques bouquets de fleurs coupées!

Aller aux Jardins de la Colline, c'est manger local

450 263-5997

1032, boul. Pierre-Laporte, Brigham • Boutique ouverte tous les jours
Au marché de Knowlton, les samedis avant-midi jusqu'à l'Action de grâce

VRAC et Compagnie

MAGASIN GÉNÉRAL ZÉRO DÉCHET

LOCAL, ÉQUITABLE, ÉCOLO... EN VRAC

- ALIMENTS SECS ET FRAIS ISSUS D'UNE AGRICULTURE DURABLE
- GOURMANDISES ET COLLATIONS CRUES
- PRODUITS DE SOINS CORPORELS
- PRODUITS D'ENTRETIEN MÉNAGER
- COIN TROUVAILLES...

POUR EN SAVOIR PLUS VRACETCOMPAGNIE.CA OU @VRACETCOMPAGNIE.SUTTON

Maintenant ouvert!

1057, CH. DE LA VALLÉE
SUTTON JUNCTION
450-525-5380

LES ÉTANGS D'ÉPURATION DES EAUX USÉES

**LES EAUX USÉES PEUVENT SERVIR À QUELQUE CHOSE
DE POSITIF POUR LA FAUNE AILÉE ET SES OBSERVATEURS.**

Les milieux humides naturels ont connu un déclin dramatique depuis le début de la colonisation, particulièrement dans le sud du Québec. Ce recul a été majoritairement causé par le drainage qui accompagne le développement urbain et agricole. Or, de nombreuses espèces d'oiseaux bénéficient des milieux humides et plusieurs d'entre elles ont connu une diminution importante de leurs populations.

Quatre principaux groupes d'oiseaux fréquentent les milieux humides : les limicoles (oiseaux de rivage), la sauvagine (oies et canards), les insectivores aériens (hirondelles) et les échassiers (hérons).



Famille de Bernaches du Canada (sauvagine).
Photo : Bertrand Hamel



Hirondelle
rustique (insectivore aérien).
Photo : Claire Caron



Bécasseau à poitrine cendrée (limicole).
Photo : Alain Deschamps

Les étangs d'épuration des eaux usées constituent des milieux artificiels pouvant aider les populations d'oiseaux associés aux milieux humides. Les étangs d'épuration offrent une abondance de nourriture grâce à l'apport constant de matière organique, d'azote et de phosphore. Ces éléments favorisent la prolifération d'insectes, d'algues et de plantes, ce qui vient combler les besoins alimentaires des oiseaux en période de migration et de nidification.

Les étangs d'épuration des eaux usées sont des milieux très riches au niveau de la diversité aviaire. Ces habitats présentent donc un attrait pour les ornithologues. À l'étang d'épuration de la municipalité de Baie-du-Febvre, par exemple, plus de 300 espèces ont été répertoriées jusqu'à maintenant.

QuébecOiseaux a conçu un guide d'information destiné aux gestionnaires des étangs d'épuration des eaux usées, qui sont majoritairement des municipalités. Le guide propose des mesures de gestion et des actions pouvant être entreprises afin d'aménager leurs étangs d'épuration pour les rendre favorables à la faune aviaire et à ceux qui l'observent.

Les ornithologues peuvent inviter les municipalités à aménager leurs étangs d'épuration et à les rendre accessibles. Le guide liste des aménagements et mesures pouvant être mis en place afin que l'observation de la faune aviaire puisse être effectuée en toute sécurité, tout en s'assurant de limiter le dérangement des oiseaux.

Pour lire le guide en question : www.quebecoiseaux.org/fr/milieu-humide.

REGROUPEMENT QUÉBEC OISEAU

Un texte porté à notre attention par notre ornithologue-collaboratrice
Ghislaine Bacon-Delisle

QuébecOiseaux travaille à la protection de diverses espèces fréquentant les milieux humides, en collaboration avec différents acteurs du milieu tels que des propriétaires privés et des municipalités.



**1108, ch. Knowlton
West Brome (QC) J0E 2P0
(450) 263-3030 | puranimal.com**

PUR ANIMAL

Obtenez 20% de rabais à l'achat d'un ensemble chiot ou chaton*



Obtenez

*sur item en stock à prix régulier
Exp: 30/04/23

10%

sur tout en magasin en présentant cette édition du Journal Le Tour



**POUR DES SERVICES PERSONNALISÉS
À PROXIMITÉ, DEPUIS 30 ANS**

**LAVIN
GOSSELIN**
AVOCATS • MÉDIATEURS
30 ans

**803, rue Principale
Cowansville
lgavocats.com
450 266-1666**

FAMILIAL | CIVIL | COMMERCIAL | AGRICOLE | MÉDIATION

À ABERCORN UN OASIS DE BIODIVERSITÉ PROTÉGÉE

À l'hiver 2021, la Fiducie foncière du mont Pinnacle, l'organisme Corridor Appalachienn et la famille Castonguay-Robitaille scellaient une entente officielle pour assurer la conservation à perpétuité d'un irremplaçable milieu humide au cœur du village d'Abercorn, dans le corridor écologique du mont Pinnacle. Ce site naturel, caché derrière le cimetière du village, se compose d'un riche habitat forestier et d'une belle terre humide, connectée à la rivière Sutton.

Un marais ouvert, entouré d'un marécage d'aulnes et de saules, reçoit et retient l'eau qui ruisselle de la vallée vers la rivière. Dans ce précieux refuge abonde une diversité d'arbustes, de fougères et de plantes herbacées pour la faune. Des centaines d'animaux profitent de l'humidité ambiante du marais, de la dense canopée du couvert marécageux, de la diversité de matériaux pour s'abriter, de l'eau fraîche en permanence et de l'abondance de nourriture. Noyer cendré, matteuccie fougère-à-l'autruche, dentaire à deux-feuilles, sanguinaire du Canada, sont quelques-unes des précieuses espèces à statut précaire, au Québec ou au Canada, que l'on retrouve dans cette oasis de biodiversité protégée.



Dans ce terrain grouillant de vie, plusieurs organismes, oiseaux, amphibiens, reptiles, mammifères et invertébrés, rares et communs, occupent ce territoire de débordement de la rivière Sutton. Vous les avez probablement déjà entendus. Tôt au printemps, les anoues chantent à tue-tête. Les rainettes, crucifères et versicolores mâles, émettent de retentissants « pip pip » et des « grrriiirr ». Ceci pour attirer

et s'accoupler aux femelles qui déposeront, une fois fécondées, leurs milliers d'œufs dans l'eau. Les rainettes ressemblent à de petites grenouilles, de la grosseur d'un bout de doigt dans le cas de la crucifère. Mais leurs chants résonnent dans tout le village, dès la fonte des neiges. Puis, à l'été, après la reproduction dans le marais, les rainettes vivent dans les érables, les frênes, les ormes, bien accrochées grâce aux ventouses collantes qui coiffent leurs bouts de pieds; elles sont arboricoles. Elles nous visitent parfois au jardin, mais vivent au marais. Sans le marais, les rainettes, ces petites merveilles de la nature, n'auraient pas d'habitat durable pour vivre.



Rainette vesicolore



Rainette crucifère

Ce riche milieu humide offre aussi une niche viable parfaite pour la tortue des bois, espèce rare en déclin au Québec. Ce fascinant reptile se nourrit de pousses fraîches de fougères, matteuccie, osmondes, onoclées, baies de sureaux, cornouillers, joncs et herbages aquatiques présents entre la rivière et le marécage. Et ce, en toute sécurité et tranquillité! Aussi, des oiseaux sensibles, tels que le héron vert, le butor d'Amérique et l'hirondelle bicolore vivent librement au marais d'Abercorn. Et même des chauves-souris, certaines désignées en voie de disparition. Ils profitent tous de l'abondance et de la quiétude de ce milieu humide dorénavant protégé.

Cet écosystème essentiel pour la faune l'est tout autant pour nous. Pour les multiples services écologiques, économiques et ontogéniques (santé) qu'il nous rend. Le milieu humide régule le réseau hydrique d'Abercorn telle une zone tampon absorbante, entre la rivière et la terre. Il est indispensable à la qualité et à la quantité d'eau douce de notre territoire. Avec la rivière, ces écosystèmes purifient, approvisionnent, retiennent et rechargent l'eau douce pour notre communauté. Les épisodes d'inondations saisonnières, ainsi que les sécheresses répétées des dernières années, nous aurons conscientisé sur l'importance de protéger ces précieuses réserves de biodiversité et d'eau. Elles sont le maillon central de la chaîne de vie de notre territoire.

ISABELLE GRÉGOIRE
Fiducie foncière du mont Pinnacle

Photos : Isabelle Grégoire

Abatteur manuel

Bûcheron certifié

Patrice Berthiaume

579 436 8212
veriteensoi@gmail.com

Pharmacie Samuel Desjardins inc.
Affilié à **Brunet**

NOUVEAU!
Service de vaccination par le pharmacien

SERVICES PROFESSIONNELS

- SUIVI TENSION ARTÉRIELLE
- SUIVI GLYCÉMIE
- TRANSFERT DE DOSSIER
- CONSULTATION PERSONNALISÉE
- LIVRAISON GRATUITE de vos médicaments
- ET PLUS ENCORE

Pour le transfert de dossier et certains services, des conditions s'appliquent.

Heures d'ouverture
Du lundi au mercredi, de 9 h à 18 h
Jeudi et vendredi, de 9 h à 20 h
Samedi, de 9 h à 17 h et dimanche, de 9 h à 13 h

Horaires sous réserve d'ajustement

Les pharmaciens exerçant à cette pharmacie sont seuls responsables des activités qui leur sont réservées dans le cadre de l'exercice de la pharmacie.

Pharmacie Samuel Desjardins inc., pharmacien propriétaire
25, rue Principale Nord, Sutton 450 538-0055

PLOMBERIE Goyer DEPUIS SINCE 1940 INC.

**VENTE
INSTALLATION
ENTRETIEN**

Urgence 24 heures

PLOMBERIE ET CHAUFFAGE

- Chauffage (bois, huile, gaz, électrique)
- Ventilation
- Plancher radiant
- Pompe
- Système de traitement d'eau
- Inspection et nettoyage de tuyauterie
- Vérification de dispositif anti-refoulement

partenaire certifié gaz naturel **énergir**

CMMTG
Corporation des maîtres plombiers et chauffeurs du Québec
R.S.G. 1160-3693-85

150, rue Sherbrooke, Cowansville
plomberiegoyer.com

450 263-2226

THE MYSTICAL WITCHES OF CLAPPERTOWN

Long before Mystic, Quebec got its magical name, the community was called Clappertown. The hamlet was settled by the Dutch-speaking Clapper family. Loyalists from New York, Adam Clapper Sr., along with his brothers Hendrich and Lambert and his son Adam Jr., appear in Stanbridge Township land records in 1796. Along with their wives and worldly possessions, they also brought their superstitions.

The Clappers understood that witches were as much a reality as bears and wolves in their new home. They believed a rocky elevation on their property they named “Witch Hill,” was where witches met at midnight to select the seventh son of the seventh son and pull him through a keyhole. This luckless fellow was ridden like a horse into the night, hitched to a post until nefarious revelries and witchy incantations were completed and then cantered back home before dawn.

“Seventh son” lore stems from ancient Irish legends, but it can be found in many versions of “witch tales.” In some stories, the ill-fated male is the victim of witches but in others, he is enchanted with the power to foretell the future and restore health.

Fables about witches have fascinated and frightened humanity for centuries. One of the earliest written records of a witch is the Old Testament’s “Witch of Endor.” Twelfth century Arthurian legends identify Morgana as a witch with wicked ambitions. Macbeth meets the three witches on the heath in 1606 and in this story, as in most accounts, witches are a synonym for evil. Those accused of witchcraft were mostly single and elderly women or people on the margins of society.

Seeing a proliferation of witches marked the 17th century in particular as the “age of witchcraft.” England’s Lord Chief Justice noted in 1602 that: “The land is full of witches... they abound in all places” – not as a symbol or figure of fun, but as a deadly threat to life, livelihood and divine order.” In pre-scientific societies, witchcraft made perfect sense. In times of famine, inexplicable misfortunes, plague and religious upheaval, society turned to the supernatural when “the world had got so foul that it was coming to an end.”

Witchcraft was closely connected to the print revolution with the 1487 best-seller *Malleus Maleficarum*, a “how-to” on dealing with witches, starting the trend. It recommended hanging or burning witches alive. Similarly, *The Wonderful Discoverie of Witches in the Countie of Lancaster*, sensationalized the Pendle Witch Trials of 1612; underscoring witch-mania for years.

The same hysteria happened in the New World too. Heightened religious extremism in Connecticut meant that Alyse Young was the first person in North America executed for witchcraft in 1647. The best-known witch trials took place in Salem, Massachusetts in 1692 where 150 people were accused and 18 were put to death, including six men.

In the 1660s, New France could be a frightening place. Its citizens lived a precarious existence in the extremes of Quebec’s landscape and weather. An earthquake in 1663 created great anxiety and, around the same time, the Ursuline nun Marie de l’Incarnation caused distress when she wrote of the discovery of “sorcerers and magicians in this country.”



In stark contrast to what was happening in the Colonies, witchcraft trials were rare and no one was ever put to death. It probably helped that the royal adjudicators were often anticlerical.

By the 19th century, witches were recognized as superstitious imaginings, but people still continued to harbour a fear of them. The tale of Peggy Green in the Eastern Townships’ Compton County, occurs very late in “witch history.” She was accused (after her death in the 1880s) of being a shapeshifter who could transform herself into a white hare that suckled cows dry. Dismayed as to why their cows stopped producing milk, farmers set a trap and caught the hare. Before releasing it, they notched its ears. When Peggy died it was observed at her funeral that her ears were notched. In Celtic mythology, the hare-as-witch is a common theme.

Back in Clappertown, witches were present if a cow’s udder was infected, if cream wouldn’t churn or if a hunter missed his quarry. Fortunately, there were remedies like rubbing the udder with a petticoat, plunging a red-hot horseshoe into the cream and placing a gun into a stream to “drown out the witch.” The old witches of Clappertown are still waiting on “Witch Hill,” watching for the seventh son of the seventh son so, beware!

HEATHER DARCH

See references at www.journalletour.com

les Villas des Monts
appartements pour personnes âgées autonomes

- 3 1/2 à louer au cœur de Sutton
- à distance de marche des services
- dîner et souper fournis tous les jours
- plusieurs avantages pratiques
- facilité et sécurité

Venez nous visiter!
Patricia McCollough 450 538-1291

Club FADOQ les DEUX MONTS

Regroupant les personnes
de 50 ans et +
de **Sutton et Abercorn**

fadoq2monts@axion.ca
450 538 3741






POMPES - TRAITEMENT D'EAU

VENTE-SERVICE-RÉPARATION

WWW.GROUPEGUERIN.COM

450.293.5019

RETOUR DE MÉMOIRES EN FÊTE

La dernière fois, c'était il y a cinq ans. Nous avons projeté de revenir plus tôt, mais il y a eu la pandémie. Alors, nous revoilà pour une quatrième édition de *Mémoires en fête* qui aura lieu les 15 et 16 octobre 2022.

LE PARTAGE DE LA MÉMOIRE LOCALE

Cette grande fête de la mémoire est une rencontre de partage : nous vous ouvrons nos archives ; vous nous aidez à les documenter. Car, la valeur d'un document ou d'une photo est d'autant plus grande quand nous connaissons la date, le lieu, les personnes et l'événement dont il est question. Venez feuilleter nos albums photos afin d'ajouter les informations qui nous manquent.

Surtout, vous pouvez nous aider à enrichir nos collections en nous ouvrant vos propres archives. Sur place, des bénévoles numériseront et documenteront les photos et documents que vous apporterez.

Chaque photo, chaque document représente une pièce de ce véritable casse-tête qu'est l'histoire locale.

UN ÉVÉNEMENT

DANS UN LIEU HISTORIQUE

L'événement se tiendra dans l'ancienne laiterie devenue l'École d'art. Ce sera l'occasion d'effectuer une visite guidée de ce témoin du passé, de raconter son histoire et de mettre en

valeur son rôle dans le passé agricole et industriel de Sutton. Si vous avez des photos et documents qui racontent cette histoire, nous vous invitons à nous en faire part. Si vous le faites dès cet été, nous pourrions mettre en valeur votre partage à l'événement d'octobre. Écrivez-nous à heritagesutton@gmail.com pour que nous en discussions.

Héritage Sutton a pour mission de rechercher les éléments du passé de Sutton et de la région qui éclairent notre présent et de les conserver pour qu'ils soient accessibles pour les générations futures.

Mémoires en Fête permet à la société d'histoire de remplir cette mission qu'elle ne peut pleinement réaliser toutefois sans votre appui. En effet, la mémoire collective est la somme de ce que chacun de nous y contribue sous forme d'écrits, de photos, de vidéos, de récits oraux. Alors, ne manquez pas ce rendez-vous avec l'histoire, les 15 et 16 octobre 2022, de midi à 17h, dans l'ancienne laiterie !

JEANNE MORAZAIN
présidente d'Héritage Sutton
www.heritagesutton.ca

Pour en savoir plus sur Héritage Sutton et ses *Cahiers d'histoire* visitez www.heritagesutton.ca. Le dernier cahier publié, le no. 36, est en vente chez Mollies, à la galerie Farfelu, à la boutique Nath'Elle, à la friperie On va s'aimer encore, ainsi qu'au Bureau d'information touristique.

LES EMPLOYÉS DE PRODUITS LAITIERS SUTTON

Ont été identifiés sur la photo : Étienne Boulanger, le père d'Arnold Fletcher, Georges Martel, Harold Boulanger, Marthe Dandenault et Cecil Carr.

Reconnaissez-vous les autres personnes ?



GPS
CONSTRUCTION

Nouveau !
Produits horticoles en vrac
terreau • paillis • pierre • compost

gpsconstruction.ca

MIGUEL & FOURNIER
ARPENTEURS-GÉOMÈTRES INC.
LÉGISLÉS SURVEYORS
Depuis 1949

www.miguel-fournier.ca 450 263-5252

EXPERTS GÉOMÈTRES DEPUIS 1949
UNE EXPÉRIENCE QUI FAIT LA DIFFÉRENCE

• COWANSVILLE • GRANBY
• BROMONT • FARNHAM
• MANSONVILLE

elisabeth bouchard architecte
eric boucher architecte

SUTTON
(579) 436-8868
ebarchitecte.com

PATRICK TURNER
ARCHITECTE

Residentiel et commercial.
Moderne et farmhouse.

www.ptarch.ca patrick@ptarch.ca
514-550-5444

Une nouvelle façon de faire en comptabilité,
consultation et fiscalité.

A new approach to accounting, consulting, and tax.

MNP



Contactez notre équipe à Cowansville | 450.263.4123 | cowansville@mnpc.ca

Partout où mènent les affaires

MNP.ca

DE L'AIL S'IL VOUS PLAÎT !

Règle générale, lorsque j'écris sur une plante médicinale, je me surprends à vouloir en prendre immédiatement et en grande quantité. C'est toujours d'adon en plus. Vous comprendrez dès lors qu'aujourd'hui ma maison sent l'ail, mon haleine aussi et j'en suis fort aise ! Quelle plante merveilleuse !

Il est très difficile d'établir la réelle origine géographique de l'ail. La plupart des auteurs le disent issu du Kazakhstan et des abords de la mer Caspienne, d'où il aurait migré vers l'Asie d'un côté, puis vers la Méditerranée et tous les pays la bordant. Ensuite, on le sait, l'ail est parti conquérir le monde grâce aux épopées colonialistes des européens. L'ail fait partie

des plus anciens « légumes » cultivés par l'humain, tant pour son apport nutritionnel que pour ses qualités médicinales. Des écrits Sanskrit datant de plus de cinq mille ans relatent ses propriétés médicinales. Au 19^e siècle, nul autre que Louis Pasteur parle des propriétés antibactériennes de l'ail ! C'est tout dire.

L'ail fait l'objet de beaucoup de recherches scientifiques très intéressantes qui sont, semble-t-il, toutes d'accord pour conclure que les bénéfices thérapeutiques de l'ail sont réels et extraordinaires, mais que d'avantage de recherches sont nécessaires avant d'assurer son efficacité sur l'humain. Peu importe, l'action de l'ail est quand même reconnue. Ses principaux usages thérapeutiques sont de prévenir et traiter les problèmes cardiovasculaires, d'être un puissant antimicrobien et antibactérien et d'agir comme agent préventif du cancer. Ce sont de complexes composés sulfurés, donc comportant une forte proportion de soufre, qui sont particulièrement actifs. Le fait d'écraser l'ail active ses composants biochimiques.

Au niveau cardiovasculaire, l'ail permet de réduire la concentration de cholestérol. Il empêche l'oxydation nocive de ce dernier et balance favorablement le ratio HDL/LDL. Il agit aussi sur l'hypertension, permettant des diminutions de pression sanguine de 5 à 7%. Il est ainsi utile pour les troubles d'athérosclérose et pour prévenir les thromboses et autres caillots, de même que pour les problèmes cardiaques. Il y a bien entendu quelques contre-indications et précautions, la principale étant que l'ail, ayant un effet fluidifiant sanguin, ne doit pas être pris en même temps qu'une médication analogue. Comme il agit à ce niveau de façon immédiate et éphémère, il est déconseillé de prendre de grandes doses d'ail avant une chirurgie. Il est toujours important de consulter son herboriste ou autre spécialiste si vous envisager prendre de l'ail pour soutenir votre système cardiovasculaire.

Je n'avais pas mentionné ce point, mais l'ail a aussi des effets sur le diabète. Des études sur des rats et des souris montrent qu'il peut réduire les taux de glucose sanguin. Son action est soit due à une augmentation des sécrétions d'insuline par

le pancréas, soit elle agit sur les liens entre l'insuline et ses récepteurs. Encore une fois, consultez votre herboriste !

Pour ses qualités antibactérienne et antimicrobienne, les multiples constituants biochimiques de l'ail en font un allié incroyable pour venir à bout d'une importante quantité de bactéries, dont les staphylocoques et streptocoques. Il empêche aussi les bactéries de produire les toxines nuisibles qu'elles ont tendance à sécréter. De plus, elles ne peuvent pas développer de résistance à l'ail, contrairement aux antibiotiques de synthèse. Beaucoup de composants de l'ail s'éliminent par les poumons, ce qui fait de lui un des spécialistes des infections respiratoires et autres rhumes et gripes.

L'ail agit aussi sur les infections fongiques et les parasites, au niveau des systèmes digestif, urinaire et génital. Il aide à contrôler le *Candida albican* et bon nombre de parasites intestinaux et cutanés, dont le pied d'athlète et le *Tinea*, communément appelé teigne.

Les cancers maintenant. L'ail agirait sur les cellules cancéreuses un peu comme il agit sur les bactéries, soit en les empêchant de se développer, de se diviser. Aussi, ses importantes propriétés antioxydantes agissent sur le potentiel de croissance et de nuisance des cellules malsaines. Ici encore, c'est de la biochimie compliquée. Il semblerait que certaines formes d'ail soient à privilégier pour l'effet anti-cancer. L'ail vieilli serait plus efficace. D'autres auteurs parlent plutôt d'ail cru. Personnellement, je suis de l'école de la simplicité ; le meilleur mode d'utilisation d'une plante sera celui qui s'intègre le plus facilement et le plus naturellement dans la vie de l'utilisateur. Donc si l'ail cru abonde, c'est la forme à privilégier. Si de l'ail vieilli se présente, en capsules ou en teinture, *go for it*.

On peut faire une macération d'ail dans du vinaigre de cidre, c'est facile et ça fait des super vinaigrettes. Évitez le contact entre le vinaigre et le métal par contre, donc couvrir l'embouchure du pot avec une pellicule plastique avant de mettre le bouchon. Une part d'ail fraîchement écrasée pour trois parts de vinaigre.

Bon automne !

ANNIE ROULEAU
Herboriste praticienne
annieaire@gmail.com



**DÉBOSELAGE ET PEINTURE
BODY WORK AND PAINTING**
ANDRÉ MAROIS
& FILS ENR. DEPUIS / SINCE 1976
MICHEL MAROIS, Propriétaire / owner

**Spécialité: peinture vernis
ESTIMATION POUR ASSURANCES**

- Estimation gratuite en tout temps
- Fin de semaine sur rendez-vous

**Specialty: Clear coat
INSURANCE ESTIMATES**

- Free estimates
- Week-end by appointment

**Tél.: (450) 539-3433
Fax: (450) 539-2313**
74, Ch. Foster, Shefford, QC J2M 1A5

Mécaniciens Famille Morse
76, rue Principale Sud, Sutton
Tél.: 450 538-2308
Téléc.: 450 538-0606

- Mécanique générale
- Alignement au laser
- Spécialiste du pneu
- Diagnostic par ordinateur
- Freins et suspension

AUTOMOBILES SUTTON INC.

- Entretien / Réparation mécanique pour autos et camions légers
- Outils électroniques à la fine pointe technologique
- Réparation des systèmes de climatisation
- Centre de pneus

Ouvert du lundi au jeudi de 8h à midi et de 12h30 à 17h
et le vendredi de 8h à midi et de 12h30 à 14h30
Fermé les samedis

LA PLACE POUR VOTRE VÉHICULE
24 Principale Sud, Sutton (Qc) JOE 2K0 Tél.: (450) 538-2236

Nouveau venu dans l'équipe ColdBrook

LUC DUBOIS
Courtier immobilier résidentiel
Un passionné de la vente et de la négociation depuis plus de 35 ans et un amoureux de la région
514 949-6779

COLD BROOK
AGENCE IMMOBILIÈRE

BULBS AND BELONGING

I pulled my garlic today and they are the biggest, whitest bulbs I've ever seen. After every year's harvest, I hang the bulbs in the barn for a couple of weeks to dry out a bit to toughen up the skin and then I do a little triage. The fattest, juiciest bulbs with at least five cloves get put aside for seeding this autumn and anything smaller goes into a brown paper bag for eating. If I'm very lucky, the bag lasts until the next year's crop.

Sometime this fall -- invariably on the crappiest, coldest, wettest day when the sky looks like it will open up and rain or snow at any moment, I'll split the bulbs up into cloves and jam them back into the soft earth. There is no doubt that survival of the fittest makes all the difference when it comes to garlic. The cloves, essentially clones of the parent plant, that flourished in my particular soil will continue to flourish here while the strains that struggle are relegated to my plate. After ten years of careful selection, my garden rewards me with bigger bulbs every year and I, in turn, reward my garden with compost and mulch and care. Perhaps my garlic is thinking it has trained its gardener very well.

It is, after all, one of the planet's earliest farmed plants, dating back over 5000 years. I thought, as I unceremoniously yanked the bulbs from the ground, just how much time I have invested in my garden over the years. I can't even imagine how attached I'd feel if I were tending the garden my mother had tended or that of her mother's before her. My sense of belonging and of feeling like the caretaker of the land gets stronger with every hour I spend improving

it. It occurred to me today how so many people are no longer able to live on the land their ancestors worked. The first peoples of so many nations and those millions more recently displaced by conflict or environmental disasters that render the land unfit for life.

My neighbour, Charles, is a tree guru who has vast knowledge about the indigenous plants of Quebec. While I go to the garden centre and pick out something because it's pretty, he spends his time analyzing the soil and choosing which species will thrive before opting what to plant. If you plant a tree in soil that it is unsuited to, a years-long sustained effort to nourish it and ease the transition is essential.

ADAPTATION

Not unlike plants, people's genes have altered to facilitate adaptation to their environment since long before humans first settled into agrarian communities. Certain populations developed the ability to digest cow's milk while others evolved a natural resistance to malaria. The Bajau people, who freedive in the seas of Southeast Asia, developed massive spleens which allow them to hold their breath for thirteen minutes. 87% of Tibetans possess a genetic mutation that allows their bodies to function with very little oxygen. Natural selection has given humans a leg up in dealing with their environment in every

corner of the globe but these are not adaptations that happened overnight.

How much more brutal to extract someone from their ancestral home when their very bodies are attuned to it. It doesn't seem reasonable to expect a recent immigrant to instantly adapt to a new culture and environment -- especially for those who've experienced trauma before finding their way here. Isn't it crazy that we acknowledge that it may take a plant several generations to properly adapt to its new surroundings, never mind flourish, while a refugee gets six months to find a home, find a school, find a job, find a new life. Is it any wonder integration isn't as seamless as our politicians would like it to be?

SARAH COBB

DES TOITS POUR LE COMITÉ RÉFUGIÉS UKRAINIENS SUTTON



Le comité Réfugiés ukrainiens Sutton est à la recherche de logements à long terme pour des gens qui sont actuellement hébergés par des familles d'accueil. Les besoins sont les suivants :

- Un 3 1/2 pour une personne seule libre immédiatement ;
- Un logement avec deux ou trois chambres à coucher pour une famille de quatre personnes pour le 1^{er} novembre ;
- Un logement pour une famille de trois avec deux chambres pour le 1^{er} novembre.

Les logements n'ont pas besoin d'être meublés. Si vous avez un logement qui correspond à une de ces demandes, veuillez contacter Liane Bruneau au 450 521-2399.

BSP SER20053124

SERRURIER MOBILE

24H CANTONS-DE-L'EST

Déverrouillage – Réparation – Installation
Résidentiel – Commercial – Industriel
Serrurier.urgence@hotmail.com
514.570.0171

DGE ÉLECTRIQUE

450 538-9999
info@dgeelectrique.com | www.dgeelectrique.com

Bois de chauffage à vendre
Fire wood for sale

450 204-3574
pssanterre@gmail.com

ISABELLE GARNEAU
B.A.A., LL.B., D.D.N.

NOTAIRE ET CONSEILLER JURIDIQUE
SUTTON • MONTRÉAL

- DROIT IMMOBILIER RÉSIDENTIEL ET COMMERCIAL
- TESTAMENTS, FIDUCIES ET MANDATS DE PROTECTION
- RÈGLEMENT DE SUCCESSION
- RÉGIMES DE PROTECTION

12 B, PRINCIPALE NORD, SUTTON
4710, SAINT-AMBROISE #305-4, MONTRÉAL

TÉL. : 514 766-4401
CEL. : 514 777-5155
FAX : 514 766-4422
igarneau@notarius.net

OFFRIR LA LIBERTÉ D'ÊTRE SOI

Sonia Laroche est la mère de deux jeunes adultes, l'un est trans et l'autre non-binaire. C'est en 2006 que son aîné, alors âgé de 19 ans, lui a révélé qu'il était trans et qu'il souhaitait entamer une hormonothérapie. «Ça expliquait beaucoup de choses! Déjà à douze ans, ma «fille» avait une allure masculine et savait qu'elle était attirée par les femmes. Pour moi, ce n'était pas du tout un problème mais, même si elle se savait aimée telle qu'elle était, ma fille éprouvait un profond mal-être et ne se sentait pas bien dans sa peau,» raconte-t-elle.

Plus récemment, son cadet qui a 22 ans lui a annoncé qu'il était non-binaire et qu'il s'identifiait davantage au genre féminin. «Une personne non-binaire peut se sentir ni homme ni femme ou comme les deux à des degrés divers. C'est pour cela que le pronom d'usage est «iel», car c'est une combinaison de *il* et *elle*,» explique Sonia tout en avouant qu'elle est encore en train d'assimiler ces notions qui lui étaient autrefois inconnues. Son cadet ne souhaite toutefois pas effectuer une transition hormonale.

Chacune de ces révélations a exigé une longue période d'ajustement. Pour Sonia, comme pour

tous les parents de jeunes trans ou non-binaires (TNB), il faut du temps pour s'informer et s'adapter à cette nouvelle réalité. Plusieurs doivent reconsidérer leur enfant tel qu'ils l'avaient imaginé et l'avenir qu'ils avaient envisagé pour lui. Plusieurs s'inquiètent pour sa santé, ses perspectives d'emploi et son statut social, car ils sont conscients de la stigmatisation des personnes TNB dans la société et souhaitent que leurs enfants aient les mêmes possibilités que les autres.

Pour Sonia, le plus difficile avec son aîné a été son changement de prénom: «C'est lui qui a choisi son nouveau prénom. Or, selon moi, ce sont les parents qui font ce choix et le sien était lié à une belle histoire d'amour. J'ai vécu ça comme un deuil et je me suis sentie rejetée». Avec son cadet, les défis concernent davantage l'usage du pronom «iel». «Parfois je ne sais plus comment le nommer! Je me trompe souvent mais je me reprends pour lui montrer que je le respecte,» relate-t-elle.

En plus d'avoir besoin de temps, les parents de jeunes TNB mineurs ont souvent besoin de soutien pour leurs enfants ou pour eux-mêmes et, éventuellement, de trouver des services sociaux et de santé aptes à comprendre leur réalité et à répondre aux besoins de leurs enfants. Hélas, au Québec, ces services sont rares et peu de professionnels s'y connaissent en santé trans, tant pour les mineurs que pour les adultes TNB. «Récemment, on m'a demandé de participer à une formation destinée à des professionnels de la santé pour y partager mon vécu. Plusieurs des médecins présents ont été d'abord étonnés, puis contents d'apprendre que certaines questions pouvaient engendrer une souffrance importante chez les personnes TNB et que certains mots étaient préférables à d'autres!» relate Sonia qui s'implique dès qu'elle le peut pour informer et sensibiliser les gens aux réalités et aux besoins des personnes TNB et de leurs familles.

Malgré les difficultés rencontrées et les défis à relever, Sonia a privilégié le lien avec ses enfants par-dessus tout: «Jamais, il ne m'est venu à l'idée de les rejeter ou de ne plus les voir! Pour moi, le plus important, c'est qu'ils soient heureux et bien dans leur peau». L'acceptation et le soutien familial sont effectivement essentiels à la santé et au bien-être des personnes TNB. Toutefois, les jeunes mineurs et les adultes TNB n'ont pas les mêmes besoins en termes de soutien parental. Par exemple, un enfant d'âge prépubère aura besoin du soutien de ses parents pour effectuer sa transition légale (changement de nom et



de mention de sexe) et sa transition sociale (expression de genre conforme à son identité de genre affirmée). Ce n'est qu'une

fois parvenu à la puberté, qu'un jeune peut, si tel est son besoin, entamer une transition médicale d'affirmation de genre (hormonothérapie) et que, parvenu à l'âge adulte, qu'il pourra accéder aux soins chirurgicaux d'affirmation de genre.

Le soutien parental est donc plus complexe pour les parents de jeunes TNB mineurs, car plusieurs craignent que leurs enfants expriment éventuellement des regrets ou qu'ils les blâment, un jour, pour certains changements physiques irréversibles, s'ils entreprennent des soins médicaux d'affirmation de genre. Ils ressentent donc une grande pression quant à la *bonne* décision à prendre d'autant plus qu'en soutenant leurs enfants trans, ils encourent eux-mêmes le risque d'être victimes de stigmatisation et de discrimination transphobes, et de perdre des membres de leur famille et de leurs réseaux sociaux. «Pour plusieurs parents, la partie la plus difficile [...], n'est pas de s'accommoder de l'identité trans de leur enfant, mais plutôt d'accepter les luttes personnelles et sociales qui viennent avec le fait d'être trans,» souligne Annie Pullen Sansfaçon, chercheuse et elle-même mère d'une jeune trans.

Mais, au-delà de la peur du rejet social ou de la violence que leurs enfants ou eux-mêmes peuvent subir, les parents de jeunes et d'adultes TNB vivent aussi de la fierté. Plusieurs admirent la force, les compétences, les capacités mentales et le courage de leurs enfants à faire face à de telles menaces. Plusieurs s'émeuvent aussi de la confiance que leurs enfants leur témoignent en se confiant à eux. «Je me trouve chanceuse d'avoir deux enfants si bien avec eux-mêmes. Même si ce n'est pas toujours évident, c'est une expérience humaine enrichissante qui m'a permis de m'ouvrir aux différences, que ce soit l'handicap, l'origine culturelle, le genre, etc. Je sens que je suis devenue une meilleure personne. C'est ça, le message que j'aimerais transmettre aux autres parents de jeunes ou d'adultes TNB; ça peut bien se passer! C'est une belle expérience!» conclue Sonia, les yeux brillants.

Pour en savoir plus ou pour contacter Sonia Laroche, vous pouvez consulter son blogue TRANSPARENT: www.transparent-ftm.blogspot.com.

NATASHA DIONNE, travailleuse sociale

Voir www.journalletour.com pour les références.

CORDONNERIE LACOSTE

Réparation d'articles de cuir, toiles, équipements sportif...

Liquidation de vêtements et chaussures militaires



Relais de la Diligence
3809, rue Principale, local 110
Dunham
514 291-2420

Jeu et vendredi de 9h à 12h et de 13h à 17h 30
Samedi de 9h à 16h

galerie | boutique | librairie



le local design

vendredi 13h à 17h
samedi 11h à 16h
dimanche fermé

info@lelocaldesign.com
12a rue Principale Nord, Sutton



pour vos projets de maisons neuves, agrandissements ou rénovations
services de plans et de design

architecture

NICONOVA, UN DESIGN ADAPTÉ

Ébéniste depuis 18 ans, Nicolas Côté ne manque pas de projets ! Après avoir réalisé le design intérieur du Yamabiko (en collaboration avec les propriétaires) et du Taproom L'Abordage à Sutton, ainsi que du pub de la Brasserie Dunham, NicoNova travaille maintenant à la conception du restaurant La Famille Buvette de village, à Sutton. Rien n'effraie l'ébéniste d'expérience, qui fait non seulement le design, mais aussi la fabrication du mobilier.

« Moi, ce que j'aime surtout faire, c'est les projets qui partent de zéro, faire tout le parcours » commence Nicolas. Pour lui, nul besoin de laisser sa signature ; il croit dur comme fer que la signature appartient au client. Il lui importe surtout d'adapter chaque projet aux besoins de ses clients. Lire et comprendre les enjeux afin de vraiment adapter l'espace aux utilisations futures. « Parfois, c'est même

l'espace qui me dicte quoi faire, » dit-il. Il a appris à porter une attention particulière aux détails en travaillant neuf ans sur des projets à Montréal avec l'entrepreneur en restauration, Alexandre Baldwin.

Initialement, Nicolas vient de la région du Saguenay. C'est à 18 ans qu'il est parti pour la grande métropole. Il a achevé un DEC en arts visuels pour se diriger par la suite à l'école du meuble, où il a fait son cours d'ébénisterie. C'est un peu par hasard que Nicolas a découvert la région il y a neuf ans. Déjà, il manifestait un début d'écœurantite face à la ville. Étant grand amateur de bière, Nicolas venait une fois de temps en temps à la Brasserie Dunham pour y savourer un breuvage houblonné à l'abri

des bruits citadins. Alors qu'il passait un séjour au chalet d'un de ses amis à Glen Sutton, il décida de visiter une maison à Abercorn, par simple curiosité. L'endroit lui tapa dans l'œil. Il y vit donc depuis, avec son atelier adjacent à la maison. « J'ai vraiment de la chance d'avoir mon atelier chez moi. Ça a été un gros *step* de bouger de Montréal, mais je suis content. Je suis vraiment bien ici, les gens sont vraiment sympathiques, j'ai de bons amis et des projets super motivants, » ajoute-t-il.

Nicolas se considère également chanceux de travailler avec de bons amis. Au sein de son équipe, Christina Alonso l'aide pour le sablage et la finition quatre jours par semaine. Florence Langelier et Vanessa Tremblay de chez Construction Rocket lui portent également main forte une journée par semaine chacune. En ne travaillant qu'avec des femmes, Nicolas se rend compte du calme et de la minutie dans lesquels baigne l'atelier.

Nicolas hérite aussi les sous-traitants avec lesquels il fait affaire et considère que ceux-ci apportent au design, autant par leurs idées et suggestions que par leurs différentes expériences. Nicolas adore que ses projets soient différents d'une fois à l'autre, car il aime être en apprentissage et en constante évolution.

Quand je l'ai questionné sur son futur, Nicolas ne savait pas trop quoi se souhaiter de mieux. Il espère surtout continuer d'avoir d'aussi beaux projets, notamment dans les restaurants et bars, et se considère choyé que les gens lui fassent confiance. Il adore relever des défis complexes qui lui permettent de repousser ses limites. Pour le joindre, écrivez à at.niconova@gmail.com.

MARIANNE LÉVESQUE



Le pub de la
Brasserie Dunham

AGENCE IMMOBILIÈRE

John Boudreau, C.I.A.
450 531-5252

Reginald Gauthier, C.I.A.
450 531-3652

coldbrook.ca

ABERCORN

Maison de style ranch sur un chemin de campagne connu pour sa beauté naturelle. Retirée du chemin avec un bel étang. Propriété de 36 acres boisées mixtes touchant la frontière américaine. Foyer impressionnant en pierres, des planchers en bois franc et plus. Endroit idéal et une maison avec beaucoup de potentiel. 820 000 \$ **John Boudreau**

SUTTON

À une courte distance de Sutton et avec une vue à 180 degrés. Maison d'origine, en rondins, à laquelle on a ajouté de grandes cacs et sdb en 2012. Nouvelle cuisine avec beaucoup de rangement. Terrasse spectaculaire surplombant les montagnes et un appartement au dessus du garage pour la location ou la famille. 1 150 000 \$ **John Boudreau**

SUTTON

Maison de campagne sur un chemin tranquille. On trouve un espace de vie ensoleillé sur le plancher principal avec 2 chambres et sdb. Au niveau plus bas en rez-de-jardin, il y a une salle familiale, un espace de travail et un garage avec une possibilité de plus d'espaces de vie. Disponible pour occupation cet été, si désiré. 489 000 \$ **John Boudreau**

SUTTON

Le Round Top Bagels est à vendre. Une occasion rare d'opérer votre propre commerce au cœur de Sutton. La marque est connue partout dans le secteur et il y a un potentiel énorme pour une croissance et des retombées. Le commerce est dans un grand espace de 2 200 p.c. et il y a des revenus stables et une clientèle dévouée. **John Boudreau**

POTTON

Bienvenue au Tree Top Terrace. Sur le lac Memphrémagog, avec des vues époustouflantes du lac et de Owl's Head. Cette maison rustique, confortable, vous ramène au bon vieux temps. On y trouve des patios surplombant le lac à tous les niveaux. C'est une maison que vous ne voudrez jamais quitter. **John Boudreau**

SUTTON

Maison centenaire sise sur 1,4 acres bordant le ruisseau Coar-se à Glen Sutton. La maison offre des planchers en bois d'origine, trois chambres, salon avec plan ouvert et beaucoup de charme! Un garage et un étang sur la propriété complètent le décor. 425 000 \$ **John Boudreau**

LAC-BROME

Le meilleur des deux mondes si vous désirez une demeure avec un grand terrain privé à proximité de l'autoroute 10! Maison de 2 étages avec 3 cacs sur un terrain boisé de 3,5 acres. 695 000 \$ **Reginald Gauthier**

BOLTON-OUEST

Tout simplement spectaculaire! Cette belle propriété profite de l'une des plus belles vues du lac Brome qu'on puisse avoir dans ce secteur. 52 acres. 4 495 000 \$ + taxes **Reginald Gauthier**

ABERCORN

Attention acheteurs respectueux de la nature! Cette construction de type Earthship est idéale pour ceux désirant vivre hors réseau. 63,7 acres! **Reginald Gauthier**

FIER DE NOS JEUNES

CONNOR MACEY, 17 ANS, SUTTON

Comme toute bonne histoire de hockey au Québec et au Canada, ça commence avec des week-ends familiaux dans les arénas. Ce fut le lot de Lisa et Réal, parents de Connor Macey. On voyait parfois Lisa attendre dans le stationnement de l'École de Sutton avec les poches et les bâtons d'hockey dans la valise de l'auto. L'histoire ne faisait que commencer.

Connor, le cadet de la famille et petit frère de Brandon, a suivi le programme sport-études hockey de Massey-Vanier. À sa dernière année, il se démarquait avec 50 points en 28 parties. Ensuite, il a fait une année Bantam AAA à Sherbrooke. Les portes se sont ouvertes pour lui au niveau Midget AAA chez les Cantonniers de Magog. Il a alors été recruté au niveau junior par la puissante équipe de la Ligue de hockey junior majeur du Québec (LHJMQ) des Cataractes de Shawinigan.

Lors de sa première année en Midget AAA avec Magog, il a scoré 41 points en 37 parties. Puis, Connor et les Cantonniers ont remporté les grands honneurs au Québec en devenant champions de la catégorie Midget. Ils passent par la suite sous le compresseur quelques équipes canadiennes avant de perdre en grande finale au niveau national, faisant de Magog la deuxième meilleure équipe Midget de tout le pays. L'aventure se poursuivra à la saison 2022-2023, probablement avec les Cataractes avec qui il a joué trois parties.

JEREMY FAUCHER, 23 ANS, COWANSVILLE

Parlant de sport national, ça prend des joueurs, des entraîneurs, mais aussi des arbitres et des juges de lignes. Et la région a son Ron Fournier en herbe. Aussi issu du programme de hockey de Massey-Vanier, Jeremy Faucher s'est tourné vers l'arbitrage. Amoureux du sport, Jeremy a commencé sa carrière d'arbitre et juge de ligne à 12 ans.

Après avoir fait ses preuves comme juge de ligne au niveau Midget, collégial et universitaire, ainsi

qu'aux Jeux du Canada ; Jeremy œuvre maintenant au niveau de la LHJMQ et de la Ligue américaine de Hockey (LAH) pour des rencontres du Rocket de Laval. Peut-être le verra-t-on éventuellement dans la Ligue nationale de hockey ?

Malgré ses engagements, Jeremy n'hésite pas à arbitrer dans la région quand le temps le lui permet. En plus d'être juge de ligne, il est un jeune papa. Il demeure très impliqué dans la communauté de hockey de la région : Jeremy a notamment été le président d'honneur du tournoi Junior de Cowansville en 2020 avant la pandémie.

CHARLES DUQUETTE, 19 ANS, ABERCORN

Le vélo, tout comme le ski, est ancré dans l'ADN de la région. Certains de nos jeunes se distinguent au niveau national et international. C'est le cas de Charles Duquette. Originaire de Boucherville, il a passé tous ses week-ends et tous ses étés au chalet familial à Abercorn. Depuis la pandémie, la famille y a aménagé à temps plein. Même s'il s'entraîne en ce moment en France, Abercorn est son port d'attache.

Même s'il est aujourd'hui un athlète accompli, la route n'a pas toujours sans entraves. À l'âge de sept ans, Charles a appris qu'il avait la maladie de Legg-Calvé-Perthes. Une maladie rare chez les enfants où la tête du fémur s'effrite pendant la croissance. Fini le soccer et autres jeux avec les amis. Charles ne peut plus sauter ni courir. Le médecin recommande à Charles et ses parents la natation et le vélo. Charles opte pour le vélo. À neuf ans, il commence ses premières courses dans la région de Boucherville. Il finit sur le podium à toutes les courses. Ce succès sportif l'aidera à composer avec la maladie.

En 2021, Charles termina 2^e au Championnat canadien chez les Juniors. Un an plus tard, en mai 2022, à 19 ans, Charles remporte le critérium dans la région de Strasbourg. Un *crit* est une course cycliste sur route d'une journée. Ce fut sa première victoire en catégorie élite, contre des hommes, des professionnels. Il répète l'exploit un mois plus tard lors des Championnats canadiens à Edmonton, en se démarquant comme le meilleur coureur parmi les athlètes âgés de moins de 23 ans dans l'épreuve de critérium. Charles, le roi des *crits*, dévore les kilomètres. On risque de le voir à la maison cet automne, sur les routes des Cantons et du Vermont, car il sera dans la région pour finir ses derniers cours au cégep de Granby.

ÉDOUARD LAGACÉ, 28 ANS, COWANSVILLE

Plusieurs ont remarqué son passage à *La Voix* et ont suivi son aventure à *Star Académie*. Cette dernière nous a permis de découvrir l'une des belles voix de la région. Comme mentionné lors de l'émission et dans les médias, Édouard a développé son amour pour la musique et la chanson à un jeune âge. Quelques-uns d'entre nous ont pu profiter de son talent avant les autres lors de ses performances à Cowansville ou dans des théâtres et cafés de la région. Maintenant, il a des fans dans toute la francophonie et partage la scène avec les grands de la musique comme Charlotte Cardin, Cœur de Pirate et les Cowboys Fringants.

Ce qu'on sait moins, c'est qu'il a co-fondé le festival cowansvillois Soif de musique qui a encore récolté un succès bœuf cette année. En juin dernier, il est également devenu co-propriétaire du Théâtre des Tournesols à Cowansville avec les co-fondateurs du festival, Philippe Mercier, et Josiane Noisieux et deux autres jeunes entrepreneurs, Adam Pearson et Marc Danis. Ensemble, ils ont remis l'endroit au goût du jour. Avec son nouveau toit, ses nouvelles loges et son espace bar-lounge chaleureux, l'endroit reprend du galon. Édouard fera nécessairement partie de la programmation bonifiée. On souhaite grand succès à ce nouveau projet qui porte désormais le nom d'Espace Diffusion.

Sur une note plus personnelle, notons que depuis toujours, Édouard est accompagné dans son parcours par sa mère et plus grande fan, Jeannette Lambert. Non seulement elle a aidé Édouard à cheminer dans le monde de la musique et à réaliser son rêve, mais elle a aussi guidé, en tant que professeur à la maternelle, les enfants de Sutton à faire leurs premiers pas dans leur parcours scolaire. Jeannette a pris sa retraite cette année. Comme plusieurs, mes deux enfants ont eu le grand bonheur de passer par sa classe. Je voulais profiter de la chronique sur nos jeunes de la région pour remercier Jeannette pour toutes ces années et lui faire un petit clin d'œil.

PATRICK BONNEVILLE

Vous aimeriez souligner le succès d'un jeune de la région au niveau académique, professionnel, sportif et culturel ? Écrivez à patrick@humanitystrong.com.

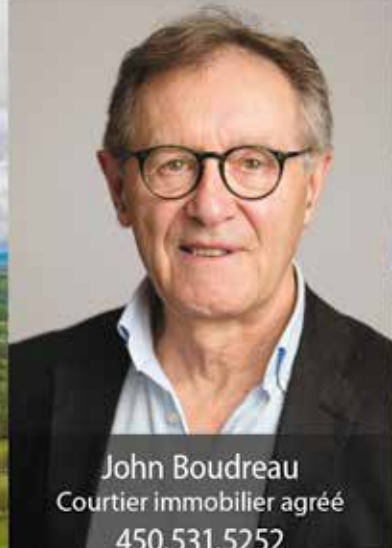
Photo de Jeremy Faucher : Marie-Joëlle Dionne



COLD BROOK
AGENCE IMMOBILIÈRE

Installez-vous dans votre nouvelle maison dès cet automne/hiver.
Contactez-moi !

Service bilingue / Bilingual service
www.coldbrook.ca



John Boudreau
Courtier immobilier agréé
450.531.5252

UNE MURALE INCLUSIVE

« Une communauté, c'est plusieurs voix, tout le monde a son histoire, son *background*, qu'il soit né ici ou qu'il vienne d'ailleurs, » précise l'artiste Karina Jacobsen. C'est d'ailleurs l'idée centrale qui a guidé le projet de murale « Voir autrement » à l'école secondaire Massey-Vanier. Sous la coordination de l'enseignante Isabelle Grenier, le projet a vu le jour afin de faire participer les élèves des groupes d'intégration scolaire, avec ceux du programme en arts *DaVinci*.

« L'idée était de faire intervenir des élèves en francisation, des nouveaux arrivants, pour que ces élèves-là participent à un projet commun. Qu'ils mettent leur touche et qu'il y ait des rencontres qui se créent, » me confie Isabelle. « C'était aussi l'amalgame des cultures que je voulais mettre en évidence, » conclut-elle. Puisque l'artiste facilitatrice Karina Jacobsen et son conjoint Israël de La Paz sont tous deux parfaitement trilingues, plusieurs élèves ont développé de réels liens avec le duo d'artistes. Dès le départ, Isabelle tenait à ce que ce soit Karina et son partenaire qui travaillent sur ce projet parce qu'elle trouve que leur art est dynamique, vivant et adore leur façon de jouer avec les motifs. « Je trouvais que ça allait mettre de la vie à l'école. »

Karina Jacobsen a rencontré les élèves pour la première fois en avril dernier. Elle leur a fait réaliser des pochoirs. En s'inspirant des symboles et des dessins des élèves, elle a créé des patrons répétés qu'elle a intégrés à la murale. Composée de cinq panneaux, celle-ci trône désormais dans le jardin intérieur de l'école secondaire.



D'ailleurs, Karina partage un intérêt particulier pour l'art et le bien-être en santé mentale. C'est pourquoi elle trouve aussi important de travailler la joie dans l'image, autant par les couleurs que par les formes choisies. « Pour ce projet-là, Israël et moi on a pensé à la courtepoinette. Parce que les tissus qui sont dans une courtepoinette, ils ont eu une vie avant, ils ont leur passé, leurs saveurs, leurs couleurs. Et quand on les met ensemble, ça donne toute une autre dynamique, souvent plus diversifiée. »

Karina met également en lien le fait que la courtepoinette est, selon elle, l'élément premier de la maison, avec lequel on se couvre et se protège. Ayant un amour particulier pour la réalisation de murales, elle apprécie le fait d'exposer à l'extérieur le confort que l'on retrouve dans une maison. « C'est simple, mais pour moi ça me fait plaisir de pouvoir remplir un espace d'un motif qu'on aurait sur nos draps, sur des tuiles. Ça démocratise aussi un peu l'art, parce qu'à l'extérieur, tout le monde y a accès. »

Karina désire d'ailleurs remercier personnellement Isabelle Grenier et souligner l'engagement des professeurs qui vont au-delà de leur travail et donnent de leur temps personnel afin de rendre des projets comme celui-ci possibles. Les élèves pourront découvrir, dès septembre, cette nouvelle murale à laquelle ils auront contribué.

MARIANNE LÉVESQUE

EMPORTIÈRAGE ARTISTIQUE

Depuis juin dernier, l'artiste Gaétan Boulais qui avait fait la couverture du journal à l'automne 2020, expose son œuvre « Emportierage artistique » devant le Musée des communications et d'histoire de Sutton.

Grand passionné de vélo, Gaétan Boulais essaie de souligner par cette œuvre, créée en 2018, l'importance d'un bon partage de la route. Quel cycliste n'a jamais ressenti sa vulnérabilité en partageant la route avec les mastodontes de ferraille que sont les camions et les automobiles ? Cette vulnérabilité,



nous la ressentons tous un jour ou l'autre, même en tant que piéton.

Cette fragilité, Gaétan la représente par des lignes fines, engravées dans le métal de portières d'automobiles, représentant des cyclistes après collision. Celles-ci sont disposées d'une façon dynamique qui rappelle le mouvement et le fait que ce type d'accident peut survenir à tout moment et chambouler des vies. À l'heure où plusieurs instances travaillent encore à sensibiliser les usagers de la route à un bon partage de celle-ci, cette œuvre ne devrait pas rester dans notre angle mort.

GENEVIÈVE HÉBERT



ATELIER
THEBERGE
DESIGN

PRODUITS EXCLUSIFS

Plateaux en bois et ardoise | Objets corporatifs
Bancs | Tables | Boîtes de jardin

MATÉRIAUX D'ICI

Bois de grange | Bois de drave repêché
Larges planches « Live Edge » | Ardoise noire

ENGAGEMENT ÉCOLOGIQUE

Soucieux de laisser une empreinte écologique la plus saine possible, nous tenons compte du cycle de vie des produits dans notre conception et leur réalisation.

ÉCODESIGN POUR LA BEAUTÉ DANS NOS VIES.

RÉMI THÉBERGE

514 592-5870

156 ch. Asa Frary, Sutton, QC
theberge_design@hotmail.com
www.thebergedesign.com



Atelier Johanne Béland
ARCHITECTE
www.atelierarchitecture.com



29, rue Principale Nord, SUTTON
450 538-0605 archfor@hotmail.ca

PHOTOS AÉRIENNES, PHOTOS PROFESSIONNELLES
ESTIMATION GRATUITE / FREE ESTIMATE
SERVICE BILINGUE / BILINGUAL SERVICES

NADJA-MARIA
DAVELUY
COURTIER IMMOBILIER ET
VALORISATEUR RÉSIDENTIEL

Je m'occupe de tout !

TÉL. : 450-538-4000
CEL. : 450-525-3914
www.daveluy.ca

10-1, RUE PRINCIPALE NORD, SUTTON

Tranquillité
Intégrité

RE/MAX
Professionnel



Todd Chabot
COURTIER IMMOBILIER / REAL ESTATE BROKER
450-577-1737



Sutton
www.suttonquebec.com
B 1 866 630-9783
C 514 898-0642
stevenpeluso@sutton.com
STEVEN PELUSO
COURTIER IMMOBILIER RESIDENTIEL



CÉLINE CHARBONNEAU
COURTIER IMMOBILIER AGRÉE
ACHAT . VENTE . LOCATION
Sutton
L'immobilier nous habite
27-C, rue Principale Nord, Sutton
450.260.5103 www.celinecharbonneau.com



SÉBASTIEN KAEMPF B.A.A
www.sebastienk.com
Évaluation gratuite
450 538.1555
Remax Professionnel Inc.
Courtier immobilier

BIEN MANGER À L'ÉCOLE

L'offre de services alimentaires en milieu scolaire est complexe. Dans les petites écoles comme à Sutton, le nombre d'élèves qui mangent à la cafétéria est souvent trop petit pour qu'un service traiteur scolaire soit rentable.

Au cours de la dernière année, ce constat a été fait à Sutton et un comité cafétéria composé de parents et de membres de l'équipe-école a été mis sur pied afin de trouver des solutions. Le comité a d'abord lancé une campagne de sociofinancement qui a amassé plus de 13 000 \$ pour améliorer l'équipement de la cafétéria et financer un logiciel de gestion des commandes. Ensuite, la direction a obtenu du financement pour mettre la cuisine aux normes du MAPAQ.

Plus récemment, le comité a fondé un OBNL, Racine Pop, afin de développer un modèle d'affaires viable autour d'une alimentation saine et locale offerte aux élèves de l'école, mais aussi à la communauté élargie. L'augmentation du nombre de repas à préparer

aiderait ainsi à maintenir un service alimentaire scolaire. D'autres écoles, comme L'Escal à Asbestos, ont déjà réussi le pari de maintenir un service traiteur scolaire desservant plusieurs institutions.

Pour sa phase un, l'OBNL a fait des demandes de subvention pour offrir un salaire à la personne en charge des opérations de la cafétéria (achat, production, livraison).

Maintenant, Racine Pop a besoin de comprendre le marché en identifiant *qui* dans la communauté serait prêt à recevoir des repas préparés à base d'aliments locaux à faible coût : écoles, centres de la

petite enfance, résidences pour aînés et autres organismes. L'organisme aimerait également savoir s'il existe dans la région une cuisine avec permis de type C1 pour la transformation de produits carnés.

Si ce projet vous interpelle, communiquez avec Claudia Perez à claudia@racinepop.ca.

GENEVIÈVE HÉBERT



UNE ÉCOLE DYNAMIQUE

Depuis quelques années, l'École de Sutton School se démarque par son dynamisme. En pleine pandémie, Don Kerr, le directeur, a acquis 50 vélos pour l'école, notamment à travers des dons de la ferme Turkey Hill et de Pleins Rayons à Cowansville.

En septembre 2021, une nouvelle *pumptrack* dans la cour d'école a été inauguré. Une quarantaine de bénévoles y ont investi plus de 450 heures de travail. La *pumptrack* porte d'ailleurs le nom Demers-Fizzle en l'honneur d'une famille qui s'est investie assidument tout au long du projet. Une campagne de sociofinancement a aussi permis l'asphaltage de l'aménagement. Depuis, les élèves, mais aussi les visiteurs, profitent pleinement de l'installation.

Puis, en juin dernier, les élèves du premier cycle et leurs enseignantes, Frédérique Bruneau et Marie-Hélène Desnoyers, ont remporté le prix national du Défi OsEntreprendre. Celui-ci récompensait leur campagne de sensibilisation auprès des automobilistes pour un meilleur partage de la route.

Pour finir, les Suttonnais, ainsi que plusieurs organismes de Sutton, dont l'école, ont participé au défi *Ensemble, tout va mieux* de ParticipACTION. Sutton s'est non seulement démarqué comme la ville la plus active au Québec, mais elle figurait également dans les dix villes les plus actives au Canada!

Bravo à toute l'équipe-école, aux enfants et à tous les adultes qui s'impliquent!

GENEVIÈVE HÉBERT



VOUS CHERCHEZ À VENDRE?
J'ai de nombreux acheteurs motivés qui n'attendent que votre propriété! Appelez-moi pour une évaluation dans ce marché de vendeurs.

LOOKING TO SELL?
I have many motivated buyers just waiting for your property!
Call me for an evaluation in this seller's market.

JESSICA BROWN
COURTIER IMMOBILIER RESIDENTIEL

2 Ch. Principal Nord, Sutton QC • 450-522-4755 • jbrown@coldbrook.ca • coldbrook.ca



GROUPE
BARSALOU MEUNIER
COURTIERS IMMOBILIERS

Sotheby's
INTERNATIONAL REALTY | Québec

VENDU



100, ch. Old Notch, Sutton
MLS 19049335

VENDU



123, ch. Santerre, Sutton
MLS 25231382

NOUVEAUTÉ/TERRAIN ACCÈS AU LAC



395 000 \$
32, rue St-Andrew, Lac-Brome
MLS 16582950

NOUVEAUTÉ



899 000 \$
305, ch. Lapointe, Bromont
MLS 26549843

NOUVEAUTÉ / DOMAINE 86 ACRES



2 995 000 \$
290, ch. d'Iron Hill, Lac-Brome
MLS 15354993

NOUVEAUTÉ



1 295 000 \$
1, rue Tournesol, Sutton
MLS 28799062

NOUVEAUTÉ



1 095 000 \$
18, rue Cairns, Granby
MLS 21357614

NOUVEAUTÉ / ACCÈS LAC AVEC QUAI



2 100 000 \$
11, rue St-Andrew, Lac-Brome
MLS 17340715

NOUVEAUTÉ / TERRAIN



299 000 \$
Ch. de la Traversée, Potton
MLS 24921842

À DÉCOUVRIR



1 295 000 \$
31A, rue St-Andrew, Lac-Brome
MLS 27416759

DOMAINE 382 ACRES



3 995 000 \$
345, ch. Jackson, Brome
MSL 23530197

À DÉCOUVRIR



868 000 \$
6, ch. Paige, Bolton-Ouest
MLS 13444250



**MARIE-PIERS
BARSALOU**
Courtier immobilier agréé
450.577.0272



**JOHANNE
MEUNIER**
Courtier immobilier
514.926.5626



**SIMON-PIERRE
VEILLETTE**
Courtier immo. rés. et com.
450.775.0504



**BOBBY LEE
BEAUBIEN**
Courtier immobilier rés.
450.775.4333



**ISABELLE
GARIÉPY**
Courtier immobilier rés.
514.347.9619



**ELSA
BERGAMIN**
Courtier immobilier rés.
819.238.3236

Bureau des Cantons-de-l'Est
299, ch. Knowlton, Lac-Brome

sothebysrealty.ca
Entreprise autonome et indépendante,
Agence immobilière.

450.243.0808
groupebm@sothebysrealty.ca
barsaloumeunier.com
Suivez-nous   

LE CAB SUTTON, EN MIEUX



MAISON
DES GÉNÉRATIONS
Olivet
HOUSE

À VENIR !

LA MAISON DES GÉNÉRATIONS OLIVET HOUSE

- Une grande salle communautaire
- Une cuisine et un jardin
- Un accueil communautaire pour tous
- Des services aux familles et aux aînés
- Des infrastructures alimentaires
- Une mise en valeur de l'église Olivet



maisondesgenerations
cabsutton.com

UN RÊVE SE RÉALISE LA MAISON DES GÉNÉRATIONS OLIVET HOUSE

Après plusieurs années de travail, le Centre d'action bénévole de Sutton (CAB Sutton) concrétise enfin son rêve de créer un *hub* communautaire rassembleur à l'église Olivet. Sous le thème fédérateur de la nourriture, la Maison rassemblera les générations, améliorera la sécurité alimentaire et la prestation de services de santé et services sociaux aux populations de Sutton et Abercorn.

UN RETOUR AUX RACINES POUR L'ÉGLISE OLIVET

La vocation communautaire de la Maison des générations n'est pas nouvelle pour l'église Olivet, mais signifie plutôt un retour à sa mission sociale d'être au service de la collectivité. En effet, cette église construite en 1845 est un exemple de la *Meeting House* américaine qui comblait historiquement plusieurs besoins socioculturels au-delà du culte.

UN PROJET DE TRANSFORMATION ET DE MISE EN VALEUR D'ENVERGURE

Dans le plus grand respect de l'architecture existante, les plans préparés par la firme eba architecture prévoient une mise aux normes du bâtiment afin de le rendre accessible, plus sécuritaire, plus fonctionnel et énergiquement efficace. Concrètement, l'enveloppe actuelle du bâtiment et les volumes des espaces intérieurs seront préservés afin d'y accueillir une cuisine, des infrastructures pour le dépannage alimentaire, une salle communautaire et des espaces de travail. Le projet inclut aussi une restauration du clocher et des parois de pierres et l'aménagement d'un espace jardin avec un bâtiment accessoire. Les coûts de construction du projet avec contingences sont actuellement estimés à plus de 1 700 000 \$. À ce montant s'ajouteront les frais d'honoraires professionnels, d'aménagement extérieur, d'équipements,

des permis et d'autres frais divers pour un coût de projet global de plus de deux millions. Le chantier s'échelonnnera sur une année débutant à la fin de l'été 2022. Suite à un processus d'appel d'offres public, les services de l'entreprise locale Rocket Construction ont été retenus pour réaliser les travaux au 7 rue Maple.

LE FINANCEMENT EST CONFIRMÉ ET L'APPUI DU MILIEU EST FORT

L'aide financière octroyée provient principalement des gouvernements provincial et fédéral. La plus significative provient du Conseil du patrimoine religieux du Québec qui versera jusqu'à 1 042 920 \$. Une contribution considérable provient aussi du gouvernement du Canada par l'entremise du Fonds canadien de revitalisation des communautés, du Fonds pour l'accessibilité et du Fonds des infrastructures alimentaires locales. D'autres partenaires financiers majeurs incluent la Fondation Béati, la Ville de Sutton, le Pacte Brome-Missisquoi, le Fonds du Grand Mouvement Desjardins et la Caisse de dépôt et placement du Québec. De nombreuses fondations, entreprises et organisations locales contribuent aussi au projet. De plus, grâce à l'enthousiasme du milieu, nous avons pu récolter plus de 100 000 \$ en dons et bénéficier de la contribution bénévole de plusieurs professionnels. Ce fort appui du milieu instaure d'emblée un esprit communautaire dans la future Maison, qui aura été bâtie grâce à nos efforts collectifs, pierre par pierre comme l'a été l'église Olivet, la plus ancienne église de Sutton.

Pour plus d'informations : www.cabsutton.com, Facebook Ressource famille Sutton et Instagram Maisondesgenerations.

JANNA HUBACEK,
chargée de projet Maison des générations
mdg@cabsutton.com

ROYAL LEPAGE
PRIX 2021
DIAMANT

Johanne Bourgoïn reçoit ce prix en reconnaissance de ses réalisations professionnelles exceptionnelles en tant que l'un des meilleurs courtiers Immobiliers de la société au Canada.

merci!

ROYAL LEPAGE
EXCELLENCE
Agence immobilière
TRADITIONNELLE, INNOVATION ET DÉvouement

Johanne Bourgoïn Inc.
Courtier immobilier

JOHANNE BOURGOÏN
450 357-4789 | 71-B, Principale, Bedford •.COM

Sous promesse d'achat conditionnelle



FRELIGHSBURG - Restaurant chaleureux et sympathique avec une cuisine simple, réalisée avec des ingrédients de première qualité. Un fleuron de Frelighsburg, depuis 1989. **EXCELLENT CHIFFRE D'AFFAIRES**. Les produits locaux y sont à l'honneur. Menu unique et sans prétention, des plats qui sauront plaire à tous.

MLS 22287587 | 850 000 \$ 700 000 \$



FRELIGHSBURG - Coquette maison de 2 c.c. au cœur du village, solarium avec plancher chauffant, grand salon, poêle au bois, sortie sur le jardin, très bien entretenue et rénovée au fil des ans. **AUTRE ATTRAIT** : charmant local (Librairie FRELIX) pouvant être transformé en atelier et/ou garage.

MLS 10301830 | 350 000 \$ 335 000 \$



ST-ARMAND - Belle terre à proximité de la frontière du Vermont de 63,14 hectares, dont 29,9 en culture. Maison 3 c.c., 2 sdb, garage et abri d'auto, cabane à sucre et remise à bois. Environ la moitié est drainée et cultivée, la partie boisée a un plan d'aménagement sylvicole.

MLS 11396233 | 1 800 000 \$ + taxes



→ **MAISON HAUT DE GAMME**. Budget 300 à 600K. Secteur : 10 km de Bedford, village ou campagne.

→ **FERME OU FERMETTE**. Budget 600K à 6 M. Secteur : Bedford, Stanbridge East, St-Ignace et Frelighsburg.



ÉQUIPE
WILLIAMS - ST-LAURENT
COURTIERS IMMOBILIERS



ACCÈS AU LAC BROMONT

Centris
16955518

1, rue du Rocher, Bromont – 948 000 \$



AU BORD DU LAC LOVERING

Centris
20783342

125, rue Grande-Allée, Magog – 2 450 000 \$



ACCÈS AU LAC BROME

Centris
20609031

3, rue Thomas, Lac-Brome – 1 200 000 \$



FERMETTE – 28 ACRES

Centris
23411125

2843, Route 112, Shefford – 875 000 \$



CONSTRUCTION NEUVE

Centris
15227514

19, ch de la Montagne-Cachée, Eastman – 1 200 000 \$



CONSTRUCTION NEUVE

Centris
10380099

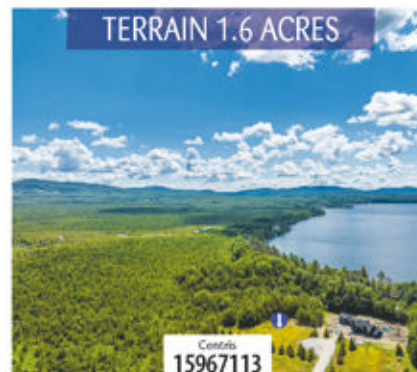
45, rue St-Andrew, Lac-Brome – 1 200 000 \$



CONDO SKI IN / SKI OUT

Centris
26888884

565, rue de Bagot #301, Bromont – 895 000 \$



TERRAIN 1.6 ACRES

Centris
15967113

37, rue du Parcours, Lac-Brome – 315 000 \$



NOUVEAUTÉ - CONDO

Centris
16303891

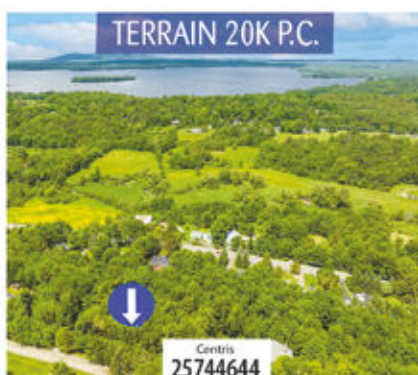
30, rue Coldbrook #203, Lac-Brome – 425 000 \$



CONDO AVEC VUES

Centris
15354408

9, rue du Lac, Waterloo – 350 000 \$



TERRAIN 20K P.C.

Centris
25744644

Terrain rue Rock Hill, Lac-Brome – 248 800 \$ + taxes



NOUVEAUTÉ - CONDO

Centris
13121397

400, ch Lakeside #61, Lac-Brome – 345 000 \$

SANDRA WILLIAMS
Courtier immobilier résidentiel
450.531.8474



NADIA ST-LAURENT
Courtier immobilier résidentiel
450.330.1930



STÉPHANIE DANDENAULT
Courtier immobilier résidentiel
450.558.3315



FRANCIS COURNOYER
Courtier immobilier résidentiel
514.994.0351



WILLIAMSST-LAURENT.COM
91-2, rue Lakeside, Lac-Brome
450.242.1113

Remax Professionnel Inc.
Agence immobilière



AU SOMMET

Agence immobilière
Franchisée indépendante et autonome



votre rêve à l'abri

ROYALLEPAGEAUSOMMET.COM

250, rue Principale Ouest, MAGOG
182, rue Principale, GRANBY
3, rue Victoria, KNOWLTON
35, rue Principale Nord, SUTTON

819 868-5000
579 589-6767
450 242-2000
450 538-3800



Domaine 31+ acres subdivisibles, 2 lacs, sentiers et maison champêtre haut-perchée avec vue imprenable du mont Sutton. 2 095 000 \$.

Sylvie 450 776-4511 | www.equipereau.com



Charmante maison de pierres avec grange/atelier et loft. Vaste terrasse intime et spa. Libre immédiatement. 880 000 \$.

Alexis 514 233-4632 | www.equipereau.com



À 3 min. du ski, maison sous les arbres avec toit de tôle. S-s en rez-de-jardin, sauna et vue saisonnière. Offerte à 695 000 \$.

Hermann 450 405-2106 | www.equipereau.com



Superbe propriété à 5 min du village. Piscine creusée. Immense atelier adjacent, idéal pour professionnel ou entrepreneur. 1 175 000 \$.

Sylvie 450 776-4511 | www.equipereau.com



VENDU EN 13 JOURS

Val Sutton! Condo 975 pc sur 2 niveaux avec 2 s de b, grande terrasse privative, piscine et tennis. Offert à 319 000 \$.

Alexis 514 233-4632 | www.equipereau.com



Secteur recherché, à 3 min. du ski sur un croissant tranquille. Près 30,000 pc boisé. Vue saisonnière des pistes. 149 000 \$.

Hermann 450 405-2106 | www.equipereau.com



Secteur campagnard à 3 min. du village, terrain de 1 1/4 acre boisé à l'arrière de colline avec vue potentielle extraordinaire. 220 000 \$

Sylvie 450 776-4511 | www.equipereau.com



VENDU EN 20 JOURS!

19 acres boisés zoné blanc. Joli ruisseau et vues potentielle vers le mont Pinacle.

Alexis 514 233-4632 | www.equipereau.com



COWANSVILLE - Two-bdrm condo, veranda, sunroom, garage. \$320,000
Lois Hardacker 450 242-2000



SUTTON - Une oasis de 10 acres. Beaucoup à découvrir! 885 000 \$
www.loishardacker.com



ÉQUIPE ATLAS
Laissez-vous porter

Ève Herbecq | 873 662-2013

Nos courtiers
seront sur place
pour vous
rencontrer lors
du Brome Fair
2022.



156, rue de Stanstead, Bromont. 1 750 000 \$
MLS 9932511

Véronique Boucher | 450 525-2318



461, rue Drummond, Granby. 649 000 \$
MLS 12867601

Véronique Boucher | 450 525-2318



ZONAGE M2

Village de Brome. Emplacement idéal entre Bromont, Sutton, Knowlton et Cowansville. Grand terrain et garage de 36 x 40 de 2 étages. 545 000 \$. MLS 24771506
Kosta Digaletos | 450 405-6956



Sylvie Careau
450 776-4511



Alexis Careau
514 233-4632



Hermann Guérette
450 405-2106



Lois Hardacker
450 521-5540



Véronique Boucher
450 525-2318



Ève Herbecq
873 662-2013



Kosta Digaletos
450 405-6956